

YATO



- PL *WIBRATOR DO BETONU*
GB *CONCRETE VIBRATOR SET*
D *TRAGBARER BIEGEWELLENRÜTTLER*
RUS *ВИБРАТОР ДЛЯ БЕТОНА*
UA *ВИБРАТОР ГЛУБИННИЙ*
LT *VIBRATORIUS BETONU*
LV *DZIĻUMVIBRATORS SIENĀM AR VĀLI*
CZ *PONORNÝ VIBRÁTOR*
SK *PONORNÝ VIBRÁTOR*
H *BETONVIBRÁTOR SZETT*
RO *VIBRATOR DE ADANCIME PENTRU BETON*
E *VIBRADOR DE HORMIGÓN ELÉCTRICO*
F *VIBRATEUR À BÉTON*
I *VIBRATORE PER IL CALCESTRUZZO*
NL *BETONVIBRATOR*
GR *ΔΟΝΗΤΗΣ ΓΙΑ ΜΠΕΤΟΝ*

YT-82600
YT-82601



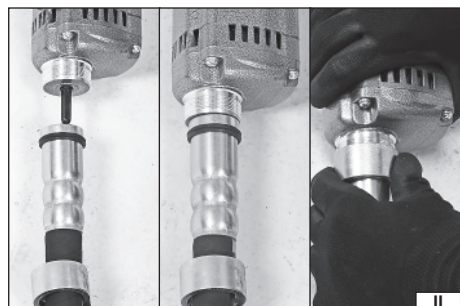
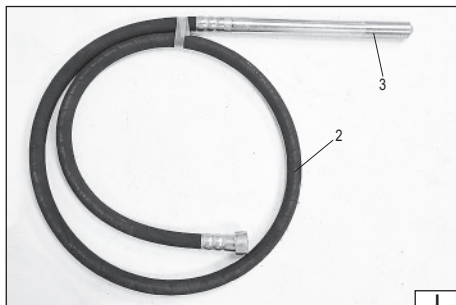
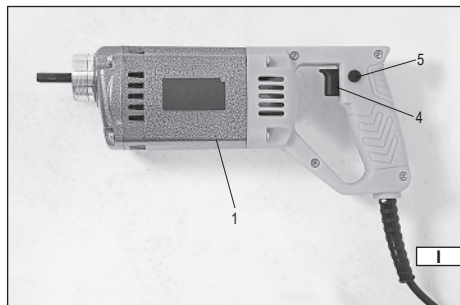
YT-82600



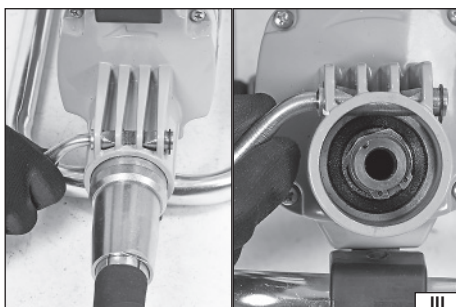
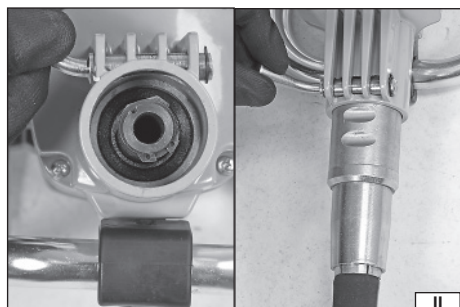
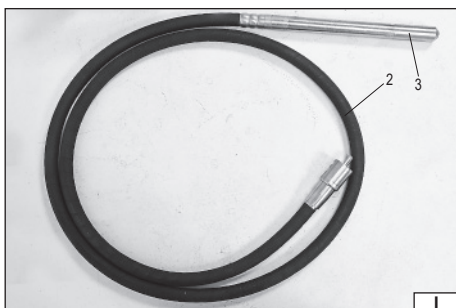
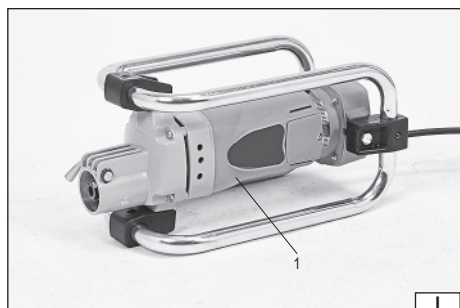
YT-82601

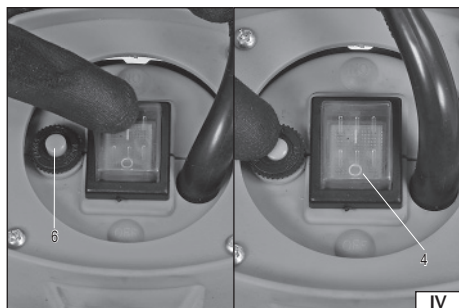


YT-82600



YT-82601





PL

1. jednostka napędowa
2. walek giętki
3. buława wibrująca
4. włącznik elektryczny
5. blokada włącznika
6. przycisk zabezpieczenia

UA

1. привід
2. гнучкий вал
3. вібраційна булawa
4. електричний перемикач
5. блокування перемикача
6. кнопка безпеки

SK

1. pohonná jednotka
2. pružný váleček
3. vibrační hlavica
4. elektrický spínač
5. zámok spínača
6. bezpečnostné tlačidlo

F

1. unité d'entraînement
2. arbre flexible
3. masse vibrante
4. interrupteur électrique
5. commutateur de verrouillage
6. bouton de sécurité

GB

1. drive unit
2. flexible shaft
3. vibration poker
4. electric switch
5. switch lock
6. protection button

LT

1. pavaros blokas
2. lankstus velenas
3. vibruojanti buožė
4. elektrinis jungiklis
5. jungiklio blokada
6. saugos mygtukas

H

1. meghajtó egység
2. hajlékony tengely
3. rezgő fej
4. elektromos kapcsoló
5. a kapcsoló retesze
6. biztositék kapcsoló

I

1. unità di azionamento
2. albero elastico
3. ago vibrante
4. interruttore elettrico
5. bloccaggio dell'interruttore
6. pulsante di sicurezza

D

1. Antriebseinheit
2. flexible Welle
3. Rüttelflasche
4. Steuerschalter
5. Steuerschaltersperre
6. Drucktaste für Steuerschaltersperre

LV

1. piedziņas bloks
2. lokānā vārpsta
3. vibrācijas uzgalis
4. elektriskais slēdzis
5. slēdža bloķētājs
6. aizsardzības poga

RO

1. unitate acționare
2. ax flexibil
3. vârf vibrator
4. comutator electric
5. blocare comutator
6. buton protecție

NL

1. aandrijfleenheid
2. flexibele schacht
3. vibrerende kop
4. elektrische schakelaar
5. schakelaarvergrendeling
6. veiligheidschakelaar

RUS

1. привод
2. гибкий вал
3. вибрационная булawa
4. электрический переключатель
5. блокировка переключателя
6. кнопка безопасности

CZ

1. poháněcí jednotka
2. pružný váleček
3. vibrační koncovka
4. síťový spínač
5. blokovácí tlačítko spínače
6. pojistné tlačítko

E

1. unidad de accionamiento
2. rodillo flexible
3. aguja vibrante
4. interruptor eléctrico
5. bloqueo del interruptor
6. botón de seguridad

GR

1. μονάδα κίνησης
2. εύκαμπτος άξονας
3. ράβδος (ματσούκι) δόνησης
4. ηλεκτρικός διακόπτης
5. κλειδίωμα διακόπτη
6. το κουμπί ασφαλείας

2020

Rok produkcji:
Production year:
Produktionsjahr:

God výpuska:
Рік випуску:
Pagaminimo metai:

Ražošanas gads:
Rok výroby:
Rok výroby:

Gyártási év:
Anul producției utilajului:
Año de fabricación:

Année de fabrication:
Anno di produzione:
Bouwjaar:

Έτος παραγωγής:

TOYA S.A. ul. Soltysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polska



Przeczytać instrukcję
Read the operating instruction
Bedienungsanleitung durchgelesen
Прочитать инструкцию
Прочитать инструкцию
Perskayıtı instrukcją
Jálasa instrukciju
Prečítať návod k použitiu
Prečítať návod k obsluhu
Olvasni utasítást
Citești instrucțiunile
Lea la instrucción
Lisez la notice d'utilisation
Leggere il manuale d'uso
Lees de instructies
Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης



Stosować rękawice ochronne
Use protective gloves
Schutzhandschuhe verwenden
Необходимо пользоваться защитными перчатками
Слід користуватися захисними рукавицями
Vartoti apsauginės pirštines
Lietot aizsardzības cimdus
Používať ochranné rukavice
Používajte ochranné rukavice
Használjon védőkesztyűt
Utilizarea mănușilor de protecție
Use guantes de protección
Portez des gants de protection
Utilizzare i guanti di protezione
Gebruik beschermende handschoenen
Φορέστε τα γάντια προστασίας



Używać gogle ochronne
Wear protective goggles
Wear protective goggles
Пользоваться защитными очками
Κοιτμήστες захисними окулярами
Vartok apsauginius akinius
Jālieto drošības brillis
Používaj ochranné brýle
Používaj ochranné okuliare
Használjon védőszemüveget!
Intrebuințeaază ochelari de protecție
Use protectores del ojo
Portez des lunettes de protection
Utilizzare gli occhiali di protezione
Draag een veiligheidsbril
Χρησιμοποιήστε τα γυαλιά προστασίας



Używać ochrony słuchu
Wear hearing protectors
Пользоваться средствами защиты слуха
Κοιτμήστες засобами захисту слуху
Vartoti ausines klausai apsaugoti
Jālieto dzirdes drošības līdzekļi
Používaj chrániče sluchu
Používaj chrániče sluchu
Használjon fülvédőt!
Intrebuințeaază antifone
Use protectores de la vista
Portez une protection auditive
Utilizzare i dispositivi di protezione dell'udito
Draag gehoorbescherming
Χρησιμοποιήστε τις ατισπίδες

230 V~ 50 Hz

Napiecie i częstotliwość znamionowa
Mains voltage and frequency
Spannung und Nennfrequenz
Nennleistung
Номинальное напряжение и частота
Номинальна напруга та частота
[tampa i nominalus dažnis
Nomināls spriegums un nomināla frekvence
Jmenovité napětí a frekvence
Menovitě napätie a frekvencia
Névleges feszültség és frekvencia
Tensiunea și frecvența nominală
Tensión y frecuencia nominal
Tension et fréquence nominale
Tensione e frequenza nominale
Nominale spanning en frequentie
Όνομαστική τάση και συχνότητα

1200 W 2300 W

Moc znamionowa
Nominal power
Nennleistung
Номинальная мощность
Номинальна потужність
Nominalis galia
Nomināla spēja
Jmenovitý výkon
Menovitý výkon
Névleges teljesítmény
Consum de putere nominală
Potencia nominal
Puisissance nominale
Potenza nominale
Nominaal vermogen
Όνομαστική ισχύ

5000 min⁻¹ 4000 min⁻¹

Znamionowa prędkość obrotowa
Nominal rotation
Nennumdrehungsgeschwindigkeit
Номинальные обороты
Номинальні оберти
Nominalis apsisukimų greitis
Nomināls griezes ātrums
Jmenovité otáčky
Menovitě otáčky
Névleges fordulatszám
Viteza de rotire nominală
Velocidad de la rotación nominal
Vitesse de rotation nominale
Velocità di rotazione nominale
Nominalne omwentelingssnelheid
Όνομαστική ταχύτητα περιστροφής



Ten symbol informuje o zakazie umieszczania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (w tym baterii i akumulatorów) łącznie z innymi odpadami. Zużyty sprzęt powinien być zbierany selektywnie i przekazany do punktu zbierania w celu zapewnienia jego recyklingu i odzysku, aby ograniczyć ilość odpadów oraz zmniejszyć stopień wykorzystania zasobów naturalnych. Niekontrolowane uwalnianie składników niebezpiecznych zawartych w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym może stanowić zagrożenie dla zdrowia ludzkiego oraz powodować negatywne zmiany w środowisku naturalnym. Gospodarstwo domowe pełni ważną rolę w przyczynieniu się do ponownego użycia i odzysku, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Więcej informacji o właściwych metodach recyklingu można uzyskać u władz lokalnych lub sprzedawcy.

This symbol indicates that waste electrical and electronic equipment (including batteries and storage cells) cannot be disposed of with other types of waste. Waste equipment should be collected and handed over separately to a collection point for recycling and recovery, in order to reduce the amount of waste and the use of natural resources. Uncontrolled release of hazardous components contained in electrical and electronic equipment may pose a risk to human health and have adverse effects for the environment. The household plays an important role in contributing to reuse and recovery, including recycling of waste equipment. For more information about the appropriate recycling methods, contact your local authority or retailer.

Dieses Symbol weist darauf hin, dass Elektro- und Elektronik-Altgeräte (einschließlich Batterien und Akkumulatoren) nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden dürfen. Altgeräte sollten getrennt gesammelt und bei einer Sammelstelle abgegeben werden, um deren Recycling und Verwertung zu gewährleisten und so die Abfallmenge und die Nutzung natürlicher Ressourcen zu reduzieren. Die unkontrollierte Freisetzung gefährlicher Stoffe, die in Elektro- und Elektronikgeräten enthalten sind, kann eine Gefahr für die menschliche Gesundheit darstellen und negative Auswirkungen auf die Umwelt haben. Der Haushalt spielt eine wichtige Rolle bei der Wiederverwendung und Verwertung, einschließlich des Recyclings von Altgeräten. Weitere Informationen zu den geeigneten Recyclingverfahren erhalten Sie bei den örtlichen Behörden oder Ihrem Händler.

Зтот символ інформує про заборону поміщати зношене електричне і електронне обладнання (в том числі батарей і акумуляторів) разом з іншими відходами. Зношене обладнання повинно збиратися селективно і передаватися в точку збору, щоб обмежити кількість відходів і зменшити використання природних ресурсів. Неконтрольований виброс небезпечних речовин, що містяться в електричному і електронному обладнанні, може представляти загрозу для здоров'я людини, і призводити до негативним змінам в навколишній середовищі. Домашнє господарство грає важливу роль при повторному використанні і утилізації, в том числі, утилізації зношеного обладнання. Подробную інформацію о правильних методах утилізації можна отримати у місцевих властей или у продавця.



Цей символ повідомляє про заборону розміщення відходів електричного та електронного обладнання (в тому числі акумуляторів), у тому числі з іншими відходами. Відпрацьоване обладнання повинно бути вибірково зібрано і передано в пункт збору для забезпечення його переробки і відновлення, щоб зменшити кількість відходів і зменшити ступінь використання природних ресурсів. Неконтрольоване вивільнення небезпечних компонентів, що містяться в електричному та електронному обладнанні, може представляти небезпеку для здоров'я людини і викликати негативні зміни в навколишньому середовищі. Господарство відіграє важливу роль у розвитку повторного використання та відновлення, включаючи утилізацію використаного обладнання. Більш детально інформацію про правильні методи утилізації можна отримати у місцеві влади або продавця.

Šis simbolis rodo, kad draudžiama išmesti panaudotą elektrinę ir elektroninę įrangą (įskaitant baterijas ir akumuliatorius) kartu su kitomis atliekomis. Naudota įranga turėtų būti renkama atskirai ir siunčiama į surinkimo punktą, kad būtų užtikrintas jos perdimas ir utilizavimas, siekiant sumažinti atliekas ir sumažinti gamtos išteklių naudojimą. Nekontroliuojamas pavojingų komponentų, esančių elektros ir elektroninėje įrangoje, išsiskyrimas gali kelti pavojų žmonių sveikatai ir sukelti neigiamus natūralios aplinkos pokyčius. Namų ūkis vaidina svarbų vaidmenį prisidedant prie pakartotinio įrenginių naudojimo ir utilizavimo, įskaitant perdirimą. Norėdami gauti daugiau informacijos apie tinkamą perdirimą būdus, susisiekite su savo vietos valdžios institucijomis ar pardavėju.

Šis simbolis informė par aizliegumu izmest elektrisko un elektronisko iekartu atkritumus (tostarp baterijas un akumulatorus) kopā ar citiem atkritumiem. Nolietotas iekārtas ir jāsavāc atsevišķi un jānodod savākšanas punktā ar mērķi nodrošināt atkritumu atreizējo pārstrādi un reģenerāciju, lai ierobežotu to apjomu un samazinātu dabas resursu izmantošanas līmeni. Elektriskajās un elektroniskajās iekārtās ietvertu bīstamo sastāvdaļu nekontrolēta izdalīšanās var radīt cilvēku veselības apdraudējumu un izraisīt negatīvas izmaiņas apkārtnē vidē. Mājsaimniecība pilda svarīgu lomu atreizējās izmantošanas un reģenerācijas, tostarp nolietoto iekārtu pārstrādes veicināšanā. Vairāk informācijas par atbilstošām atreizējās pārstrādes metodēm var saņemt pie vietējo varas iestāžu pārstāvjiem vai pārdevēja.

Tento symbol informuje, že je zakázáno likvidovat použité elektrické a elektronické zařízení (včetně baterií a akumulátorů) společně s jiným odpadem. Použité zařízení by mělo být shromažďováno selektivně a odesláno na sběrné místo, aby byla zajištěna jeho recyklace a využití, aby se snížilo množství odpadu a snížil stupeň využití přírodních zdrojů. Nekontrolované uvolňování nebezpečných složek obsažených v elektrických a elektronických zařízeních může představovat hrozbu pro lidské zdraví a způsobit negativní změny v přírodním prostředí. Domácnost hraje důležitou roli při přispívání k opětovnému použití a využití, včetně recyklace použitého zařízení. Další informace o vhodných způsobech recyklace Vám poskytně místní úřad nebo prodejce.

Tento symbol informuje o zákaze vyhadzovania opotrebovaných elektrických a elektronických zariadení (vrátane batérií a akumulátorov) do komunálneho (netriedeného) odpadu. Opatrované zariadenia musia byť separovane a odovzdané do príslušných zberných miest, aby mohli byť náležite recyklované, čím sa znižuje množstvo odpadov a znižuje využívanie prírodných zdrojov. Nekontrolované uvoľňovanie nebezpečných látok, ktoré sú v elektrických a elektronických zariadeniach, môže ohrozovať ľudské zdravie a mať negatívny dopad na životné prostredie. Každá domácnosť má dôležitú úlohu v procese opätovného použitia a opätovného získavania surovín, vrátane recyklácie, z opotrebovaných zariadení. Blížišie informácie o správnych metódach recyklácie vám poskytne miestna samospráva alebo predajca.

Ez a szimbólum arra hívja fel a figyelmet, hogy tilos az elhasznált elektromos és elektronikus készüléket (többek között elemeket és akkumulátorokat) egyéb hulladékokkal együtt kidobni. Az elhasznált készüléket szelektíven gyűjtsse és a hulladék menységének, valamint a természetes erőforrások felhasználásának csökkentése érdekében adja le a megfelelő gyűjtőpontra újrafeldolgozás és újrahasznosítás céljából. Az elektromos és elektronikus készülékek találatba veszélyes összetevők ellenőrzetlen kibocsátása veszélyt jelenthet az emberi egészségre és negatív változásokat okozhat a természetes környezetben. A háztartások fontos szerepet töltenek be az elhasznált készülék újrafeldolgozásában és újrahasznosításában. Az újrahasznosítás megfelelő módjával kapcsolatos további információkat a helyi hatóságoktól vagy a termék értékesítőjétől szerezhet.

Acest simbol indică faptul că deșeurile de echipamente electrice și electronice (inclusiv baterii și acumulatori) nu pot fi eliminate împreună cu alte tipuri de deșeurii. Deșeurile de echipamente trebuie colectate și preluate separat la un punct de colectare în vederea reciclării și recuperării, pentru a reduce cantitatea de deșeurii și consumul de resurse naturale. Eliberarea necontrolată a componentelor periculoase conținute în echipamentele electrice și electronice poate prezenta un risc pentru sănătatea oamenilor și are efect advers asupra mediului. Gospodăriile joacă un rol important prin contribuția lor la reutilizare și recuperare, inclusiv reciclarea deșeurilor de echipamente. Pentru mai multe informații în legătură cu metodele de reciclare adecvate, contactați autoritățile locale sau distribuitorul dumneavoastră.

Este símbolo indica que los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (incluidas las pilas y acumuladores) no pueden eliminarse junto con otros residuos. Los aparatos usados deben recogerse por separado y entregarse a un punto de recogida para garantizar su reciclado y recuperación a fin de reducir la cantidad de residuos y el uso de los recursos naturales. La liberación incontrolada de componentes peligrosos contenidos en los aparatos eléctricos y electrónicos puede suponer un riesgo para la salud humana y causar efectos adversos en el medio ambiente. El hogar desempeña un papel importante en la contribución a la reutilización y recuperación, incluido el reciclado de los residuos de aparatos. Para obtener más información sobre los métodos de reciclaje adecuados, póngase en contacto con su autoridad local o distribuidor.

Ce symbole indique que les déchets d'équipements électriques et électroniques (y compris les piles et accumulateurs) ne peuvent être éliminés avec d'autres déchets. Les équipements usagés devraient être collectés séparément et remis à un point de collecte afin d'assurer leur recyclage et leur valorisation et de réduire ainsi la quantité de déchets et l'utilisation des ressources naturelles. La dissémination incontrôlée de composants dangereux contenus dans des équipements électriques et électroniques peut présenter un risque pour la santé humaine et avoir des effets néfastes sur l'environnement. Le ménage joue un rôle important en contribuant à la réutilisation et à la valorisation, y compris le recyclage des équipements usagés. Pour plus d'informations sur les méthodes de recyclage appropriées, contactez votre autorité locale ou votre revendeur.

Questo simbolo indica che l'apparecchiatura elettrica e elettronica usurata (comprende le batterie e gli accumulatori) non può essere smaltita insieme con altri rifiuti. Le apparecchiature usurate devono essere raccolte separatamente e consegnate al punto di raccolta specializzato per garantire il riciclaggio e il recupero, al fine di ridurre la quantità di rifiuti e diminuire l'uso delle risorse naturali. Il rilascio incontrollato dei componenti pericolosi contenuti nelle apparecchiature elettriche e elettroniche può costituire il rischio per la salute umana e causare gli effetti negativi sull'ambiente naturale. Il nucleo familiare svolge il ruolo importante nel contribuire al riutilizzo e al recupero, compreso il riciclaggio dell'apparecchiatura usurata. Per ottenere le ulteriori informazioni sui metodi di riciclaggio appropriate, contattare l'autorità locale o il rivenditore.

Dit symbool geeft aan dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (inclusief batterijen en accu's) niet samen met ander afval mag worden weggegooid. Afgedankte apparatuur moet gescheiden worden ingezameld en bij een inzamelpunt worden ingeleverd om te zorgen voor recycling en terugwinning, zodat de hoeveelheid afval en het gebruik van natuurlijke hulpbronnen kan worden beperkt. Het ongecontroleerd vrijkomen van gevaarlijke componenten in elektrische en elektronische apparatuur kan een risico vormen voor de menselijke gezondheid en schadelijke gevolgen hebben voor het milieu. Het huishouden speelt een belangrijke rol bij het bijdragen aan hergebruik en terugwinning, inclusief recycling van afgedankte apparatuur. Voor meer informatie over de juiste recyclingmethoden kunt u contact opnemen met uw gemeente of detailhandelaar.

Autó o símbolo deýi, že odpadové materiály elektrického a elektronického zariadenia (vrátane batérií a akumulátorov) sa nemôžu likvidovať spoločne s ostatnými odpadmi. Používané zariadenia sa musia zbierať selektívne a odovzdať na zbernom mieste, aby bolo možné ich recyklovať a opätovne využiť, čím sa zníži množstvo odpadu a zníži sa využitie prírodných zdrojov. Neovládane uvoľňovanie nebezpečných zložiek obsiahnutých v elektrických a elektronických zariadeniach môže ohroziť ľudské zdravie a spôsobiť negatívne zmeny v prírodnom prostredí. Každá domácnosť má dôležitú úlohu v procese opätovného použitia a opätovného získavania surovín, vrátane recyklácie, z opotrebovaných zariadení. Blížišie informácie o správnych metódach recyklácie vám poskytne miestna samospráva alebo predajca.

CHARAKTERYSTYKA PRODUKTU

Wibrator do betonu składa się z jednostki napędowej i buławy wibrującej. Produkt służy do zagęszczania świeżej zaprawy betonowej. Wibrująca buława usuwa pęcherzyki powietrza z zaprawy, co pozwala na uzyskanie betonu o bardziej jednolitej strukturze. Prawidłowa, niezawodna i bezpieczna praca produktu zależna jest od właściwej eksploatacji, dlatego:

Przed przystąpieniem do użytkowania produktu należy przeczytać całą instrukcję i zachować ją.

Za szkody powstałe w wyniku nie przestrzegania przepisów bezpieczeństwa i zaleceń niniejszej instrukcji dostawca nie ponosi odpowiedzialności.

WYPOSAŻENIE PRODUKTU

produkt dostarczany jest w stanie kompletnym, przed rozpoczęciem pracy należy zamocować buławę do jednostki napędowej wg zasad opisanych w dalszej części instrukcji.

DANE TECHNICZNE

Parametr	Jednostka miary	Wartość	
Nr katalogowy		YT-82600	YT-82601
Napięcie znamionowe	[V~]	230	230
Częstotliwość znamionowa	[Hz]	50	50
Moc znamionowa	[W]	1200	2300
Obroty znamionowe	[min ⁻¹]	5000	4000
Długość wałka i buławy	[m]	3,5	4
Średnica buławy	[mm]	35	35
Poziom hałas			
ciśnienie akustyczne L _{wa}	[dB(A)]	<70	<70
moc akustyczna L _{WA}	[dB(A)]	<85	<85
Poziom drgań a _v	[m/s ²]	<2,5	<2,5
Klasa izolacji		I	I
Stopień ochrony		IP20	IP20
Masa netto	[kg]	2,4	6,6

OGÓLNE WARUNKI BEZPIECZEŃSTWA

UWAGA! Przeczytać wszystkie poniższe instrukcje. Nieprzestrzeganie ich może prowadzić do porażenia elektrycznego, pożaru albo do uszkodzeń ciała. Pojęcie „narzędzie elektryczne” użyte w instrukcjach odnosi się do wszystkich narzędzi napędzanych prądem elektrycznym zarówno przewodowych jak i bezprzewodowych.

PRZESTRZEGAĆ PONIŻSZE INSTRUKCJE

Miejsce pracy

Miejsce pracy należy utrzymywać dobrze oświetlone i w czystości. Nieporządek i słabe oświetlenie mogą być przyczynami wypadków.

Nie należy pracować narzędziami elektrycznymi w środowisku o zwiększonym ryzyku wybuchu, zawierającym palne ciecze, gazy lub opary. Narzędzia elektryczne generują iskry, które mogą spowodować pożar w kontakcie z palnymi gazami lub oparami.

Nie należy dopuszczać dzieci i osób postronnych do miejsca pracy. Utrata koncentracji może spowodować utratę kontroli nad narzędziem.

Bezpieczeństwo elektryczne

Wtyczka przewodu elektrycznego musi pasować do gniazdka sieciowego. Nie wolno modyfikować wtyczki. Nie wolno stosować żadnych adapterów w celu przystosowania wtyczki do gniazdka. Niemodyfikowana wtyczka pasująca do gniazdka zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

Unikać kontaktu z uziemionymi powierzchniami takimi jak rury, grzejniki i chłodziarki. Uziemienie ciała zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

Nie należy narażać narzędzi elektrycznych na kontakt z opadami atmosferycznymi lub wilgocią. Woda i wilgoć, która dostanie się do wnętrza narzędzia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

Nie przeciążać kabla zasilającego. Nie używać kabla zasilającego do noszenia, podłączania i odłączania wtyczki od gniazdka sieciowego. Unikać kontaktu kabla zasilającego z ciepłem, olejami, ostrymi krawędziami i ruchomymi elemen-

tami. Uszkodzenie kabla zasilającego zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

W przypadku pracy poza pomieszczeniami zamkniętymi należy używać przedłużaczy przeznaczonych do pracy poza pomieszczeniami zamkniętymi. Użycie odpowiedniego przedłużacza zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

W przypadku, gdy używanie elektronarzędzia w środowisku wilgotnym jest nieuniknione, jako ochronę przed napięciem zasilania należy stosować urządzenie różnicowoprądowe (RCD). Zastosowanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

Bezpieczeństwo osobiste

Przystępuj do pracy w dobrej kondycji fizycznej i psychicznej. Zwracaj uwagę na to, co robisz. Nie pracuj będąc zmęczonym lub pod wpływem leków lub alkoholu. Nawet chwila nieuwagi podczas pracy może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.

Używaj środków ochrony osobistej. Zawsze zakładaj gogle ochronne. Stosowanie środków ochrony osobistej, takich jak maski przeciwpyłowe, obuwie ochronne, kaski i ochronniki słuchu zmniejszają ryzyko poważnych obrażeń ciała.

Unikaj przypadkowego włączenia narzędzia. Upewnij się, że włącznik elektryczny jest w pozycji „wyłączony” przed podłączeniem narzędzia do sieci elektroenergetycznej. Trzymanie narzędzia z palcem na włączniku lub podłączanie narzędzia elektrycznego, gdy włącznik jest w pozycji „włączony” może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.

Przed włączeniem narzędzia elektrycznego usuń wszelkie klucze i inne narzędzia, które zostały użyte do jego regulacji. Klucz pozostawiony na obracających się elementach narzędzia może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.

Utrzymuj równowagę. Przez cały czas utrzymuj odpowiednią postawę. Pozwoli to na łatwiejsze zapanowanie nad narzędziem elektrycznym w przypadku niespodziewanych sytuacji podczas pracy.

Stosuj odzież ochronną. Nie zakładaj luźnej odzieży i biżuterii. Utrzymuj włosy, odzież i rękawice robocze z dala od ruchomych części narzędzia elektrycznego. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zaczepić o ruchome części narzędzia.

Stosuj odciągi pyłu lub pojemniki na pył, jeśli narzędzie jest w takie wyposażone. Zadbaj o to, aby je poprawnie podłączyć. Użycie odciągu pyłu zmniejsza ryzyko poważnych obrażeń ciała.

Użytkowanie narzędzia elektrycznego

Nie przeciążaj narzędzia elektrycznego. Używaj narzędzia właściwego do danej pracy. Odpowiedni dobór narzędzia do danej pracy, zapewni wydajniejszą i bezpieczniejszą pracę.

Nie używaj narzędzia elektrycznego, jeśli nie działa jego włącznik sieciowy. Narzędzie, które nie daje się kontrolować za pomocą włącznika sieciowego jest niebezpieczne i należy je oddać do naprawy.

Odłącz wtyczkę od gniazdka zasilającego przed regulacją, wymianą akcesoriów lub przechowywaniem narzędzia. Pozwoli to na uniknięcie przypadkowego włączenia narzędzia elektrycznego.

Przechowuj narzędzie w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie pozwól pracować osobom nieprzeszkolonym w zakresie obsługi narzędzia. Narzędzie elektryczne może być niebezpieczne w rękach nieprzeszkolonej obsługi.

Zapewni właściwą konserwację narzędzia. Sprawdzaj narzędzie pod kątem niedopasowań i luzów ruchomych części. Sprawdzaj czy jakikolwiek element narzędzia nie jest uszkodzony. W przypadku wykrycia usterek należy je naprawić przed użyciem narzędzia elektrycznego.

Wiele wypadków jest spowodowanych przez niewłaściwie konserwowane narzędzia. Narzędzia tnące należy utrzymywać czyste i naostrzone. Właściwie konserwowane narzędzia tnące jest łatwiej kontrolować podczas pracy. **Stosuj narzędzia elektryczne i akcesoria zgodnie z powyższymi instrukcjami. Stosuj narzędzia zgodnie z przeznaczeniem biorąc pod uwagę rodzaj i warunki pracy.** Stosowanie narzędzi do innej pracy niż zostały zaprojektowane może zwiększyć ryzyko powstawania niebezpiecznych sytuacji.

Naprawy

Naprawiaj narzędzie tylko w uprawnionych do tego zakładach, używających tylko oryginalnych części zamiennych. Zapewni to właściwe bezpieczeństwo pracy narzędzia elektrycznego.

DODATKOWE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Zakładać ochronniki słuchu podczas pracy narzędziem. Narażanie na hałas może spowodować utratę słuchu.

Narzędzia używać z dodatkowymi rękoczynkami dostarczonymi z narzędziem. Utrata kontroli może spowodować osobiste obrażenia operatora.

Stosować maski przeciwpyłowe. Użycie masek przeciwpyłowych zmniejsza ryzyko poważnych obrażeń ciała.

Podczas wykonywania pracy, w której narzędzie wstawione może zetknąć się z ukrytym przewodem pod napięciem trzymać narzędzie elektryczne za pomocą izolowanych uchwytych. Narzędzie wstawiane podczas kontaktu z przewodem pod napięciem może spowodować, że metalowe elementy narzędzia mogą się znaleźć pod napięciem, co może spowodować porażenie elektryczne operatora narzędzia.

OBŚLUGA PRODUKTU

Montaż buławy do jednostki napędowej

Model YT-82600 (II)

Odciągając tuleję gwintowaną i sprawdzić stan uszczelki wokół mocowania. Jeżeli zostaną zauważone jakiegokolwiek uszkodzenia uszczelki należy ją wymienić na nową przed rozpoczęciem pracy. Nasunąć końcówkę elastycznego przewodu buławy na wystającą część wałka napędowego jednostki napędowej.

Tuleję gwintowaną nakręcić na gwint jednostki napędowej. Sprawdzić czy buława nie odłączy się samoczynnie w trakcie pracy.

Model YT-82601

Obrócić blokadę uchwytu tak, aby wycięcie znalazło się wewnątrz mocowania i umożliwiło wsunięcie mocowania wałka elastycznego buławy w otwór mocowania jednostki napędowej (II). Wsunąć mocowanie wałka elastycznego tak, aby jedno z nacięć pokryło się z blokadą uchwytu. Obrócić blokadę uchwytu (III), a następnie sprawdzić czy buława nie odłączy się samoczynnie w trakcie pracy.

Włączanie i wyłączanie jednostki napędowej

Model YT-82600 (III)

Jednostkę napędową należy trzymać w trakcie pracy oburącz. Włączenie następuje po naciśnięciu i przytrzymaniu włącznika. Zwolnienie nacisku na włącznik powoduje zatrzymanie pracy jednostki napędowej.

Włącznik został wyposażony w blokadę, która pozwala na zablokowanie włącznika w pozycji włączonej. W celu uruchomienia blokady należy wcisnąć i przytrzymać włącznik, a następnie wcisnąć i przytrzymać przycisk blokady jednocześnie zwalnając nacisk na włącznik.

Zwolnienie blokady następuje po naciśnięciu włącznika.

Model YT-82601 (IV)

Jednostką napędową należy trzymać w trakcie pracy oburącz. Stelaż wokół jednostki posiada stopki z tworzywa sztucznego, które pozwalają na położenie jednostki napędowej na podłożu. Jednak nawet w przypadku położenia jednostki napędowej na podłożu, należy ją trzymać oburącz w trakcie pracy. Zabronione jest pozostawianie jednostki napędowej bez przytrzymywania lub nadzoru.

Z tyłu obudowy znajduje się włącznik, przełączenie go w pozycję włączony – I, przełączenie w pozycję wyłączony – O, spowoduje zatrzymanie pracy jednostki napędowej. Nie jest konieczne przytrzymywanie włącznika w trakcie pracy.

Obok włącznika znajduje się przycisk zabezpieczenia przeciwprzeciążeniowego. Jeżeli w trakcie pracy nastąpi samoczynne zatrzymanie jednostki napędowej może to oznaczać zadziałanie zabezpieczenia przeciwprzeciążeniowego. W takim wypadku należy przestawić włącznik w pozycję wyłączony – O, odłączyć wtyczkę kabla zasilającego od gniazdka, odczekać do ostudzenia jednostki napędowej, nacisnąć przycisk zabezpieczenia, a następnie uruchomić jednostkę napędową włącznikiem.

Zalecenia dotyczące obsługi i pracy wibratorem do betonu

Jednostkę napędową z dołączoną buławą przenosić zawsze trzymając za jednostkę napędową i buławę. Przenoszenie produktu z obciążonym wałkiem elastycznym buławy może doprowadzić do uszkodzenia mocowania.

Beton należy wylewać do formy lub szalunku warstwami. Grubość warstwy nie powinna przekraczać 50 cm. Zaleca się, aby grubość zawierała się w przedziale od 30 do 50 cm.

Produkt jest przeznaczony do zaprawy betonowej o grubości co najmniej 10 cm.

Buławę zawsze należy wprowadzać do zaprawy pionowo i utrzymywać ją w tej pozycji przez całą pracę. W trakcie pracy należy poruszać buławę w pionie. W nowe miejsce nie należy przesuwania buławy zanurzonej w betonie. Należy ją wyjąć z betonu i wprowadzić w nowe miejsce.

Nie stosować nadmiernej siły przy zanurzaniu buławy w betonie. Buława może opierać się o pręty zbrojenia. W takim przypadku należy przemieścić buławę ku górze i spróbować zanurzyć ponownie.

Unikać zanurzania zbyt blisko ścian lub szalunku. Buława nie może stykać się z żadnymi przeszkodami w trakcie pracy. Należy zachować odstęp co najmniej 7 cm od przeszkód.

Pracę należy rozpoczynać od najniższych warstw betonu i stopniowo przechodzić do wyższych.

Buławę należy zanurzać w regularnych odstępach na całej powierzchni betonu. Odstępy powinny wynosić od 8 do 10 krotności średnicy buławy, czyli od 28 do 35 cm w przypadku buławy dostarczonej z produktem.

Przemieszczanie buławy w betonie nie powinny być zbyt szybkie. Tylko wtedy beton będzie wstanie prawidłowo zasklepić miejsce po buławie. Przemieszcza buławę należy z prędkością ok. 8 cm/s. Jedynie podczas wyciągania buławy z betonu należy samą końcówkę wyciągania przeprowadzić szybko tak, aby nie dopuścić do wzburzenia powierzchni betonu.

Należy pilnować czasu przez jaki wibrująca buława będzie zanurzona w betonie. Zbyt krótkie zanurzenie nie doprowadzi do uwolnienia wszystkich pęcherzyków powietrza, zbyt długie zanurzenie może doprowadzić do separacji składników betonu. Czas zanurzenia buławy zależy od rodzaju i gęstości betonu, a także od rozmiaru buławy. Powinien zawierać się w przedziale od 5 do 15 sekund. Krótszy czas należy stosować wobec betonu o mniejszej gęstości. Należy obserwować powierzchnię betonu wokół

buławy, jeżeli powierzchnia stanie się gęsta i lekko polyskująca oraz zostanie zaobserwowana zmiana w dźwięku buławy wibrującej należy wyciągnąć buławę z betonu.

Po wyjęciu buławy z betonu nie należy jej zbyt długo utrzymywać wibrującej bez zanurzenia. Należy ją zanurzyć w nowym miejscu lub zatrzymać pracę jednostki napędowej. Buława wibrująca zbyt długo bez obciążenia może przegrzać się, co skraca jej czas eksploatacji, a także może doprowadzić do uszkodzenia.

W przypadku wibrowania zaprawy płyt betonowych, należy buławę umieścić skośnie, zwiększy to powierzchnię styku buławy z betonem.

Uwaga! Nie wolno dopuścić do zastygnięcia betonu na wałku giętym lub buławie wibrującej. Po zakończeniu pracy należy natychmiast zatrzymać pracę jednostki napędowej, odłączyć wtyczkę kabla zasilającego od gniazdka, zdemontować wałek giętki buławy od jednostki napędowej, a następnie oczyścić buławę i wałek giętki z pozostałości betonu. Zastygnięty beton może doprowadzić do uszkodzenia wałka giętkiego i/lub buławy.

Konserwacja produktu

Uwaga! Wszystkie czynności konserwacyjne należy przeprowadzić po odłączeniu wtyczki kabla zasilającego od gniazdka sieciowego.

Buławę i wałek giętki należy oczyścić za pomocą wody natychmiast po zakończeniu pracy. Nie dopuścić do zastygnięcia betonu na tych elementach. Nie stosować myjek wysokociśnieniowych do oczyszczania wałka giętkiego i buławy wibrującej.

Po oczyszczeniu wytrzeć do sucha.

Jednostki napędowej nie zanurzać w wodzie lub jakimkolwiek innym płynie. Nie kierować na jednostkę napędową strumienia wody lub innego płynu. Obudowę jednostki napędowej oczyścić za pomocą lekko zwilżonej miękkiej szmatki lub gąbki, a następnie dokładnie powycierać. Otwory wentylacyjne czyścić za pomocą miękkiego pędzla, miękkiej szczotki lub strumienia sprężonego powietrza o ciśnieniu nie większym niż 0,3 MPa.

Po każdym 100 godzinach pracy wałek giętki oraz buławę wibrującą należy poddać przeglądowi oraz smarowaniu w autoryzowanym punkcie serwisowym producenta.

Części zamienne

Szczegółowy wykaz części zamiennych produktu znajduje się w dziale „Do pobrania”, w karcie produktu, na stronach internetowych TOYA SA: www.toya.pl oraz www.toya24.pl.

Magazynowanie produktu

Produkt należy przechowywać dokładnie oczyszczony i wysuszony. Wałek giętki należy odłączyć do jednostki napędowej.

Produkt przechowywać w zamkniętych pomieszczeniach. Chronić przed dostępem osób postronnych.

W miejscu przechowywania należy zapewnić właściwą wentylację zapobiegającą kondensacji pary wodnej. Miejsce przechowywania powinno chronić produkt przed wpływem warunków atmosferycznych.

Transportowanie produktu

W trakcie pracy produkt transportować na niewielkie odległości podtrzymując jednocześnie jednostkę napędową i wałek giętki.

W przypadku transportowania na większe odległości należy zdemontować wałek giętki z jednostki napędowej. Oba elementy transportować osobno. Produkt transportować w opakowaniach jednostkowych lub innych twardych opakowaniach, zapewniających ochronę przed wstrząsami. W trakcie transportu chronić produkt przed wilgocią.

PRODUCT CHARACTERISTICS

The concrete vibrator consists of a drive unit and a vibration poker. The product is designed for compacting the fresh concrete mortar. The vibration poker removes air bubbles from the mortar which allows obtaining a concrete of more homogenous texture. Correct, reliable and safe operation of the product depends on proper operation, therefore:

Before starting product operation, please read this manual and keep it.

The supplier does not assume any liability for damages resulting from failure to follow safety regulations and recommendations specified in this manual.

PRODUCT ACCESSORIES

The product is delivered as complete, before the work attach the vibration poker to drive unit as described later in this manual.

TECHNICAL DETAILS

Parameter	Measuring unit	Value	
Catalogue number		YT-82600	YT-82601
Rated voltage	[V~]	230	230
Rated frequency	[Hz]	50	50
Rated power	[W]	1200	2300
Rated rpm	[min ⁻¹]	5000	4000
Length of shaft and poker	[m]	3.5	4
Poker diameter	[mm]	35	35
Noise level			
acoustic pressure L_{wa}	[dB(A)]	<70	<70
acoustic power L_{pa}	[dB(A)]	<85	<85
Vibration level a_n	[m/s ²]	<2.5	<2.5
Insulation class		I	I
Protection class		IP20	IP20
Net weight	[kg]	2.4	6.6

GENERAL SAFETY CONDITIONS

NOTE! Get acquainted with all the instructions below. Failure to observe them may lead to an electric shock, fire or injuries. The notion of electric tool used in the instructions applies to all the tools which are powered with electric current, both wire tools and wireless ones.

OBSERVE THE FOLLOWING INSTRUCTIONS

Place of work

The place of work must be properly illuminated and clean. Disorder and poor illumination may be a cause of accidents.
Do not work with electric tools in explosive environments, or those which contain inflammable liquids, gases or vapours. Electric tools generate sparks, which may cause a fire in case of contact with inflammable gases or vapours.
Do not allow children and outsiders to the place of work. A lack of concentration may result in a loss of control over the tool.

Electric safety

The plug of the power supply cable must fit the mains socket. Do not modify the plug. Do not use any adapters whatsoever in order to adapt the plug to the socket. Unmodified plug which fits the socket reduces the risk of an electric shock.
Avoid contact with grounded surfaces, such as pipes, heaters and refrigerators. Grounding of the body increases the risk of an electric shock.
Do not expose electric tools to precipitation or humidity. Water and humidity which gets into the electric tool increases the risk of an electric shock.
Do not overload the power supply cable. Do not use the power supply cable in order to carry the tool or to connect and disconnect the plug from the mains socket. Avoid contact of the power supply cable with heat, oils, sharp tools and moving elements. Damage to the power supply cable increases the risk of an electric shock.
In case work is realised outside closed areas, it is necessary to use extension cords designed for applications outside closed areas. Using a correct extension cord permits to reduce the risk of an electric shock.
If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

Personal safety

Commence work in good physical and psychological conditions. Pay attention to what you do. Do not work if you are tired or under effects of medicines or alcohol. Even a moment's inattention during work may lead to serious injuries.

Always use individual means of protection. Always wear goggles. Using individual means of protection, such as dust-masks, protective shoes, helmets and hearing protections permits to reduce the risk of serious injuries.

Avoid accidental activation of the tool. Make sure the switch is in the OFF position, before you connect the tool to the mains. Holding the tool with a finger on the switch or connecting an electric tool when the switch is in the ON position may lead to serious injuries.

Before you turn an electric tool on remove all the spanners and other tools, which have been used for adjustments. A spanner left on rotating elements of the tool may lead to serious injuries.

Keep your balance. Maintain an appropriate position. It will permit to control the electric tool in case of unpredicted situations during its operation.

Use protective clothes. Do not wear loose clothes or jewellery. Keep your hair, clothes and gloves away from moving elements of the electric tool. Loose clothes, jewellery or long hair may get caught on moving elements of the tool.

Use dust extractors or dust containers, if the tool is equipped with any. Make sure they are properly connected. Using of dust extractors permits to reduce the risk of serious injuries.

Operation of the electric tool

Do not overload the electric tool. Use a proper tool for the given purpose. A correct selection of the tool for the given work will result in a more efficient and safer work.

Do not use the electric tool if the switch is not functioning properly. A tool which may not be controlled by means of a switch is dangerous and must be repaired.

Disconnect the plug from the mains socket before any adjustment, replacement of accessories or storage of the tool. It will permit to avoid accidental activation of the electric tool.

Store the tool away from children. Do not allow untrained persons to operate the tool. An electric tool may be dangerous in hands of an untrained person.

Make sure the tool is properly maintained. Check the tool in order to detects any unfitting or loose moving elements. Check whether the elements of the tool are not damaged. In case any damaged elements of the tool are detected, they must be repaired before the electric tool is operated. Many accidents are caused by improper maintenance of tools.

Cutting tools must be sharp and clean. Properly maintained cutting tools are easier to control during work.

Use electric tools and accessories in accordance with the aforementioned instructions. Use the tool in accordance with its purpose, taking into account the kind and conditions of work. Should the tool be used for other applications than the ones it has been designed for, the risk of a dangerous situation increases.

Repairs

The tool may be repaired only by authorised service centres, which must use solely original spare parts. It will guarantee a proper level of safety of operation of the electric tool.

ADDITIONAL SAFETY INSTRUCTIONS

Wear hearing protectors when working with this tool. Exposure to noise can cause hearing loss.

Use this tool with auxiliary handle grips supplied with the tool. Loss of control may cause personal injury to the operator.

Use dust protection masks. Use of anti-dust mask reduces the risk of serious body injuries.

When working, where the inserted tool may come into contact with hidden live wire, hold the power tool using insulated handles. Inserted accessory when coming into contact with a live wire may cause metal components of the tool to become energized, which could result in electric shock to the operator of tool.

PRODUCT HANDLING

Attaching the poker to drive unit

Model YT-82600 (II)

Pull off the threaded bushing and check the condition of gasket around the coupling. If any damage to gasket is found, it should be replaced with a new one before the start of work. Slide the end of the flexible poker tube onto the protruding part of the drive shaft of the drive unit.

Screw the threaded bushing onto the thread of the drive unit. Check whether the poker will not disconnect automatically during operation.

Model YT-82601

Turn the handle lock so that the notch gets inside coupling and allows inserting the coupling of poker's flexible shaft into drive unit's mounting hole (II). Insert the flexible shaft coupling so that one of notches overlaps with the handle lock. Turn the handle

lock (III), and then check whether the poker does not disconnect automatically during operation.

Switching the drive unit on and off

Model YT-82600 (III)

Hold the drive unit during operation with both hands. Switching on is done by pressing and holding the switch. When pressure on the switch is released, operation of the drive unit is stopped.

The switch has been fitted with a lock that allows locking the switch in the "on" position. In order to activate the lock, press and hold the switch, and then press and hold the lock button while releasing the pressure on the switch.

Lock is released by pressing the switch.

Model YT-82601 (IV)

Hold the drive unit during operation with both hands. Frame around the unit has a plastic feet that allows laying the drive unit on the ground. However, even when the drive unit is laid on the ground, it must be held with both hands during operation. It is forbidden to leave the drive unit without support and unattended.

There is a switch in the back of housing, switching it to the "on" position - I, switching it to the "off" position - O, will stop the operation of the drive unit. It is not necessary to hold the switch during operation.

Next to the switch there is an overload protection button. If, during operation, the drive unit stops automatically, it may indicate that the overload protection was triggered. In this case, put the switch in the off position - O, disconnect the power plug from the mains socket, wait for the drive unit to cool down, press the protection button and then start the drive unit with the switch.

Recommendations regarding operation and work with a concrete vibrator

Carry the power unit with the attached poker always by holding the drive unit and the poker. Carrying the product with a loaded poker's flexible shaft can lead to damaging the coupling.

Concrete should be poured into a mould or formwork by layers. Layer thickness should not exceed 50 cm. Thickness is recommended to be between 30 and 50 cm.

The product is designed for a concrete mortar with a thickness of at least 10 cm.

The poker should always be inserted into the mortar vertically and held in this position throughout the work. During the work, move the poker vertically. The poker that is dipped in concrete must not be moved to another place. It should be taken out of concrete and inserted into a new place.

Do not apply excessive force when dipping the poker in concrete. The poker can lean against reinforcement bars. In this case, dislocate the poker upwards and try to dip it again.

Avoid dipping it too close to walls or formwork. The poker must not touch any obstacles in the course of work. Keep a distance of at least 7 cm from obstacles.

Work should begin with the lowest layers of concrete and gradually move up to higher layers.

The poker should be dipped at fixed spacing over the entire surface of concrete. The spacing should be from 8 to 10 times the poker's diameter, that is from 28 to 35 cm in case of a poker supplied with the product.

Poker's displacement in concrete should not be too fast. Only then, concrete will be in a position to properly close up the place after the poker. Displace the poker at a speed of about 8 cm/s. Only when pulling the poker out of concrete, the very end of pulling process should be carried out quickly to prevent the concrete surface to dislevel.

Watch the time of dipping the vibration poker in concrete. Too short dipping time will not release all air bubbles, too long dipping time can lead to separation of concrete components. Poker's dipping time depends on the type and density of concrete, as well as on the size of poker. It should remain within the range of 5 to 15 seconds. Shorter time should be applied to concrete with lower density. Observe the surface of concrete around the poker, if it becomes dense and slightly glistening and a change in the sound of vibration poker is observed, the poker should be removed from concrete.

After removing the poker from concrete, it should not be kept vibrating for too long without dipping. It should be dipped in a new place or the operation of drive unit should be stopped. The poker vibrating for too long without load can overheat, which shortens its service life, and may also lead to damage.

In case of vibrating the mortar for concrete slabs, the poker should be placed askew, this will increase the contact area between the poker and concrete.

Note! Do not allow concrete to harden on a flexible shaft or vibration poker. After the work is finished, immediately stop the operation of drive unit, disconnect the power plug from the mains socket, disassemble the poker's flexible shaft from the drive unit, and then clean the poker and the flexible shaft from concrete residues. Hardened concrete can lead to damage of the flexible shaft and/or poker.

Product maintenance

Note! All maintenance operations should be carried out after disconnecting the power plug from the mains socket.

The poker and the flexible shaft should be cleaned with water immediately after finishing work. Do not allow the concrete to harden on these elements. Do not use high-pressure washers to clean the flexible shaft and vibration poker.

After cleaning, wipe dry.

Do not immerse the drive unit in water or any other liquid. Do not direct a jet of water or other liquid onto the drive unit. Clean the

GB

drive unit housing with a slightly damp soft cloth or sponge and then thoroughly wipe dry. Vents should be cleaned by means of a soft brush or using a jet of compressed air at a pressure of not more than 0.3 MPa.

After every 100 hours of operation, the flexible shaft and vibration poker should be inspected and lubricated at an authorized service point of the manufacturer.

Spare parts

A detailed list of product's spare parts can be found in the "Download" section, in the product card, on the TOYA SA websites: www.toya.pl and www.toya24.pl.

Product storage

The product should be stored thoroughly cleaned and dried. The flexible shaft must be disconnected from the drive unit.

Store the product in closed rooms. Protect it against an access of unauthorized persons.

At the place of storage, ensure proper ventilation to prevent condensation of steam. The place of storage should protect the product from the effects of weather conditions.

Product transportation

During the work, the product should be transported over short distances by supporting simultaneously the drive unit and the flexible shaft.

When transporting over longer distances, dismantle the flexible shaft from the drive unit. Both elements should be transported separately. Transport the product in unit packaging or other hard packaging that provides protection against shocks. During transport, protect the product from moisture!

GERÄTEBESCHREIBUNG

Der Flaschenrüttler besteht aus der Antriebseinheit und der Rüttelflasche. Das Gerät dient zum Verdichten von Frischbeton. Mithilfe der Rüttelflasche werden die Luftblasen vom Frischbeton entfernt, um eine homogene Betonqualität zu erreichen. Der korrekte, zuverlässige und sichere Werkzeugbetrieb setzt eine fachmännische Bedienung voraus, deshalb:

diese Anleitung vor Arbeitsbeginn gründlich lesen und sicher aufbewahren.

Der Lieferant haftet nicht für jegliche Schäden und Verletzungen infolge des bestimmungsfremden Produktgebrauches, die Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften und der Bestimmungen dieser Bedienungsanleitung.

ZUBEHÖR

Das Gerät wird komplett geliefert, vor Ersteininsatz ist jedoch die Rüttelflasche an der Antriebseinheit gemäß den weiter in dieser Anleitung beschriebenen Grundsätzen zu befestigen.

TECHNISCHE DATEN

Parameter	ME	Wert	
Katalog-Nr.		YT-82600	YT-82601
Nennspannung	[V~]	230	230
Nennfrequenz	[Hz]	50	50
Nennleistung	[W]	1200	2300
Nenn Drehzahl	[min ⁻¹]	5000	4000
Länge Welle und Rüttelflasche	[m]	3,5	4
Durchmesser Rüttelflasche	[mm]	35	35
Lärmpegel			
- Schalldruck L _{wa}	[dB(A)]	<70	<70
- Schalleistung L _{pa}	[dB(A)]	<85	<85
Vibrationspegel a _n	[m/s ²]	<2,5	<2,5
Isolationsklasse		I	I
Schutzgrad		IP20	IP20
Gewicht netto	[kg]	2,4	6,6

ALLGEMEINE SICHERHEITSBEDINGUNGEN

ACHTUNG! Die nachstehenden Anweisungen durchlesen. Die Nichteinhaltung der nachstehenden Anweisungen kann einen elektrischen Schlag, Brand oder Körperverletzungen führen. Der Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf alle mit dem elektrischen Strom angetriebenen Werkzeuge sowohl mit der Netzleitung als auch ohne Netzleitung.

DIE NACHSTEHENDEN ANWEISUNGEN EINHALTEN!

Arbeitsplatz

Der Arbeitsplatz soll gut beleuchtet sein und in der Sauberkeit gehalten werden. Das Durcheinander und nicht ausreichende Beleuchtung können Arbeitsunfälle verursachen.

Die Elektrowerkzeuge dürfen in der Umgebung mit erhöhter Explosionsgefahr, oder brennbaren Flüssigkeiten Gasen oder Dunste nicht verwendet werden. Die Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die in Berührung mit brennbaren Gasen oder Dunsten Brand verursachen können.

Kindern und unbefugte Personen fern von dem Arbeitsplatz halten. Die Konzentrationsschwäche kann zum Verlieren des Beherrschens über dem Werkzeug führen.

Elektrische Sicherheit

Leistungsstecker muss an die Netzsteckdose passen. Der Stecker darf nicht modifiziert werden. Keine Adapter zur Anpassung des Leistungssteckers an die Netzsteckdose verwenden. Der nicht modifizierte Leistungsstecker, der genau an die Netzsteckdose passt vermindert die Gefahr des elektrischen Schlages.

Den Kontakt mit geerdeten Flächen wie Rohre, Heizkörper, Kühlschränke vermeiden. Die Körpererdung erhöht das Risiko des elektrischen Schlages. Die Elektrowerkzeuge dürfen dem Einfluss von atmosphärischen Niederschlägen oder Der Feuchtigkeit nicht ausgesetzt werden. Wasser und Feuchtigkeit, die in das Innere des Elektrowerkzeuges eindringen, erhöhen die Gefahr des elektrischen Schlages.

Den Netzkabel nicht überlasten. Die Netzkabel nicht zum Tragen, Abschalten und Einschalten des Leistungssteckers zum Netzsteckdose verwenden. Den Kontakt des Leitungskabels mit der Wärme, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen

D

vermeiden. Beschädigung des Leitungskabels erhöht die Gefahr des elektrischen Schlages.

Be idem Einsatz außerhalb der geschlossener Räume sollen für Außen geeignete Verlängerungsschnüre verwendet werden. Die Verwendung der geeigneten Verlängerungsschnüre vermindert die Gefahr des elektrischen Schlages.

In dem Fall, wenn der Einsatz des Elektrowerkzeuges in einem feuchten Umfeld unvermeidlich ist, dann muss man als Schutz vor der Spannung der Stromversorgung ein Differentialstromgerät (RCD) verwenden. Die Anwendung des RCD verringert das Risiko eines elektrischen Stromschlags.

Personensicherheit

Bei Arbeit soll bei guter körperlicher und geistlicher Verfassung ausgeführt werden. Immer darauf achten was gemacht wird. Die Arbeit darf nicht bei der Ermüdung oder unter Einfluss von Alkohol oder Medikamenten ausgeführt werden. Sogar eine momentane Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu ernsthaften Körperverletzungen führen.

Die persönlichen Schutzmittel verwenden. Immer die Schutzbrille tragen. Die Verwendung von persönlichen Schutzmitteln wie Staubmasken, Schutzschuhe, Helme und Gehörschutz vermindern die Gefahr der ernsthaften Körperverletzungen.

Das zufällige Einschalten des Elektrowerkzeuges vermeiden. Bitte prüfen ob der Schalter in der Stellung „AUS“ steht bevor das Elektrowerkzeug an das elektrische Netz angeschlossen wird. Das Halten der Finger auf dem Schalter oder Anschluss des Elektrowerkzeuges bei dem eingeschalteten Schalter kann zu ernsthaften Körperverletzungen führen.

Vor Einschalten des Elektrowerkzeuges sollen alle Schlüssel und Werkzeuge entfernt werden, die zur Einstellung verwendet worden waren. Der an den beweglichen Teilen des Werkzeuges hintergelassene Schlüssel kann ernsthafte Körperverletzungen herbeiführen.

Gleichgewicht halten. Durch die ganze Zeit entsprechende Arbeitsstellung einnehmen. Dadurch lässt sich das Elektrowerkzeug in den unerwarteten Notfällen bei der Arbeit leichter beherrschen.

Schutzkleidung tragen. Keine lose Kleidung oder Schmuck tragen. Haare, Kleidung und Arbeitshandschuhe fern von den beweglichen Teilen des Elektrowerkzeuges halten. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können an die bewegliche Teile des Elektrowerkzeuges anhaften.

Staubabsaugung oder Staubbehälter verwenden falls das Werkzeug damit ausgestattet wird. Bitte sorgen Sie dafür damit sie sachgemäß angeschlossen sind. Verwendung der Staubabsaugung vermindert die Gefahr der ernsthaften Körperverletzungen.

Verwendung des Elektrowerkzeuges

Das Elektrowerkzeug nicht überlasten. Das zur ausführende Aufgabe geeignete Werkzeug verwenden. Entsprechende Auswahl des Werkzeuges gewährleistet eine leistungsfähige und sichere Arbeit.

Das Werkzeug darf nicht verwendet werden, falls der Netzschalter nicht funktioniert. Das Werkzeug, welches sich mit dem Schalter nicht kontrollieren lässt, ist gefährlich und soll zur Reparatur geliefert werden.

Den Leistungsstecker von der Netzsteckdose herausziehen wenn das Werkzeug eingestellt oder Zubehör ausgetauscht bzw. das Werkzeug aufbewahrt wird. Dadurch wird das zufällige Einschalten des Elektrowerkzeuges vermieden.

Das Elektrowerkzeug vor den Zutritt von Kindern schützen. Die bei der Bedienung des Werkzeuges nicht eingeschulten Personen dürfen das Werkzeug nicht verwenden. Das Elektrowerkzeug kann in den Händen der nicht geschulten Personen gefährlich sein.

Entsprechende Instandhaltung des Werkzeuges gewährleisten. Das Werkzeug auf nicht eingepasste Teile und Spiele der beweglichen Teile prüfen. Bitte überprüfen, ob irgendein Bestandteil des Werkzeuges nicht beschädigt ist. Die Störungen sollen vor dem Einsatz des Werkzeuges beseitigt werden. Viele Unfälle sind durch nicht sachgemäße Instandhaltung des Werkzeuges verursacht.

Schneidewerkzeugen sollten sauber und geschärft sein. Sachgemäß geschärfte Schneidewerkzeuge lassen sich besser während der Arbeit kontrollieren.

Bei Elektrowerkzeugen und Zubehör gemäß der vorstehenden Anweisungen benutzen. Die Werkzeuge entsprechend der Aufgabe und die Arbeitsbedingungen einsetzen. Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung des Werkzeuges kann das Risiko der Gefahren erhöhen.

Instandsetzungen

Die Werkzeuge sollen nur in den autorisierten Werkstätten bei der Verwendung der Originalersatzteile repariert werden. Dadurch wird die entsprechende Arbeitssicherheit des Elektrowerkzeuges gewährleistet.

ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSHINWEISE

Gehörschutz vor Gerätegebrauch anlegen. Die Lärmexposition kann zum Hörverlust führen.

Gerät mit mitgelieferten zusätzlichen Handgriffen einsetzen. Bei Verlust der Gerätekontrolle kann der Bediener Körperverletzungen erleiden.

Staubschutzmasken verwenden, um möglicherweise ernsthafte Körperverletzungen zu verhindern.

Kann das Werkzeug bei der Arbeit nicht sichtbare, unter Spannung stehende Leitungen berühren, ist es an isolierten Handgriffen zu fassen. Bei Berührung einer Leitung unter Spannung können auch die Metallkomponenten des Werkzeuges unter Spannung stehen, was zu einem elektrischen Schlag des Bedieners führen kann.

GERÄTEBEDIENUNG

Rüttelflasche an der Antriebseinheit anbauen

Modell YT-82600 (II)

Gewindehülse zurückziehen und Dichtung an der Halterung auf Beschaffenheit prüfen. Beschädigte Dichtung ist vor Arbeitsbeginn zu erneuern. Endstück des flexiblen Schlauches der Rüttelflasche auf das sichtbare Endstück der Antriebswelle ziehen. Gewindehülse auf dem Gewinde der Antriebseinheit montieren und Rüttelflasche auf mögliches selbsttätiges Lösen bei der Arbeit prüfen.

Modell YT-82601

Haltegriffssperre so verstellen, dass der Ausschnitt in die Halterung hineinpasst und das Einführen der Halterung der flexiblen Rüttelflaschenwelle in die Halterungsbohrung der Antriebseinheit ermöglicht (II). Halterung der flexiblen Welle so einführen, dass einer der Ausschnitte mit der Halterungssperre fluchtet. Halterungssperre drehen (III), anschließend Rüttelflasche auf mögliches selbsttätiges Lösen bei der Arbeit prüfen.

Antriebseinheit ein- und ausschalten

Modell YT-82600 (III)

Antriebseinheit bei der Arbeit mit beiden Händen fassen. Antriebseinheit einschalten, dazu Steuerschalter gedrückt halten. Antriebseinheit außer Betrieb nehmen, dazu Steuerschalter loslassen.

Der Steuerschalter weist eine Sperre auf, um ihn in eingeschalteter Position sperren zu können. Dazu Steuerschalter gedrückt halten, Drucktaste der Steuerschaltersperre gedrückt halten und gleichzeitig Steuerschalter loslassen.

Steuerschalter drücken, um die Sperre wieder zu lösen.

Modell YT-82601 (IV)

Antriebseinheit bei der Arbeit mit beiden Händen fassen. Das Gestell der Antriebseinheit weist Kunststofffüße auf, damit sie auf dem Untergrund abgestellt werden kann. Auch in diesem Fall ist sie mit beiden Händen zu fassen. Es ist verboten, die Antriebseinheit ohne Halten oder unbeaufsichtigt zu belassen.

Im hinteren Gehäuseteil befindet sich der Steuerschalter, um die Antriebseinheit einzuschalten – I bzw. auszuschalten – O. Mit dem Steuerschalter wird die Antriebseinheit außer Betrieb gesetzt, dazu muss der Steuerschalter bei der Arbeit nicht gedrückt gehalten zu sein.

Neben dem Steuerschalter befindet sich die Überlastschutz-Drucktaste. Wird die Antriebseinheit bei der Arbeit selbsttätig außer Betrieb gesetzt, bedeutet es, dass der Überlastschutz aktiviert wurde. Dann ist der Steuerschalter auf O (Aus) zu verstellen, der Stecker des Steuerkabels zu ziehen, auf die Abkühlung der Antriebseinheit abzuwarten, die Überlastschutz-Drucktaste zu betätigen und die Antriebseinheit mit dem Steuerschalter in Betrieb zu nehmen.

Bedienungs- und Betriebshinweise für den Flaschenrüttler

Beim Vertragen ist die Antriebseinheit mit der Rüttelflasche zu fassen. Wird das Gerät mit der beanspruchten flexiblen Welle vertragen, kann es zur Beschädigung der Halterung führen.

Die Formen oder Verschalungen sind schichtweise bei der maximalen Schichtdicke von 50 cm zu betonieren. Es wird empfohlen, mit der Schichtdicke von 30 bis 50 cm zu betonieren.

Das Gerät ist für die minimale Betonschichtdicke von 10 cm ausgelegt.

Die Rüttelflasche wird immer senkrecht in den Beton eingeführt und bei der Arbeit in dieser Position gehalten. Sie wird inzwischen in senkrechter Position bewegt. Bei erforderlichem Platzwechsel wird die Rüttelflasche immer aus dem Beton genommen und an neuem Platz eingeführt.

Keine übermäßige Kraft beim Einführen der Rüttelflasche einsetzen. Sie kann an der Bewehrung stützen. In diesem Fall ist sie zu heben und erneut einzuführen.

Rüttelflasche nicht direkt an den Wandungen oder der Schalung einführen. Bei der Arbeit darf die Rüttelflasche keine Hindernisse berühren. Sicherheitsabstand von mindestens 7 cm zu den Hindernissen einhalten.

Das Betonieren wird in den untersten Betonschichten begonnen, dann wird zu den höheren Schichten gewechselt.

Die Rüttelflasche ist in den Beton in gleichmäßigen Abständen einzuführen, die den 8- bis 10-fachen Durchmesser der Rüttelflasche, d.h. von 28 bis 35 cm bei der mitgelieferten Rüttelflasche, betragen sollen.

Die Rüttelflasche darf im Beton nicht zu schnell versetzt werden. Nur dann werden die Rüttelflaschenspuren im Beton korrekt verschlossen. Sie ist mit der Geschwindigkeit von ca. 8 cm/s zu versetzen. Nur wenn die Rüttelflasche aus dem Beton gezogen wird, ist ihr Endstück so schnell zu versetzen, dass die Betonoberfläche nicht aufgerührt wird.

Es ist auf die Zeit der im Beton verbleibenden Rüttelflasche zu achten. Wird sie zu kurz eingeführt, werden möglicherweise nicht alle Luftblasen entfernt, bei ihrer zu langen Einführung können die Betonbestandteile separiert werden. Die Dauer der Rüttelflascheneinführung hängt von der Betonsorte und -dichte, sowie von der Rüttelflaschengröße ab. Sie soll von 5 bis 15 Sekunden betragen. Die kürzere Zeit ist bei Beton mit einer niedrigeren Dichte erforderlich. Die Betonfläche an der Rüttelflasche ist zu beobachten: wird sie dicht und leicht glänzend, und werden geänderte Geräusche der Rüttelflasche wahrnehmbar, ist sie aus dem Beton zu ziehen.

D

Die herausgenommene Rüttelflasche darf nicht zu lang ohne Eintauchen gehalten werden. Entweder ist sie neu in den Beton einzuführen, oder ist die Antriebseinheit auszuschalten. Eine zu lange nicht beanspruchte Rüttelflasche kann übermäßig heiß werden, sodass ihre Lebensdauer verkürzt und sie selbst beschädigt werden kann.

Beim Betonieren von Plattenflächen ist die Rüttelflasche unter einem Winkel einzuführen, um ihre Kontaktfläche mit dem Beton zu vergrößern.

Achtung! Beton nicht auf der flexiblen Welle oder der Rüttelflasche erstarren lassen. Nach beendeter Arbeit ist die Antriebseinheit sofort außer Betrieb zu nehmen, Stecker des Stromkabels zu ziehen, flexible Welle von der Antriebseinheit abzubauen und anschließend die Rüttelflasche mit der flexiblen Welle von Betonresten zu reinigen. Erstarrter Beton kann zur Beschädigung der flexiblen Welle und/oder der Rüttelflasche führen.

Gerät reinigen

Achtung! Vor der Reinigung immer den Stecker des Stromkabels ziehen!

Rüttelflasche und flexible Welle gleich nach der Beendigung der Arbeit mit Wasser reinigen. Beton auf diesen Komponenten nicht erstarren lassen. Für die Reinigung der Rüttelflasche und der flexiblen Welle keine Hochdruckreiniger einsetzen. Gereinigte Komponenten trocken reiben.

Antriebseinheit in keine Flüssigkeiten eintauchen. Keinen starken Flüssigkeitsstrahl auf die Antriebseinheit richten. Gehäuse der Antriebseinheit mit feuchtem Lappen oder Schwamm reinigen und danach gründlich trocken reiben. Lüftungsschlitze mit einem Pinsel, einer weichen Bürste oder Druckluft bei max. 0,3 MPa reinigen.

Flexible Welle und Rüttelflasche alle 100 Betriebsstunden einer Inspektion unterziehen und durch eine Vertragswerkstatt des Herstellers abschmieren lassen.

Ersatzteile

Detailliertes Ersatzteilverzeichnis für das Gerät siehe Produktdatenblatt und „Downloads“ auf den Webseiten des Herstellers TOYA SA: www.toya.pl sowie www.toya24.pl.

Gerät lagern

Gerät gründlich gereinigt und getrocknet, in geschlossenen Räumen und gegen einen unbefugten Zugriff geschützt lagern. Flexible Welle von der Antriebseinheit abbauen.

Am Lagerungsort für eine ordnungsgemäße Lüftung sorgen, um den Wasserdampf nicht kondensieren zu lassen. Am Lagerungsort muss das Gerät gegen die Witterungseinflüsse geschützt sein.

Transport

Gerät während der Arbeit nur unweit entfernt vertragen, dabei die Antriebseinheit und die flexible Welle zugleich fassen.

Bei einem weit entfernten Transport flexible Welle von der Antriebseinheit abbauen und beide Komponenten separat befördern. Gerät in der Original- oder einer anderen robusten Verpackung befördern, um es gegen Vibrationen zu schützen. Gerät beim Transport gegen Feuchte schützen.

ХАРАКТЕРИСТИКА ИЗДЕЛИЯ

Вибратор для бетона состоит из привода и вибрационной булавы. Изделие используется для сгущения свежего бетонного раствора. Вибрационная булава удаляет пузырьки воздуха из раствора, что позволяет получить бетон с более однородной структурой. Правильная, надежная и безопасная работа изделия зависит от надлежащей эксплуатации, поэтому:

Перед использованием изделия прочитайте инструкцию полностью и сохраните ее.

Поставщик не несет ответственности за ущерб, возникший в результате несоблюдения правил безопасности и рекомендаций данной инструкции.

КОМПЛЕКТАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ

Изделие поставляется в полной комплектации. Перед началом работы булаву следует прикрепить к приводу в соответствии с правилами, описанными в дальнейшей части инструкции.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Параметр	Единица измерения	Значение	
Номер по каталогу		УТ-82600	УТ-82601
Номинальное напряжение	[В~]	230	230
Номинальная частота	[Гц]	50	50
Номинальная мощность	[Вт]	1200	2300
Номинальная частота вращения	[мин. ⁻¹]	5000	4000
Длина вала и булавы	[м]	3,5	4
Диаметр булавы	[мм]	35	35
Уровень шума			
звуковое давление $L_{\text{дв}}$	[дБ(А)]	<70	<70
звуковая мощность $L_{\text{зд}}$	[дБ(А)]	<85	<85
Уровень вибрации $a_{\text{в}}$	[м/с ²]	<2,5	<2,5
Класс изоляции		I	I
Степень защиты		IP20	IP20
Вес нетто	[кг]	2,4	6,6

ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

ВНИМАНИЕ! Детально ознакомиться с указанными инструкциями. Их несоблюдение может стать причиной удара электрическим током, пожара или телесных повреждений. Понятие „электроустройство“, применяемое в инструкциях, касается всех устройств с электроприводом, как проводных, так и беспроводных.

СОБЛЮДАТЬ УКАЗАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ

Рабочее место

Необходимо обеспечить надлежащее освещение рабочего места и содержать его в чистоте. Беспорядок и недостаточное освещение могут стать причиной несчастного случая.

Не рекомендуется работа с электроустройствами в местах с высоким риском взрыва, где обнаружены горючие жидкости, газы или испарения. Во время работы электроустройств образуются искры, которые могут вызвать пожар в результате реакции с горючими газами или испарениями.

Детям и посторонним лицам запрещается пребывать на рабочем месте. Недостаточная сосредоточенность может вызвать потерю контроля над устройством.

Электрическая безопасность

Штепсель электроустройства должен совпадать с сетевым гнездом. Запрещается модифицировать штепсель. Запрещается пользоваться адаптерами с целью соединения штепселя с гнездом. Не модифицированный штепсель, совпадающий с гнездом, уменьшает риск поражения электрическим током.

Необходимо избегать контакта с заземленными поверхностями, такими, как трубы, батареи и холодильники. Заземление тела повышает риск удара электрическим током.

Не подвергать электроустройства влиянию атмосферных осадков или влаги. Вода и влага, проникая внутрь электроустройства, повышают риск поломки устройства и телесных повреждений.

Не перегружать провода питания. Не пользоваться проводом питания с целью передвижения, подключения и отключения штепселя от гнезда сети питания. Избегать контакта провода питания с теплыми предметами, маслом,

острыми краями и подвижными элементами. Повреждение провода питания повышает риск поражения электрическим. В случае работы вне закрытых помещений следует пользоваться удлинителями, предназначенными для работы вне закрытых помещений. Пользование соответствующими удлинителями уменьшает риск поражения электрическим током. Если использование электроинструмента во влажной среде является неизбежным, тогда в качестве защиты от напряжения необходимо использовать устройство защитного отключения (УЗО). Применение УЗО снижает риск поражения электрическим током.

Личная безопасность

Необходимо приступать к работе в хорошем физическом и психическом состоянии. Внимательно следить за ходом проводимой операции. Не работать усталым, после приема медикаментов или употребления спиртного. Не забывать о том, что потеря концентрации на долю секунды может вызвать серьезные телесные повреждения.

Пользоваться средствами личной безопасности. Обязательно одеть защитные очки. Пользование средствами личной защиты, такими, как противопыльные маски, каски и ушные вкладыши, уменьшает риск серьезных телесных повреждений. **Избегать случайного пуска устройства. Перед подключением устройства к электросети питания убедиться в том, что выключатель находится в позиции «выкл.».** Не держать палец на выключателе и не подключать электроустройство к сети питания, если выключатель находится в позиции «вкл.», поскольку это может вызвать серьезные телесные повреждения.

Перед пуском электроустройства необходимо убрать все ключи и другие инструменты, которые использовались во время его регулировки. Ключ, оставшийся на вращательных элементах устройства, может стать причиной серьезных телесных повреждений.

Соблюдать равновесие. Постоянно работать в соответственной позе. Это облегчит контроль над пневматическим устройством в случае непредвиденных происшествий во время работы.

Одеть защитную одежду. Не носить просторную одежду и украшения. Волосы, одежду и перчатки держать вдали от подвижных частей устройства. Просторная одежда, украшения или длинные волосы могут зацепиться за подвижные части устройства.

Пользоваться отсосом пыли или мешками для пыли, если устройство оснащено ними. Позаботиться о том, чтобы правильно подключить их. Использование отсоса пыли уменьшает риск серьезных телесных повреждений.

Пользование электроустройством

Не перегружать электроустройство. Пользоваться устройством, отвечающим данному виду работы. Выбор устройства, соответствующего данному виду работы, обеспечивает повышение производительности и трудовой безопасности.

Запрещается пользоваться электроустройством, если не работает сетевой выключатель. Устройство, которое невозможно контролировать с помощью сетевого выключателя, опасное; следует отдать его в ремонт.

Необходимо отключить штепсель от гнезда сети питания перед регулировкой, заменой аксессуаров или хранением устройства. Благодаря этому удастся избежать случайного пуска электроустройства.

Хранить устройства в месте, недоступном для детей. Не разрешать работать с устройством лицам, не обученным обслуживать его. Электроустройство может быть опасным в руках необученного оператора.

Обеспечить соответственную консервацию устройства. Проверять, нет ли в нем несоответствий и зазоров в подвижных частях. Проверять, не повредились ли какие-то элементы устройства. Если обнаружены повреждения, то следует устранить их перед пуском электроустройства. Много несчастных случаев вызывает неправильная консервация устройства.

Режущие инструменты должны быть чистыми и отточенными. Благодаря правильной консервации режущие инструменты легче контролировать во время работы.

Пользоваться электроустройствами и аксессуарами согласно вышеуказанным инструкциям. Пользоваться инструментами в соответствии с их предназначением, учитывая вид работы и условия на рабочем месте. Пользование инструментами для проведения других операций, чем те, для которых они были разработаны, повышает риск опасных моментов во время работы.

Ремонты

Ремонтировать устройство исключительно в уполномоченных предприятиях, пользующихся только оригинальными запасными частями. Это обеспечивает требуемую трудовую безопасность во время работы с электроустройством.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Во время работы с устройством используйте средства защиты слуховых органов. Воздействие шума может привести к потере слуха.

Используйте дополнительные ручки, которые поставляются с устройством. Потеря контроля может привести к травмированию оператора.

Используйте пылевые маски для снижения риска получения серьезной травмы.

При выполнении работы, **когда вставленное устройство может контактировать со скрытым проводом под напряжением, держите электроинструмент с помощью изолированных ручек.** Устройство, вставленное при контакте с проводом под

напряжением, может стать причиной того, что его металлические детали могут оказаться под напряжением, что может привести к поражению оператора электрическим током.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ

Прикрепление булавы к приводу

Модель УТ-82600 (II)

Вытяните резьбовую втулку и проверьте состояние прокладки вокруг крепления. Если обнаружены какие-либо повреждения прокладки, следует заменить ее на новую перед началом работы. Наденьте наконечник гибкого шланга булавы на выступающую часть приводного вала привода.

Накрутите резьбовую втулку на резьбу привода. Убедитесь, что булава не отсоединится автоматически во время работы.

Модель УТ-82601

Поверните блокировку ручки так, чтобы прорезь находилась внутри крепления и позволяла вставлять держатель гибкого вала булавы в монтажное отверстие привода (II). Вставьте крепление гибкого вала так, чтобы одна из прорезей перекрывалась с блокировкой ручки. Поверните блокировку ручки (III), а затем убедитесь, что булава не отсоединяется автоматически во время работы.

Включение и выключение привода

Модель УТ-82600 (III)

Во время работы держите привод обеими руками. Включение происходит после нажатия и удержания переключателя.

Ослабление нажатия на переключатель останавливает работу привода.

Переключатель оснащен блокировкой, которая позволяет блокировать его в положении «включено». Чтобы активировать блокировку, нажмите и удерживайте переключатель, а затем нажмите и удерживайте кнопку блокировки, одновременно ослабляя нажатие на переключатель.

Разблокировка происходит после нажатия на переключатель.

Модель УТ-82601 (IV)

Во время работы держите привод обеими руками. Рама вокруг устройства имеет пластиковые ножки, которые позволяют размещать привод на земле. Однако даже когда привод находится на земле, во время работы его следует держать обеими руками. Запрещается оставлять привод без удержания или присмотра.

На задней панели корпуса находится переключатель. Он приводится в положение «включено» — I, в положение «выключено» — O, что останавливает работу привода. Нет необходимости удерживать переключатель во время работы.

Рядом с переключателем есть кнопка защиты от перегрузки. Если во время работы привод автоматически останавливается, это может означать, что активирована защита от перегрузки. В этом случае приведите переключатель в положение «выключено» — O, отсоедините вилку сетевого шнура от розетки, подождите, пока привод остынет, нажмите кнопку защиты, а затем запустите привод с помощью переключателя.

Рекомендации по эксплуатации и работе с вибратором для бетона

При переноске всегда придерживайте привод с прикрепленной булавой. Перемещение изделия с загруженным гибким валом булавы может привести к повреждению крепления.

Бетон следует выливать в форму или опалубку слоями. Толщина слоя не должна превышать 50 см. Рекомендуется, чтобы толщина была в пределах 30-50 см.

Изделие предназначено для бетонного раствора толщиной не менее 10 см.

Булаву всегда следует вставлять в раствор вертикально и удерживать в этом положении на протяжении всего времени работы. При работе перемещайте булаву вертикально. Не следует перемещать булаву, погруженную в бетон, в новое место. Ее необходимо вынуть из бетона и поставить на новое место.

Не прикладывайте чрезмерную силу при погружении булавы в бетон. Булава может упереться в стержни арматуры. В этом случае переместите ее вверх и попробуйте погрузить снова.

Избегайте погружения слишком близко к стенам или опалубке. Во время работы булава не должна контактировать с какими-либо препятствиями. Следует сохранять дистанцию от них не менее 7 см.

Работа должна начинаться с самых глубоких слоев бетона и постепенно двигаться вверх.

Булаву следует погружать через определенные промежутки по всей поверхности бетона. Они должны быть в 8-10 раз больше диаметра булавы, то есть 28-35 см для булавы, поставляемой с изделием.

Перемещение булавы в бетоне не должно быть слишком быстрым, чтобы бетон мог надлежащим образом уплотниться после извлечения булавы. Булаву следует перемещать со скоростью около 8 см/с. Извлечение булавы должно выполняться быстро только в самом конце, чтобы не допустить повреждения поверхности бетона.

Следите за тем, чтобы вибрационная булава была погружена в бетон. Слишком короткое погружение не устраняет все пузырьки воздуха, а слишком длительное может привести к сепарации компонентов бетона. Время погружения зависит от

типа и плотности бетона, а также от размера булав. Оно должно составлять 5-15 секунд. Более короткое время подходит для бетона с меньшей плотностью. Наблюдайте за поверхностью бетона вокруг булав — если она становится плотной и слегка глянцевой, а также есть изменение звука вибрационной булав, необходимо извлечь ее из бетона.

После удаления булав из бетона не держите ее слишком долго вибрирующей без погружения. Ее следует погрузить в новое место или остановить работу привода. Булава, вибрирующая слишком долго без нагрузки, может перегреться, что сократит срок ее службы, а также повредиться.

В случае вибрирования раствора бетонных плит булава должна быть наклонена — это увеличит площадь контакта между булавой и бетоном.

Внимание! Бетон не должен застывать на гибком валу или вибрационной булаве. После завершения работы немедленно выключите привод, вытяните вилку шнура питания из электрической розетки, отсоедините гибкий вал булав от привода, а затем очистите булаву и гибкий вал от остатков бетона. Застывший бетон может повредить гибкий вал и/или булав.

Техническое обслуживание изделия

Внимание! Все техническое обслуживание должно выполняться после отсоединения вилки шнура питания от электрической розетки.

Булаву и гибкий вал следует очищать водой сразу же после окончания работы. Не допускайте застывания бетона на этих элементах. Не используйте мойки под высоким давлением для чистки гибкого вала и вибрационной булав.

После чистки вытрите насухо.

Не погружайте привод в воду или другую жидкость. Не направляйте струю воды или другой жидкости на привод. Очистите корпус привода слегка влажной мягкой тканью или мочалкой, а затем тщательно протрите. Вентиляционные отверстия следует чистить мягкой кисточкой, щеткой или струей сжатого воздуха с давлением не более 0,3 МПа.

Через каждые 100 часов работы гибкий вал и вибрационную булаву следует проверять и смазывать в авторизованном сервисном центре производителя.

Запасные части

Подробный список запасных частей можно найти в разделе «Для скачивания» в карточке изделия на веб-сайтах TOYA SA: www.toya.pl и www.toya24.pl.

Хранение изделия

Изделие следует хранить в тщательно вычищенном и высушенном виде. Гибкий вал следует отсоединить от привода.

Хранить изделие в закрытых помещениях. Оберегать от доступа посторонних лиц.

В месте хранения следует обеспечить надлежащую вентиляцию во избежание образования конденсата. Место хранения должно защищать изделие от воздействия погодных условий.

Транспортировка изделия

Во время работы изделие транспортировать на короткие расстояния, поддерживая привод и гибкий вал.

При транспортировке на большие расстояния гибкий вал должен быть отсоединен от привода. Оба элемента перевозятся отдельно. Транспортируйте изделие в единичной или другой твердой упаковке, которая обеспечивает защиту от ударов.

Во время транспортировки оберегайте изделие от влаги.

ХАРАКТЕРИСТИКА ВИРОБУ

Вібратор для бетону складається з приводу та вібраційної булави. Виріб використовується для згущення свіжого бетонного розчину. Вібраційна булава видаляє бульбашки повітря з розчину, що дозволяє отримати бетон з більш однорідною структурою. Правильна, надійна та безпечна робота виробу залежить від належної експлуатації, тому:

Перед використанням виробу прочитайте інструкцію повністю та збережіть її.

Постачальник не несе відповідальності за збитки, які виникли в результаті недотримання правил безпеки та рекомендацій цієї інструкції.

КОМПЛЕКТАЦІЯ ВИРОБУ

Виріб поставляється в повній комплектації. Перед початком роботи булаву слід прикріпити до приводу відповідно до правил, описаних у подальшій частині інструкції.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Параметр	Одиниця виміру	Значення	
Номер за каталогом		УТ-82600	УТ-82601
Номінальна напруга	[В~]	230	230
Номінальна частота	[Гц]	50	50
Номінальна потужність	[Вт]	1200	2300
Номінальна частота обертання	[мін.°]	5000	4000
Довжина валу та булави	[м]	3,5	4
Діаметр булави	[мм]	35	35
Рівень шуму			
звуковий тиск L_{pA}	[дБ(A)]	<70	<70
звукова потужність L_{WA}	[дБ(A)]	<85	<85
Рівень вібрації a_n	[м/с ²]	<2,5	<2,5
Клас ізоляції		I	I
Ступінь захисту		IP20	IP20
Вага нетто	[кг]	2,4	6,6

ЗАГАЛЬНІ ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ

УВАГА! Необхідно детально ознайомитися з усіма інструкціями. Недотримання їх може стати причиною удару електричним струмом, пожежі або тілесних пошкоджень. Термін „електропристрій”, який вживається в інструкціях, стосується усіх пристроїв з електроприводом, як провідних, так і безпровідних.

ДОТРИМУВАТИСЯ ВКАЗАНИХ ІНСТРУКЦІЙ

Робоче місце

Робоче місце повинно бути чистим та добре освітленим. Безладдя та недостатнє освітлення можуть стати причинами нещасливих випадків.

Не слід працювати з електроприроями в середовищі з підвищеним ризиком вибуху, у якому викрито пальні рідини, гази або випари. Під час роботи пристроїв утворюються іскри, які можуть викликати пожежу внаслідок реакції з паливними газами або випарами.

Дітям та стороннім особам забороняється перебувати на робочому місці. Втрата зосередження може викликати втрату контролю над пристроєм.

Електрична безпека

Штепсель електропровода повинен пасувати до гнізда мережі. Забороняється модифікувати штепсель. Забороняється використовувати будь-які адаптери з метою з'єднання штепселя з гніздом. Не модифікований штепсель, що пасує до гнізда, зменшує ризик удару електричним струмом.

Слід уникати контакту з заземленими поверхнями, такими, як труби, батареї та холодильники. Заземлення тіла підвищує ризик удару електричним струмом.

Не слід виставляти пневматичні пристрої на контакт з атмосферними опадами та вологою. Після проникнення всередину електропристрою вода та волога підвищує ризик удару електричним струмом.

Не перевантажувати провід живлення. Не користуватися проводом живлення з метою перенесення, під'єднання та від'єднання штепселя від гнізда мережі. Уникати контакту провода живлення з теплими предметами, маслом, го-

стрими краями та рухомими елементами. Пошкодження провода живлення підвищує ризик удару електричним струмом. У випадку роботи поза закритими приміщеннями слід користуватися здовжувачами, пристосованими до роботи поза закритими приміщеннями. Користування відповідними здовжувачами зменшує ризик удару електричним струмом. Якщо використання електроінструменту у вологому середовищі є неминучим, тоді для захисту від напруги необхідно використовувати пристрій захисного відключення (ПЗВ). Застосування ПЗВ знижує ризик ураження електричним струмом.

Особиста безпека

Слід починати роботу, будучи у доброму фізичному та психічному стані. Необхідно уважно слідкувати за виконаною операцією. Не слід працювати втомленим, після прийому медикаментів та вживання алкогольних напоїв. Не забувайте про те, що навіть секундна неуважність може привести до поважних тілесних пошкоджень.

Слід користуватися засобами особистої безпеки. Обов'язково одягти захисні окуляри. Користування засобами особистої безпеки, такими, як протипилові маски, захисне взуття, каски та вушні вклади зменшує ризик поважних тілесних пошкоджень.

Слід уникати випадкового пуску пристрою. Необхідно переконатися у тому, що вимикач знаходиться у позиції “вкл.”, перед ввімкненням пристрою у електромережу. Не слід тримати палець на вимикачі або під'єднувати електропристрій, якщо вимикач знаходиться у позиції “вкл.”, оскільки це може викликати поважні тілесні пошкодження.

Перед пуском електропристрою необхідно усунути всі ключі та інструменти, які використовувалися під час його регулювання. Ключ, що залишився на обертальних елементах пристрою, може стати причиною поважних тілесних пошкоджень.

Необхідно утримувати рівновагу. Постійно працювати у відповідній позі. Завдяки цьому полегшиться контроль над електропристроєм у випадку несподіваних ситуацій під час роботи.

Слід користуватися захисним одягом. Не носити просторний одяг та прикраси. Волосся, одяг та рукавиці слід тримати здала від рухомих частин електропристрою. Просторний одяг, волосся або прикраси можуть зачепитися або бути втягнутими рухомими частинами пристрою.

Слід користуватися відводом пилу або мішками для пилу, якщо пристрій оснащений ними. Подбайте про те, щоб правильно під'єднати їх. Користування відводом пилу зменшує ризик поважних тілесних пошкоджень.

Користування електропристроєм

Не перевантажуйте електропристрій. Слід користуватися інструментами, що відповідають даному виду роботи. Відповідний добір інструменту до даної роботи гарантує підвищення продуктивності та трудової безпеки.

Забороняється користуватися електропристроєм, якщо не працює його вимикач мережі. Пристрій, який неможливо контролювати за допомогою вимикача мережі, небезпечний; слід віддати його у ремонт.

Слід виняти штепсель з гнізда мережі перед регулюванням, заміною аксесуарів та переховуванням пристрою. Завдяки цьому Ви уникнете випадкового пуску електропристрою.

Пристрої слід переховувати у місці, недоступному для дітей. Забороняється працювати з пристроєм особам, які не навчені обслуговувати його. Електропристрій в руках не навченого оператора може стати небезпечним.

Забезпечити відповідну консервацію пристрою. Перевіряти пристрій з точки зору невірних з'єднань та зазорів у рухомих частинах. Перевіряти, чи не пошкоджений будь-який елемент пристрою. Якщо викрито поломки, то слід усунути їх перед початком роботи з електропристроєм. Багато нещасливих випадків викликано внаслідок неправильної консервації пристрою.

Ріжучі інструменти слід переховувати чистими та наточеними. Правильна консервація ріжучих інструментів полегшує контроль над ними під час роботи.

Користуватися електропристроями та аксесуарами згідно з вказаними вище інструкціями. Користуватися пристроями та інструментами згідно з їх призначенням та враховувати умови на робочому місці. Використовування пристроїв та інструментів всупереч їх призначенню підвищує ризик небезпечних ситуацій.

Ремонт

Слід проводити ремонти пристрою виключно в уповноважених закладах, що користуються лише оригінальними запчастинами. Це гарантує відповідний рівень безпеки під час роботи з електропристроєм.

ДОДАТКОВІ ІНСТРУКЦІЇ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

Під час роботи пристрою використовуйте засоби захисту слухових органів. Вплив шуму може привести до втрати слуху. Використовуйте додаткові ручки, які поставляються з пристроєм. Втрата контролю може призвести до травмування оператора.

Використовуйте пилові маски для зменшення ризику серйозної травми.

При виконанні роботи, коли вставлений пристрій може контактувати з прихованим проводом під напругою, тримайте електроінструмент за допомогою ізовольованих ручок. Пристрій, вставлений при контакт з проводом під напругою, може стати причиною того, що його металеві деталі можуть опинитися під напругою, що може призвести до ураження оператора електричним струмом.

ЕКСПЛУАТАЦІЯ ВИРОБУ

Прикріплення булави до приводу

Модель УТ-82600 (II)

Витягніть різьбову втулку та перевірте стан прокладки навколо кріплення. Якщо виявлено будь-які ушкодження прокладки, слід замінити її на нову перед початком роботи. Надягніть наконечник гнучкого шланга булави на випнуту частину приводного валу приводу.

Накрутіть різьбову втулку на різьбу приводу. Переконайтеся, що булава не від'єднається автоматично під час роботи.

Модель УТ-82601

Поверніть блокування ручки так, щоб проріз була всередині кріплення та дозволяла вставляти тримач гнучкого вала булави в монтажний отвір приводу (II). Вставте кріплення гнучкого валу так, щоб одна з прорізів перекривалася з блокуванням ручки. Поверніть блокування ручки (III), а потім переконайтеся, що булава не від'єднається автоматично під час роботи.

Вмикання та вимкнення приводу

Модель УТ-82600 (III)

Під час роботи тримайте привід обома руками. Увімкнення відбувається після натискання та утримання перемикача. Ослаблення натискання на перемикач зупиняє роботу приводу.

Перемикач оснащено блокуванням, що дозволяє блокувати його в положенні «увімкнено». Щоб активувати блокування, натисніть і утримуйте перемикач, а потім натисніть і утримуйте кнопку блокування, одночасно послабляйте натискання на перемикач.

Розблокування відбувається після натискання на перемикач.

Модель УТ-82601 (IV)

Під час роботи тримайте привід обома руками. Рама навколо пристрою має пластикові ніжки, які дозволяють розміщувати привід на землі. Однак навіть коли привід знаходиться на землі, під час роботи його слід тримати обома руками. Забороняється залишати привід без утримання або нагляду.

На задній панелі корпусу є перемикач. Він приводиться в положення «увімкнено» — I, у положення «вимкнено» — O, що зупиняє роботу приводу. Немає потреби утримувати перемикач під час роботи.

Поруч з перемикачем є кнопка захисту від перевантаження. Якщо під час роботи привід автоматично зупиняється, це може означати, що активовано захист від перевантаження. У такому разі приведіть перемикач у положення «вимкнено» — O, від'єднайте вилку шнура живлення від розетки, почекайте, поки привід охолоне, натисніть кнопку захисту, а потім запустіть привід за допомогою перемикача.

Рекомендації щодо експлуатації та роботи з вібратором для бетону

При перенесенні завжди притримуйте привід з прикріпленою булавою. Переміщення виробу з завантаженим гнучким валом булави може привести до пошкодження кріплення.

Бетон слід виливати в форму або опалубку шарами. Товщина шару не має перевищувати 50 см. Рекомендується, щоб товщина була в межах 30-50 см.

Виріб призначений для бетонного розчину товщиною не менше 10 см.

Булаву завжди слід вставляти в розчин вертикально та утримувати в цьому положенні протягом усього часу роботи. При роботі переміщайте булаву вертикально. Не слід переміщати булаву, занурену в бетон, у нове місце. Її необхідно вийняти з бетону та поставити на нове місце.

Не докладайте надмірну силу при зануренні булави в бетон. Булава може впертися в стрижні арматури. У цьому випадку перемістіть її вгору та спробуйте занурити знову.

Уникайте занурення занадто близько до стін або опалубки. Під час роботи булава не має контактувати з будь-якими перешкодами. Слід зберігати дистанцію від них щонайменше 7 см.

Робота має починатися з найглибших шарів бетону та поступово рухатися вгору.

Булаву слід занурювати через певні проміжки по всій поверхні бетону. Вони мають бути в 8-10 разів більше діаметру булави, тобто 28-35 см для булави, яка постачається з виробом.

Переміщення булави в бетоні не має бути занадто швидким, щоб бетон міг належним чином ущільнитися після вилучення булави. Булаву слід переміщати зі швидкістю близько 8 см/с. Витягнення булави має виконуватися швидко тільки в самому кінці, щоб не допустити пошкодження верхньої бетону.

Слідкуйте за тим, щоб вібраційна булава була занурена в бетон. Занадто коротке занурення не усуває всі бульбашки повітря, а надто тривале може призвести до сепарації компонентів бетону. Час занурення залежить від типу та щільності бетону, а також від розміру булави. Він має складати 5-15 секунд. Коротший час підходить для бетону з меншою щільністю. Спостерігайте за поверхнею бетону навколо булави — якщо вона стає щільною та злегка глянцевою, а також є зміна звуку вібраційної булави, необхідно витягти її з бетону.

Після видалення булави з бетону не тримайте її занадто довго віброуючою без занурення. Її слід занурити в нове місце або

зупинити роботу приводу. Булава, що вібує занадто довго без навантаження, може перегрітися, що скоротить термін її служби, а також пошкодитися.

У разі вібрації розчину бетонних плит булава має бути нахилена — це збільшить площу контакту між булавою та бетоном. Увага! Бетон не має застигати на гнучкому валу або вібраційній булаві. Після завершення роботи негайно вимкніть привод, витягніть вилку шнура живлення з розетки, від'єднайте гнучкий вал булави від приводу, а потім очистіть булаву та гнучкий вал від залишків бетону. Застиглий бетон може пошкодити гнучкий вал і/або булаву.

Технічне обслуговування виробу

Увага! Усе технічне обслуговування має виконуватися після від'єднання вилки шнура живлення від електричної розетки. Булаву та гнучкий вал слід очищати водою відразу ж після закінчення роботи. Не допускайте застигання бетону на цих елементах. Не використовуйте мийки під високим тиском для чищення гнучкого вала та вібраційної булави.

Після чищення витріть насухо.

Не занурюйте привід у воду або іншу рідину. Не скеровуйте струмінь води або іншої рідини на привід. Очистіть корпус приводу злегка вологою, м'якою ганчіркою або мочалкою, а потім ретельно протріть. Вентиляційні отвори слід чистити м'яким пензликом, щіткою або струменем стисненого повітря з тиском не більше 0,3 МПа.

Через кожні 100 годин роботи гнучкий вал і вібраційну булаву слід перевіряти та змащувати в авторизованому сервісному центрі виробника.

Запасні частини

Докладний список запасних частин можна знайти в розділі «Для завантаження» у картці виробу на веб-сайтах TOYA SA: www.toya.pl і www.toya24.pl.

Зберігання виробу

Виріб слід зберігати в ретельно вичищеному та висушеному вигляді. Гнучкий вал слід від'єднати від приводу.

Зберігати виріб у закритих приміщеннях. Оберігати від доступу сторонніх осіб.

У місці зберігання слід забезпечити належну вентиляцію, щоб уникнути утворення конденсату. Місце зберігання має захищати виріб від впливу погодних умов.

Транспортування виробу

Під час роботи виріб транспортувати на короткі відстані, підтримуючи привід і гнучкий вал.

При транспортуванні на великі відстані гнучкий вал має бути від'єднаний від приводу. Обидва елементи перевозяться окремо. Транспортуйте виріб в одиничному або іншому твердому пакуванні, що забезпечує захист від ударів. Під час транспортування оберігайте виріб від вологи.

PRODUKTO APRAŠYMAS

Vibratorius betonui sudarytas iš pavaros bloko ir vibruojančios buožės. Produktas naudojamas šviežio betono skiedinio tankinimui. Vibruojanti buožė iš skiedinio pašalina oro burbuliukus, kas leidžia gauti lygesnės struktūros betoną. Tinkamas, patikimas ir saugus prietaiso veikimas priklauso nuo to, ar tinkamai veikia, todėl:

Prieš naudodami gaminį reikia perskaityti visą instrukciją ir ją išsaugoti ateičiai.

Tiekėjas neatsako už nuostolius, atsiradusius dėl saugos taisyklių ir šio vadovo rekomendacijų nesilaikymo.

PRODUKTO KOMPLEKTACIJA

Produktas pristatomas kompleksiškai, prieš pradėdam dirbti, buožė turi būti pritvirtinta prie pavaros bloko pagal tolesnėje naudojimo instrukcijoje aprašytas taisykles.

TECHNINIAI DUOMENYS

Parametras	Matavimo vienetas	Vertė	
Katalogo nr.		YT-82600	YT-82601
Nominali įtampa	[V~]	230	230
Nominalus dažnis	[Hz]	50	50
Nominali galia	[W]	1200	2300
Nominalūs apsisukimai	[min ⁻¹]	5000	4000
Veleno ir buožės ilgis	[m]	3,5	4
Buožės skersmuo	[mm]	35	35
Triukšmo lygis			
akustinis slėgis L _{wa}	[dB(A)]	<70	<70
akustinė galia L _{wa}	[dB(A)]	<85	<85
Virpėsiu lygis a _w	[m/s ²]	<2,5	<2,5
Izoliacijos klasė		I	I
Apsaugos laipsnis		IP20	IP20
Masė neto	[kg]	2,4	6,6

BENDROS SAUGOS SĄLYGOS

DĖMESIO! Būtina perskaityti visas žemiau aprašytas instrukcijas. Jų nesilaikymas gali būti elektros smūgio, gaisro arba kūno sužalojimo priežastim. Vartojama instrukcijoje „elektrinio įrankio“ sąvoka yra taikoma visiems elektra varomiems įrenginiams, maitinamiems elektros laidų pagalba, o taip pat bevieliniu būdu.

LAIKYKITĖS ŽEMIAU IŠDĖSTYTŲ INSTRUKCIJŲ

Darbo vieta

Darbo vieta turi būti gerai apšviesta ir laikoma švarioje būklėje. Tinkama ir silpnas apšvietimas gali būti nelaimingų įvykių priežastim.

Nevartoti elektrinių įrankių padidintos sproginimo rizikos aplinkoje, kurioje yra liepsnieji skysčiai, dujos bei garai. Elektriniai įrankiai kibirkščiuoja, o tai, sąlytyje su liepsniaisiais skysčiais arba dujomis, gali sukelti gaisrą.

Į darbo aplinką negalima prileisti vaikų bei pašalinių asmenų. Išsiblaškymo pasekmėje galima prarasti įrankio kontrolę.

Elektrinė apsauga

Elektrinio įrankio kištukas turi tiktai prie elektros tinklo rozetės. Kištuko negalima modifikuoti. Taip pat negalima vartoti jokių adaptavimo elementų, kurių pagalba galima būtų kištuką sujungti su elektros tinklo rozete.

Nemodifikuotas kištukas, deramai sutaikytas su originalia rozete, sumažina elektros smūgio riziką. Reikia vengti kontakto su įžemintų įrenginių, tokių kaip vamzdžiai, šildytuvai bei šaldytuvai, paviršiais. Kūno įžeminimas didina elektros smūgio riziką.

Elektrinius įrankius būtina saugoti nuo atmosferinių kritulių bei drėgmės poveikio. Vandens ir drėgmės įsiskverbimo į elektros įrankio vidų atveju, didėja elektros smūgio rizika.

Maitinimo kabelio negalima perkrauti. Negalima nešti įrankio, laikant jį už maitinimo kabelio, o įjungiant ir išjungiant kištuką iš elektros tinklo rozetės, negalima traukti už laido. Vengti maitinimo kabelio kontakto su šilumos šaltiniais, tepalais, aštriomis briaunomis ir judamais elementais. Maitinimo kabelio sužalojimas didina elektros smūgio riziką.

Atliekant darbą uždary patalpų išorėje, būtina vartoti ilgutuvus atitinkamai pritaikytus darbui lauko sąlygomis. Tinkamo ilgutuvo vartojimas sumažina elektros smūgio riziką.

Tuo atveju, kai elektros įrankio naudojimo drėgnoje aplinkoje negalima išvengti, apsaugai nuo maitinimo įtampos užtikrinimą reikia vartoti skirtuminės srovės apsaugos įtaisą (RCD). RCD įtaiso panaudojimas sumažina elektros smūgio patyrimo riziką.

Asmenišką saugumą

Imkis darbo būdamas geroje fizinėje ir psichinėje būklėje. Sukaupk dėmesį į tai, ką darai. Nedirbk būdamas nuvargęs arba vaistų arba alkoholio poveikio įtakoje. Net momentinis dėmesio išblaškymas darbo metu, gali būti rimtų kūno sužalojimų priežastim.

Vartok asmenišką apsaugos priemones. Visada užsidėk apsauginius akinius. Tokių asmenišką apsaugos priemonių vartojimas, kaip dulkių kaukės, apsauginė avalynė, šalmai ir klausos apsaugos ausinės, sumažina rimtų kūno sužalojimų pavojų.

Venk atsitiktinio įrankio įjungimo. Prieš prijungdamas įrankį prie elektros energijos tinklo, įsitikink, ar jungiklis yra „išjungimo“ pozicijoje. Įrankio laikymas su pirštu ant jungiklio arba pneumatinio įrankio jungimas, kai jungiklis yra „įjungtoje“ pozicijoje gali sukelti rimtus kūno sužalojimus.

Prieš įjungiant pneumatinį įrankį pašalink visus veržliarakčius ir kitus įrankius vartotus jam sureguliuoti. Veržliaraktis paliktas ant rotuojančių įrankio elementų, gali sukelti rimtus kūno sužalojimus.

Dirbdamas, visą laiką išlaikyk pusiausvyrą ir stabilią padėtį. Tai leis lengviau valdyti pneumatinį įrankį, visokių netikėtų darbų metu atvejais.

Dėvėk apsauginę aprangą. Nenešiook laisvų drabužių ir juvelyrinių dirbinių. Plaukai, drabužiai ir pirštinės turi būti pakankamai toli nuo judamų elektrinio įrankio dalių. Laisvi drabužiai, juvelyriniai dirbiniai arba ilgi plaukai gali įsivelti į judamą įrankio dalis.

Vartok dulkių siurbimo priemones arba dulkių kaupimo rezervuarus, jeigu įrankis yra jais aprūpintas. Pasirūpink, kad jie būtų taisyklingai prijungti. Vartojant dulkių siurbimo priemones, mažėja sunkių kūno sužalojimo pavojus.

Elektrinio įrankio vartojimas

Neperkrauk elektrinio įrankio. Ketinamą darbą atlik jam tinkamu įrankiu. Taisyklingas įrankio parinkimas atliekamam darbui užtikrins produktyvesnį ir saugesnį jo atlikimą.

Nevertok elektrinio įrankio, jeigu jo tinklo jungiklis neveikia. Įrankis, kurio negalima valdyti tinklo jungikliu yra pavojingas vartoti ir reikia jį atiduoti į taisyklą.

Prieš įrankį reguliuojant ar keičiant jo aksesuarus, o taip pat prieš jį sandėliuojant, ištrauk kištuką iš elektros tinklo rozetės. Tai leis išvengti atsitiktinio elektrinio įrankio įjungimo.

Įrankį laikyk vaikams neprieinamoje vietoje. Neleisk įrankio vartoti asmenims neapmokytiems jo aptarnavime. Elektrinis įrankis neapmokyto personalo rankose gali būti pavojingas.

Užtikrink tinkamą įrankio konservavimą. Tikrink judamųjų dalių tarpusavį bei paskirų elementų tarpusavį suderinimą. Tikrink visus įrankio elementus, ar kuris nors iš jų nėra sužalotas. Defektų atsiradimo atveju, prieš pneumatinį įrankį vartojant, reikia juos pašalinti. Daugelio nelaimingų įvykių priežastim yra netinkamai atliktas įrankio konservavimas.

Pjovimo įrankius reikia laikyti švarioje būklėje ir tinkamai išaštrintus. Tinkamai konservuotus pjovimo įrankius, darbo metu yra lengviau kontroliuoti.

Elektrinius įrankius ir aksesuarus vartok vadovaudamasis aukščiau išdėstytomis instrukcijomis. Įrankius taikyk pagal paskirtį, atsižvelgdamas į darbo pobūdį ir jo atlikimo sąlygas. Įrankių vartojimas kitokiai darbui negu jie yra suprojektuoti, didina pavojingų situacijų kilimo riziką.

Taisymai

Taisyk įrankį vien tik įteisintose tokiems taisyms taisyklose, kuriose yra vartojamos tiktai originalios keičiamosios dalys. Tai tinkamai užtikrins saugų elektrinio įrankio darbą.

PAPILDOMOS SAUGUMO INSTRUKCIJOS

Dirbdami su įrankiu dėvėkite klausos apsaugos priemones. Triukšmo poveikis gali sukelti klausos praradimą.

Įrankius naudoti su pateiktomis su įrankiu papildomomis rankenomis. Kontrolės praradimas gali sukelti operatoriaus kūno sužalojimą.

Naudoti apsauginę kaukę. Dulkių kaukių naudojimas sumažina sunkių sužeidimų pavojų.

Atliekant darbą, kai įtaisytas įrankis gali liestis su paslėptu laidu su įtampa, laikykite elektros įrenginį su izoliuotų rankenų pagalba. Įrankis įdėtas, kai liečiasi su laidu su įtampa, gali sukelti metalines, kad metalinės įrankio dalys gali būti veikiamos įtampos, kas gali sukelti elektros smūgį.

PRODUKTO VALDYMAS

Buožės montavimas pavaros bloke

YT-82600 (II) modelis

Ištraukti sriegiuotą įvorę ir patikrinti tarpiklio būklę aplink montavimo vietą. Jei pastebima bet kokia tarpiklio žala, prieš pradėdant dirbti reikia jį pakeisti nauju. Buožė užstumi lankstaus buožės laido galą ant išsikišusios pavaros bloko veleno dalies.

Sraigtinę įvorę užsukti ant pavaros bloko sriegio. Patikrinkite ar buožė savaime neatsijungs darbo metu.

YT-82601 modelis

Pasukite rankenos blokadą taip, kad griovelis būtų montavimo vietos viduje ir leistų iškisti lankstų buožės veleną į pavaros bloko (II) montavimo angą. Įstumti lankstų veleno tvirtinimą taip, kad viena iš išpjovų sutaptų su rankenos blokada. Pasukite rankenos blokadą (III), o po to patikrinkite ar buožė savaime neatsijungs darbo metu.

Pavaros bloko įjungimas ir išjungimas

YT-82600 (III) modelis

Pavaros bloką darbo metu reikia laikyti dviem rankomis. Įjungimas įvyksta po jungiklio paspaudimo ir palaikymo. Jungiklio paleidimas sustabdo pavaros bloko veikimą.

Jungiklis turi blokadą, kuri leidžia užfiksuoti nuspaustą jungiklį. Norint įjungti blokadą, reikia paspausti ir palaikyti nuspaudus jungiklį, o po to paspausti ir palaikyti blokados mygtuką, tuo pačiu metu atleidžiant jungiklio spaudimą. Paspaudus jungiklį, blokada išjungiamą.

VYT-82601 (IV) modelis

Pavaros bloką darbo metu reikia laikyti dviem rankomis. Stelažas aplink bloką turi plastikinės kojas, kurios leidžia pavaros bloką pastatyti ant pagrindo. Tačiau net jei pavaros blokas bus paguldintas ant žemės, veikimo metu jis turi būti laikomas abiem rankomis. Draudžiama palikti pavaros bloką be laikymo ir priežiūros.

Korpuso gale yra jungiklis, perjungiant jį į padėtį - I, įjungs įrenginį, perjungiant jį į išjungtą padėtį - O, sustabdys pavaros bloko veikimą. Nebūtina laikyti jungiklio darbo metu.

Šalia jungiklio yra apsaugos nuo perkrovos mygtukas. Jei veikimo metu pavaros blokas automatiškai sustoja, tai gali reikšti, kad įsijungė apsauga nuo perkrovos. Tokiu atveju perjungti jungiklį į išjungimo padėtį - O, atjungti maitinimo kabelio kištuką iš lizdo, palaukti, kol pavaros blokas atvės, paspausti apsaugos mygtuką ir įjungti pavaros bloką su jungikliu.

Rekomendacijos dėl betono vibratoriaus valdymo ir darbo

Pavaros bloką su prijungta buožė visada nešioti laikant už pavaros bloko ir buožės. Produkto pernešimas su apsinkintu lanksčiu buožės velenu gali sukelti tvirtinimo sužalojimus.

Betonas turėtų būti piltas į formą arba klojinius sluoksniais. Sluoksnio storis neturi viršyti 50 cm. Rekomenduojama, kad storis būtų nuo 30 iki 50 cm.

Produktas skirtas betono skiediniui, kurio storis ne mažesnis kaip 10 cm.

Buožė visada turi būti pristatyta į skiedinį vertikaliai ir visą darbo vietą laikoma šioje pozicijoje. Darbo metu buožė turi judėti vertikaliai. Buožė į naują vietą negali būti perstumiami panardinama betone. Ji turėtų būti ištraukta iš betono ir įdėta į naują vietą. Nenaudokite pernelyg didelės jėgos dedant buožę į betoną. Buožė gali remtis į armatūros strypus. Tokiu atveju buožė reikia perkelti į viršų ir pabandyti ją vėl panardinti.

Vengti panardinimo arti sienų ar klojinių. Buožė darbo metu negali liestis su jokiomis kliūtimis. Laikyti bent 7 cm atstumu nuo kliūčių. Darbas turėtų prasidėti nuo žemiausių betono sluoksnių ir palaipsniui pereinant prie aukštesnių lygių.

Buožė turėtų būti panardinama reguliariais atstumais visame betono paviršiuje. Tarpas turi būti nuo 8 iki 10 kartų didesnis už buožės skersmenį, t.y. nuo 28 iki 35 cm - su produktu pristatytos buožės atveju.

Buožės stumdymas betone neturėtų būti pernelyg greitas. Tik tada betonas galės tinkamai uždengti vietą likusią po buožės. Buožę stumdyti apie 8 cm/s greičiu. Tik tada, kai buožė ištraukiama iš betono, ištraukimo pabaiga turi būti atliekama greitai, kad betono paviršius nebūtų pažeistas.

Stebėkite laiką, kurį vibruojanti buožė bus panardinama betone. Per trumpas panardinimas neišleis visų oro burbuliukų, per ilgas panardinimas gali paskatinti betono komponentų atskyrimą. Buožės panardinimo laikas priklauso nuo betono rūšies ir tankio, o taip pat nuo buožės dydžio. Turi trukti nuo 5 iki 15 sekundžių. Trumpesnis laikas turėtų būti taikomas mažesnio tankio betonui. Stebėkite betono paviršių aplink buožę, jei paviršius tampa tankus ir šiek tiek blizgantis ir pastebimas vibracinės buožės garso pakeitimas, reikia buožę ištraukti iš betono.

Pašalinus buožę iš betono, neleiskite jai pernelyg ilgai vibruoti be panardinimo. Ji turėtų būti panardinama į naują vietą arba reikia sustabdyti pavaros bloką. Buožė per ilgai vibruojant be apkrovos gali persilioti, kas sutrumpina jos gyvybingumą, o taip pat gali sukelti defektus.

Betoninių plokščių skiedinio vibravimo atveju buožė turi būti nukreipta įstrižai, tai padidins kontaktinį paviršių tarp buožės ir betono. Dėmesio! Neleisti, kad betonas sustingtų ant lankstaus veleno arba vibruojančios buožės. Pabaigus darbą nedelsiant sustabdyti pavaros bloko darbą, atjungti maitinimo laidą nuo lizdo, nuimti lankstų veleną nuo pavaros bloko ir išvalyti buožę ir lankstų veleną iš likusio betono. Sustingęs betonas gali pažeisti lankstų veleną ir (arba) buožę.

Produkto priežiūra

Dėmesio! Visas priežiūros procedūras reikia atlikti atjungus maitinimo kabelį iš elektros lizdo.

Buožę ir lankstų veleną iš karto po darbo reikia išvalyti su vandeniu. Nepriileisti, kad betonas suspengtų ant šių elementų. Lankstaus veleno ir vibracinės buožės valymui nenaudoti aukšto slėgio plovimo įrenginių.

Po valymo sausiai išvalyti.

Pavaros bloko nenardyti vandenyje ar kitame skystyje. Nenukreipti į pavaros bloką vandens ar kitokio skysčio srauto. Pavaros bloko korpusą valyti su drėgnu minkštu skudurėliu arba kempine, o po to išvalyti sausiai. Ventiliacijos skylės turėtų būti valomos minkštu teptuku, minkštu šepetiu arba suspausto oro srautu, kurio slėgis yra ne didesnis kaip 0,3 MPa. Po kiekvieno 100 darbo valandų, lankstus velenas ir vibruojanti buožė turi būti patikrinti ir sutepti gamintojo įgaliotame techninės priežiūros punkte.

Atsarginės dalys

Detalius gaminio atsarginių dalių sąrašas yra skyriuje „Atsisiųsti“, produkto kortelėje, TOYA SA svetainėse: www.toya.pl ir www.toya24.pl.

Produkto laikymas

Produktą laikyti būti kruopščiai išvalytą ir išdžiovintą. Lankstus velenas turi būti atjungtas nuo pavaros bloko.

Produktą laikyti uždaroje patalpose. Saugoti nuo pašalinių asmenų.

Laikymo vietoje užtikrinti tinkamą vėdinimą, kad nebūtų vandens kondensato. Saugojimo vieta turėtų apsaugoti gaminį nuo oro sąlygų veikimo.

Produkto transportavimas

Darbo metu produktą transportuoti nedideliais atstumais, tuo pačiu palaikant pavaros bloką ir lankstų veleną.

Transportuojant dideliais atstumais lankstų veleną reikia nuimti nuo pavaros bloko. Abu elementus transportuoti atskirai. Produktą transportuoti vienietinėse pakuotėse ar kitose kietose pakuotėse, kurios apsaugo nuo smūgių. Transporto metu produktą saugoti nuo drėgmės.

PRODUKTA APRAKSTS

Vibrators betonam sastāv no piedziņas bloka un vibrācijas uzgaļa. Produkts ir paredzēts svaigas betona javas blīvēšanai. Vibrācijas uzgālis noņem no javas gaisa burbulus, kas ļauj iegūt betonu ar vienmērīgāku struktūru. Pareiza, uzticama un droša produkta darbība ir atkarīga no tā pareizas ekspluatācijas, tāpēc:

Pirms sākt lietot produktu, izlasiet visu instrukciju un saglabāiet to.

Piegādātājs nenes atbildību par kaitējumiem, kas radušies, neievērojot drošības noteikumus un šīs instrukcijas norādījumus.

PRODUKTA APRĪKOJUMS

Produkts tiek piegādāts pilnīgi samontētā stāvoklī. Pirms sākt darbu, pievienojiet uzgāli piedziņas blokam atbilstoši noteikumiem, kas aprakstīti instrukcijas tālākā daļā.

TEHNISKIE DATI

Parametrs	Mērvienība	Vērtība	
Kataloga numurs		YT-82600	YT-82601
Nominālais spriegums	[V~]	230	230
Nominālā frekvence	[Hz]	50	50
Nominālā jauda	[W]	1200	2300
Nominālie apgriezieni	[min ⁻¹]	5000	4000
Vārpstas un uzgāļa garums	[m]	3,5	4
Uzgāļa diametrs	[mm]	35	35
Trokšņa līmenis			
akustiskais spiediens L_{wa}	[dB(A)]	< 70	< 70
akustiskā jauda L_{pa}	[dB(A)]	< 85	< 85
Vibrāciju līmenis a_w	[m/s ²]	< 2,5	< 2,5
Izolācijas klase		I	I
Aizsardzības pakāpe		IP20	IP20
Neto svars	[kg]	2,4	6,6

VISPĀRĪGI DROŠĪBAS NOTEIKUMI

UZMANĪBU! Jālasa šo instrukciju. Šo noteikumu neievērošana var būt par elektrošoka, ugunsgrēka un ievainojuma iemeslu. Par „elektriskām ierīcēm” ir saprastas visas ierīces, kuras strādā ar elektrību - ar vadiem, vai bez vadiem.

JĀIEVĒRO APAKŠĀ MINĒTO INSTRUKCIJU

Darba vieta

Darba vieta jābūt labi apgaismota un tīra. Nekārtība un tumšs apgaismojums var būt par nelaiemes notikuma iemeslu.

Nedrīkst lietot elektroierīci tur, kur ir paaugstināta eksplozijas bīstamība, kur ir degoši šķidrums, gāzes un tvaiki. Elektroierīces ģenerē dzirksteles, kuras var būt par ugunsgrēka iemeslu pēc kontakta ar uzliesmojošiem gāzēm vai tvaikiem.

Nedrīkst pieļaut bērniem un citām personām atrasties darba vietā. Koncentrācijas zaudēšana var būt par kontroles zaudēšanas iemeslu.

Elektriska drošība

Elektrības vada kontaktdakša jābūt pielāgota pie ligzdas. Nedrīkst modificēt kontaktdakšu. Nedrīkst lietot kaut kādu adapteru lai pielāgot kontaktdakšu. Nemodificēta kontaktdakša samazina elektrošoka risku.

Nedrīkst kontaktēties ar iezemētām virsmām, piem. caurules, radiatori un dzesētāji. Ķermeņa iezemējums var būt par elektrošoka iemeslu.

Nedrīkst apdraudēt elektrisko ierīci ar kontaktu ar atmosfēriskiem nokrišņiem vai mitrumu. Ūdens un mitrums, kuri nāks ierīces iekšā, var būt par elektrošoka iemeslu.

Nedrīkst pārslogot apgādāšanas vadu. Nedrīkst nēsāt ierīci vai ieslēgt/izslēgt ierīci, turēšot to ar vadu. Izvairieties, lai vads nekontaktētu ar siltumu, eļļām, asām malām un kustīgiem elementiem. Bojāts vads var būt par elektrošoka iemeslu. Gadījumā, kad darbs ir veidots ārpus telpas, jābūt lietoti pagarināšanas vadi, paredzēti darbībai ārā. Pareiza pagarināšanas vada lietošana samazina elektrošoka risku.

Gadījumā, kad elektroierīce ir lietota mitrā apkārtņē, par sprieguma barošanas aizsardzību jālieto uz diferenciālo strāvu reaģējošu automātslēdžu (RCD). RCD lietošana samazina elektriskās strāvas trieciena risku.

Personāla drošība

Strādāt var tikai labā fiziskā un psihiskā kondīcijā. Jābūt uzmanīgi darbā. Nedrīkst strādāt nogura stāvoklī, vai pēc medikamentu vai alkohola pieņemšanas. Pietiek neuzmanības moments, lai ievainot ķermeņu.

Jālieto personālas aizsardzības līdzekļus. Vienmēr jālieto drošības brilles. Personālas aizsardzības līdzekli, piem. preputekļu maskas, drošības apavi, ķiveres un prettrokšņa austiņas, samazina ievainojuma risku.

Jābūt uzmanīgi, lai nejauši neieslēgt ierīci. Jākontrolē, vai ieslēdzis būtu „izslēgtā” pozīcijā pirms ierīces pievienošanu pie elektrotīkla. Ierīces turēšana ar pirkstu uz ieslēdzis vai kad ieslēdzis ir „ieslēgtā” pozīcijā var būt par ķermeņa ievainošanas iemeslu.

Pirms elektriskas ierīces ieslēgšanas jānoņem visas atslēgas un citu ierīci, kuri bija lietoti regulācijā. Atslēga, kura ir atstāta uz ierīces rotējošiem elementiem, var nopietni ievainot ķermeņu.

Jāsaglabā līdzsvaru. Visu laiku jāsauglabā pareizu pozīciju. Tas atļaus vieglāk strādāt ar elektrisko ierīci negaidītās situācijās. **Jāapgērbj drošības apģērbu. Nedrīkst apģērbt brīvo apģērbu un juvelierizstrādājumu. Mati, apģērbs un darba dūraiņi jābūt turēti tālu no ierīces kustīgām daļām, jo var aizkabināties uz ierīces kustīgiem elementiem.**

Jālieto putekļu izsūkšanas ierīci vai putekļu tvertnes, kad ierīce ir ar tām apgādāta. Jākontrolē, vai tādas ierīces ir pareizi pievienotas. Putekļu izsūkšanas ierīce atļauj samazināt bīstamību veselībai.

Elektriskas ierīces lietošana

Nedrīkst pārslogot elektrisko ierīci. Jālieto ierīci, kura ir pareiza noteiktai darbībai. Pareiza ierīces izvēlēšana atļauj strādāt efektīvāk un drošāk.

Nedrīkst lietot elektrisko ierīci, kad ir bojāts elektrisks slēdzējs. Ierīce, kuru nevar kontrolēt ar elektrisko slēdzēju, ir bīstama un jābūt atdota remontam.

Atslēgt kontaktdakšu no ligzdas pirms regulēšanas, aksesuāru mainīšanas un ierīces glabāšanas. Tas var sargāt no ierīces gadījuma ieslēgšanas.

Glabāt ierīci bērniem nepieejamā vietā. Neatļaut strādāt ar ierīci neapmācītiem cilvēkiem. Elektriska ierīce var būt bīstama neapmācīta personāla rokās.

Nodrošināt pareizu ierīces konservāciju. Kontrolēt ierīces neatbilstību un atstarpes. Kontrolēt, vai ierīces elementi nav bojāti. Bojājumu konstatēšanas gadījumā to jāseparē pirms elektriskas ierīces lietošanas. Daudz nejausību var notikt pēc nepareizas ierīces konservācijas.

Griezīgo ierīci jātur tīrībā un uzasinātā stāvoklī. Pareiza griezīgas ierīces konservācija atļauj vieglāk kontrolēt ierīci darba laikā.

Lietot elektrisko ierīci un aksesuāru saskaņā ar šo instrukciju. Lietot paredzēto ierīci, ievērojot darba veidu un apstākļus. Ierīce lietota citā darbībā, nekā bija paredzēta, var būt par bīstamas situācijas iemeslu.

Remonti

Ierīci var remontēt tikai autorizētos servisos, kuri lieto oriģinālo rezerves daļu. Tas var nodrošināt pareizu lietošanas drošību.

PAPILDU DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS

Strādājot ar instrumentu, jālieto dzirdes aizsardzības līdzekļi. Pakļaušana trokšņa iedarbībai var novest pie dzirdes zaudēšanas.

Lietojot ierīci, izmantojiet papildrokturus, kas piegādāti kopā ar instrumentu. Kontroles zaudēšana var izraisīt lietotāja traumas.

Izmantojiet putekļu maskas. Putekļu masku izmantošana samazina nopietnu traumu risku.

Veicot darbu, kura laikā uzliktais instruments var saskarties ar slēpto vadu zem sprieguma, turiet elektroinstrumentu ar izolētu rokturu palīdzību. Uzliktajam instrumentam saskaroties ar vadu zem sprieguma, instrumenta metāla elements var rasties spriegums, kas var izraisīt instrumenta lietotāja elektrošoku.

PRODUKTA LIETOŠANA*Uzgaļa uzstādīšana uz piedziņas bloka*

Modelis YT-82600 (II)

Atvelciet vītņotu uznavu un pārbaudiet blīves ap stiprinājumu stāvokli. Ja ir pamanīti jebkādi blīves bojājumi, pirms sākt darbu, tā jānomaina ar jaunu blīvi. Uzbīdīet uzgaļa elastīga vada galu uz piedziņas bloka piedziņas vārpstas izvīrītu daļu.

Uzskrūvējiet vītņoto uznavu uz piedziņas bloka vītņi. Pārļiecinieties, ka uzgalis neatslēgsies patvaļīgi darbības laikā.

Modelis YT-82601

Pagrieziet turētāja bloķētāju tā, lai izgriezums atrastos stiprinājuma iekšā un ļautu ievadīt uzgaļa lokanās vārpstas stiprinājumu piedziņas bloka stiprinājuma atverē (II). Ievadiet lokanās vārpstas stiprinājumu tā, lai viens no izgriezumiem sakristu ar turētāja bloķētāju. Pagrieziet turētāja bloķētāju (III), pēc tam pārļiecinieties, ka uzgalis neatslēgsies patvaļīgi darbības laikā.

Piedziņas bloka ieslēgšana un izslēgšana

Modelis YT-82600 (III)

Piedziņas bloks darbības laikā ir jātur ar abām rokām. Lai ieslēgtu ierīci, nospiediet un paturiet slēdzi. Atlaižot spiedienu uz slēdzi, tiek apturēta piedziņas bloka darbība.

Slēdzis ir aprīkots ar bloķētāju, kas ļauj bloķēt slēdzi ieslēgtā pozīcijā. Lai bloķētu slēdzi, nospiediet un paturiet to, pēc tam nospiediet un paturiet bloķētāju, vienlaikus atlaižot spiedienu uz slēdzi.

Bloķētājs tiek atbrīvots, nospiežot slēdzi.

Modelis YT-82601 (IV)

Piedziņas bloks darbības laikā ir jātur ar abām rokām. Statnei ap piedziņas bloka ir plastmasas kājiņas, kas ļauj likt to uz zemes. Tomēr arī tad, ja piedziņas bloks stāv uz zemes, darbības laikā tas ir jātur ar abām rokām. Nedrīkst atstāt piedziņas bloku bez tā turēšanas vai bez uzraudzības.

Korpasa aizmuģurē atrodas slēdzis. Pārslēdzot to pozīcijā "ieslēgts — I", pārslēdzot to pozīcijā "izslēgts — O", tiek apturēta piedziņas bloka darbība. Nav nepieciešams turēt slēdzi darbības laikā.

Blakus slēdzim atrodas pārslodzes aizsardzības ierīces poga. Ja darbības laikā piedziņas bloks apstājas automātiski, tas var nozīmēt, ka iedarbojusies pārslodzes aizsardzības ierīce. Tādā gadījumā pārslēdziet slēdzi pozīcijā "izslēgts — O", atslēdziet barošanas kabeļa kontaktdakšu no kontaktligzdas, pagaidiet, līdz piedziņas bloks atdziest, nospiediet aizsardzības ierīces pogu un atkārtoti iedarbiniet piedziņas bloku ar slēdža palīdzību.

Norādījumi pār vibratora betonam apkalpošanu un lietošanu

Pārnesiet piedziņas bloku ar pievienoto uzgali, vienmēr turot aiz piedziņas bloku un uzgaļa. Produkta pārņemšana ar noslogotu uzgaļa lokano vārpstu var novest pie stiprinājuma bojāšanas.

Izlejiet betonu formā vai veidnēs vairākās kārtās. Kārtas biežums nedrīkst pārsniegt 50 cm. Ieteicams, lai biežums ietilpst diapazonā no 30 līdz 50 cm.

Produkts ir paredzēts betona javai ar vismaz 10 cm biežumu.

Vienmēr ievadiet uzgali javā vertikāli un turiet to tajā stāvoklī visā darbības laikā. Uzgālis darbības laikā ir jākustina vertikāli. Nepārvietojiet uzgali jaunā vietā, ja tas ir iegremdēts betonā. Izņemiet to no betona un ievadiet jaunajā vietā.

Neizmantojiet pārmērīgu spēku, iegremdējot uzgali betonā. Uzgālis var balstīties uz armatūras stieņiem. Tādā gadījumā pārvietojiet uzgali uz augšu un atkal pamēģiniet to iegremdēt betonā.

Izvairieties no uzgaļa iegremdēšanas pārāk tuvu sienām vai veidnēm. Uzgālis darbības laikā nedrīkst saskarties ar nekādiem šķēršļiem. Atstājiet vismaz 7 cm atstarpē starp uzgali un šķēršļiem.

Sāciet darbu no zemākajām betona kārtām un pakāpeniski pārejiet pie augstākajām.

Iegremdējiet uzgali ar regulārām atstarpēm visā betona virsmā. Atstarpēi ir jābūt vienāda 8–10-kārtējam uzgaļa diametram, t.i. kopā ar produktu piegādātā uzgaļa gadījumā — no 28 līdz 35 cm.

Nedrīkst pārvietot uzgali betonā pārāk ātri. Tikai tad betons spēj aizpildīt vietu, ko atstājis uzgālis. Pārvietojiet uzgali ar ātrumu aptuveni 8 cm/s. Tikai izņemot uzgali no betona, pašas izņemšanas beigās veiciet to ātri, lai nesabangotu betona virsmu.

Pievērsiet uzmanību uzgaļa iegremdēšanas betonā laikam. Pārāk īsa iegremdēšana nav pietiekama, lai atbrīvotos visi gaisa burbuli, pārāk ilga iegremdēšana var novest pie betona sastāvdaļu atdalīšanās. Uzgāļa iegremdēšanas laiks ir atkarīgs no betona veida un blīvuma, kā arī no uzgaļa izmēra. Tam jāietilpst diapazonā no 5 līdz 15 sekundēm. Īsāks laiks jāpiemēro betonam ar mazāku blīvumu. Novērojiet betona virsmu ap uzgaļa. Ja virsma kļūst blīva un viegli spīdīga, un ir pamanīta vibrācija uzgaļa skaņas izmaiņa, izņemiet to no betona.

Pēc uzgaļa izņemšanas no betona neļaujiet tam vibrēt pārāk ilgi bez iegremdēšanas. Iegremdējiet to jaunā vietā vai apturiet piedziņas bloka darbību. Pārāk ilga uzgaļa vibrēšana bez slodzes var novest pie tā pārkaršanās, kas saīsina tā ekspluatācijas laiku un var novest pie tā bojāšanas.

Ja tiek vibrēta betona plāksnē java, uzgali tajā ievietojiet slīpi. Tas palielina uzgaļa saskares ar betonu laukumu.

Uzmanību! Nedrīkst pieļaut betona sacietēšanu uz lokanās vārpstas vai vibrāciju uzgaļa. Pēc darba pabeigšanas nekavējoties apturiet piedziņas bloka darbību, atslēdziet barošanas kabeļa kontaktdakšu no kontaktligzdas, demontējiet lokano vārpstu no piedziņas bloka, pēc tam izīrīet uzgali un lokano vārpstu no betona atliekām. Sacietējušais betons var novest pie lokanās vārpstas un/vai uzgaļa bojāšanas.

Tehniskā apkope

Uzmanību! Visas tehniskās apkopes darbības jāveic pēc barošanas kabeļa kontaktdakšas atslēgšanas no tīkla kontaktligzdas.

Tūlīt pēc darba pabeigšanas izīrīet uzgali un lokano vārpstu ar ūdens palīdzību. Nepieļaujiet betona sacietēšanu uz šiem elementiem. Neizmantojiet augstspiediena mazgātājus lokanās vārpstas un vibrāciju uzgaļa tīrīšanai.

Pēc tīrīšanas noslaukiet tos, līdz tie ir sausi.

Neiegremdējiet piedziņas bloku ūdeni vai jebkādā citā šķidrumā. Nevērsiet ūdens vai cita šķidruma plūsmu pret piedziņas bloku. Tīriet piedziņas bloka korpusu ar viegli samitrinātas lupatiņas vai sūkļa palīdzību, pēc tam noslaukiet to rūpīgi. Ventilācijas atveres tīriet ar mikstas otas, mikstas suku vai saspiesta gaisa, kura spiedziens nepārsniedz 0,3 MPa, palīdzību.

Pēc katrām 100 stundām darbības veiciet lokanās vārpstas un vibrāciju uzgaļa apskati un eļļošanu ražotāja autorizētajā servisa centrā.

Rezerves daļas

Detalizēts produkta rezerves daļu saraksts ir pieejams sadaļā "Lejupielādei", produkta lapā, kā arī TOYA SA tīmekļa vietnēs: www.toya.pl un www.toya24.pl.

Produkta uzglabāšana

Uzglabājiet produktu tīrā un sausā stāvoklī. Lokanā vārpsta jāatslēdz no piedziņas bloka.

Uzglabājiet produktu slēgtās telpās. Sargājiet to no nepilnvarotu personu piekļuves.

Nodrošiniet atbilstošu ventilāciju uzglabāšanas vietā, lai novērstu ūdens tvaika kondensāciju. Uzglabāšanas vietai jāaizsargā produkts pret laikapstākļu iedarbību.

Produkta transportēšana

Darbības laikā transportējiet produktu nelielos attālumos, vienlaikus atbalstot piedziņas bloku un lokano vārpstu.

Transportējot produktu lielākos attālumos, demontējiet lokano vārpstu no piedziņas bloka. Transportējiet abus elementus atsevišķi. Transportējiet produktu individuālajā iepakojumā vai citā cietā iepakojumā, kas nodrošina aizsardzību pret triecieniem. Transportēšanas laikā aizsargājiet produktu pret mitruma iedarbību.

CHARAKTERISTIKA VÝROBKU

Vibrátor se skládá z poháněcí jednotky a vibrační koncovky. Zařízení slouží pro zahušťování čerstvé betonové malty. Vibrační koncovka odstraňuje vzduchové bubliny z malty, což umožňuje získat beton s velmi homogenní strukturou. Správná, nezávislá a bezpečná práce zařízení závisí na správném používání, proto:

Před zahájením práce si přečtěte celý návod a uschovejte jej.

Dodavatel nese odpovědnost za škody vzniklé nedodržováním bezpečnostních předpisů a pokynů tohoto návodu.

VYBAVENÍ VÝROBKU

Výrobek se dodává poskládaný, před zahájením práce namontujte vibrační koncovku k poháněcí jednotce podle popisu v další části návodu.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Parametr	Měrná jednotka	Hodnota	
Katalogové č.		YT-82600	YT-82601
Jmenovité napětí	[V~]	230	230
Jmenovitá frekvence	[Hz]	50	50
Jmenovitý výkon	[W]	1200	2300
Jmenovitá otáčky	[min ⁻¹]	5000	4000
Délka válečku a koncovky	[m]	3,5	4
Průměr koncovky	[mm]	35	35
Hladina hluku			
akustický tlak L _{wa}	[dB(A)]	<70	<70
akustický výkon L _{pa}	[dB(A)]	<85	<85
Hladina vibrací a _n	[m/s ²]	<2,5	<2,5
Třída izolace		I	I
Stupeň krytí		IP20	IP20
Hmotnost netto	[kg]	2,4	6,6

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PODMÍNKY

POZOR! Přečíst všechny níže uvedené instrukce. Jejich nedodržování může vést k zasažení elektrickým proudem, požáru nebo úrazu. Pojem „elektrické nářadí“ použitý v instrukcích se vztahuje na všechna nářadí poháněná elektrickým proudem bez ohledu na to, jestli jsou s přívodem nebo bez něho.

DODRŽOVAT NÍŽE UVEDENÉ INSTRUKCE

Pracoviště

Pracoviště je třeba udržovat dobře osvětlené a čisté. Nepořádek a špatné osvětlení mohou být příčinou nehod.

Není dovoleno pracovat s elektrickým nářadím v prostředí se zvýšeným rizikem výbuchu, kde se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo výpary. Elektrická nářadí vytvářejí jiskry, které při styku s hořlavými plyny nebo výpary mohou způsobit požár.

Dětem a nepovolaným osobám není dovolen přístup na pracoviště. Snížená pozornost může být příčinou ztráty kontroly nad nářadím.

Elektrická bezpečnost

Zástrčka elektrického přívodu musí lícovat se síťovou zásuvkou. Není dovoleno zástrčku přizpůsobovat. Není dovoleno používat žádné adaptéry pro přizpůsobení zástrčky do zásuvky. Nepřizpůsobovaná zástrčka lícující se zásuvkou snižuje riziko zasažení elektrickým proudem.

Vyhýbat se kontaktu s uzemněnými plochami jako potrubí, ohřívачe a ledničky. Uzemnění těla zvyšuje riziko zasažení elektrickým proudem.

Není dovoleno vystavovat elektrické nářadí kontaktu s atmosférickými srážkami nebo vlhkostí. Voda a vlhkost, které se dostanou dovnitř elektrického nářadí, zvyšují riziko zasažení elektrickým proudem.

Nepřetěžovat napájecí kabel. Nepoužívat napájecí kabel k přenášení, připojování nebo odpojování zástrčky ze síťové zásuvky. Zamezit dotyku napájecího kabelu s teplem, oleji, ostrými hranami a pohyblivými předměty. Poškození napájecího kabelu zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

V případě práce mimo uzavřeného prostoru nutno používat prodlužovací kabel určený pro použití mimo uzavřeného prostoru. Použití náležitého prodlužovacího kabelu snižuje riziko zasažení elektrickým proudem.

V případě, že je použití nářadí ve vlhkém prostředí nevyhnutelné, je třeba v napájecím obvodu použít jako ochranu rozdílový proudový chránič (RCD). Použití RCD snižuje riziko úrazu zaviněného elektřinou.

Osobní bezpečnost

Pracuj, jen když jsi v dobré fyzické a psychické kondici. Soustřed' se na to, co děláš. Nepracuj, když jsi unavený nebo pod vlivem léků nebo alkoholu. Chvilke nepozornosti během práce může vést k vážným zraněním těla.

Používej prostředky osobní ochrany. Vždy si nasad' ochranné brýle. Používání prostředků osobní ochrany jako protiprachový respirátor, ochranná obuv, přilba a chrániče sluchu snižují riziko vážných úrazů.

Zabraň náhodnému zapnutí nářadí. Před připojením nářadí k elektrické síti se ubezpeč, že elektrický spínač je v poloze „vypnuto“. Držení nářadí s prstem na spínači nebo připojování elektrického nářadí, když je spínač v poloze „zapnuto“, může vést k vážným úrazům.

Před zapnutím elektrického nářadí odstraň všechny klíče a jiné nástroje, kterých bylo použito na jeho seřizování. Klíče ponechaný v rotujících elementech nářadí může způsobit vážné úrazy těla.

Udržuj rovnováhu. Po celou dobu udržuj náležitě postavení. Umožní to jednodušší ovládnutí elektrického nářadí v případě neočekávaných situací během práce.

Používej ochranný oděv. Nepoužívej příliš volný oděv a bižutérii. Udržuj vlasy, oděv a pracovní rukavice mimo dosahu pohyblivých částí elektrického nářadí. Volný oděv, bižuterie nebo dlouhé vlasy se mohou zachytit do pohyblivých částí nářadí. Používej odsávače prachu nebo zásobníky na prach, jestliže je nářadí tímto způsobem vybaveno. Postarej se o to, aby byly správně připojeny. Používání odsávače prachu snižuje riziko vážného poškození zdraví.

Používání elektrického nářadí

Elektrické nářadí nepřetěžuj. K dané práci používej jen nářadí k tomu určené. Správný výběr nářadí pro daný druh práce zabezpečí, že práce bude efektivnější a bezpečnější.

Nepoužívej elektrické nářadí, když nefunguje jeho síťový spínač. Nářadí, které nelze ovládat pomocí síťového spínače, je nebezpečné a je třeba ho odevzdat do opravy.

Vytáhni zástrčku z napájecí zásuvky před seřizováním, výměnou příslušenství nebo uložením nářadí. Tím se zabráni náhodnému zapnutí elektrického nářadí.

Nářadí přechovávej v místě, které je nepřístupné dětem. Nedovol, aby nářadí obsluhovaly osoby nevyškolené k jeho obsluze. Elektrické nářadí v rukou nevyškolené obsluhy může být nebezpečné.

Zabezpeč náležitou údržbu nářadí. Kontroluj nářadí z pohledu nepřizpůsobení a vůli pohyblivých částí. Kontroluj, jestli není nějaký element nářadí poškozen. V případě zjištění nějakých závad je potřebné je před použitím elektrického nářadí opravit. Mnoho nehod je způsobených nesprávně udržovaným nářadí.

Řezné nástroje je potřebné udržovat čisté a nabroušené. Správně udržované řezné nástroje jsou během práce snadněji ovladatelné.

Používej elektrické nářadí a příslušenství v souladu s výše uvedenými instrukcemi. Používej nářadí v souladu s jeho určením a ber do úvahy druh a podmínky práce. Použití nářadí k jiné práci, než bylo projektováno, může zvýšit riziko vzniku nebezpečných situací.

Opravy

Nářadí dávej do opravy jen podnikům k tomu oprávněným, které používají výhradně originální náhradní díly. Tím bude zajištěna náležitá bezpečnost práce elektrického nářadí.

DALŠÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Při práci se zařízením noste chrániče sluchu. Vystavení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

Zařízení používejte s přiloženými pomocnými držadly. Ztráta kontroly nad zařízením může uživateli způsobit úraz.

Používejte protiprachové masky. Používání protiprachových masek snižuje riziko vážného zranění.

Při provádění práce, když se ponořené zařízení může dotknout skrytého vodiče pod napětím, držte zařízení za izolovaná držadla. Kovové části ponořeného zařízení mohou být při styku s vodičem pod napětím, což může způsobit úraz elektrickým proudem.

OBSLUHA VÝROBKU

Montáž vibrační koncovky k poháněcí jednotce

Model YT-82600 (II)

Odtáhněte závitové pouzdro a zkontrolujte stav těsnění kolem upevnění. Pokud si všimnete jakéhokoliv poškození těsnění, vyměňte jej za nové před zahájením práce. Nasuňte konec pružné hadice vibrační koncovky na vyčnívající část hnací hřídele poháněcí jednotky.

Závitové pouzdro našroubujte na závit poháněcí jednotky. Zkontrolujte, zda se vibrační koncovka sama neodpojí při práci.

Model YT-82601

Otočte pojistku rukojeti tak, aby se výřez nacházel uvnitř upevnění a bylo možné vsunout upevnění pružného válečku vibrační koncovky do upevňovacího otvoru poháněcí jednotky (II). Zasuňte upevnění pružného válečku tak, aby se jeden z výřezů překrýval s pojistkou úchytu. Otočte pojistku úchytu (III) a pak zkontrolujte, zda se koncovka sama neodpojí při práci.

Zapnutí a vypnutí poháněcí jednotky

Model YT-82600 (III)

Poháněcí jednotku držte při práci oběma rukama. Zařízení zapnete stisknutím a přidržením spínače. Uvolnění spínače zastaví práci poháněcí jednotky.

Spínač má blokovací tlačítko, které umožňuje zablokovat spínač v zapnuté poloze. Chcete-li aktivovat tlačítko, stiskněte a přidržte spínač a pak stiskněte a přidržte blokovací tlačítko a zároveň uvolněte spínač.

Zablokování uvolníte stisknutím spínače.

Model YT-82601 (IV)

Poháněcí jednotku držte při práci oběma rukama. Konstrukce jednotky má umělohmotné nožky, které umožňují položit poháněcí jednotku na povrch. Pokud však položíte poháněcí jednotku na povrch, držte ji oběma rukama při práci. Poháněcí jednotku nenechávejte bez přidržování nebo dohledu.

Na zadní straně krytu se nachází přepínač, jeho přepnutí do polohy zapnuto – I, přepnutí do polohy vypnuto – O, zastaví práci poháněcí jednotky. Přepínač nemusíte přidržovat při práci.

Vedle přepínače se nachází tlačítko ochrany proti přetížení. Pokud se při práci poháněcí jednotka zastaví sama, může to znamenat aktivaci ochrany proti přetížení. V takovém případě přepněte do polohy vypnuto – O, odpojte zástrčku napájecího kabelu ze zásuvky, nechte vychladnout poháněcí jednotku, stiskněte blokovací tlačítko a pak spusťte poháněcí jednotku spínačem.

Pokyny týkající se obsluhy a práce s vibrátorem do betonu

Poháněcí jednotku s připojenou koncovkou vždy přenášejte tak, že budete držet poháněcí jednotku i koncovku. Přenášení zařízení se zatíženým pružným válečkem koncovky může poškodit upevnění.

Beton vylévejte do formy nebo bednění po vrstvách. Tloušťka vrstvy nesmí překročit 50 cm. Doporučuje se, aby vrstva byla v rozmezí 30 až 50 cm.

Výrobek je určen pro betonovou maltu o tloušťce alespoň 10 cm.

Koncovku zavádějte do malty vždy svisle a udržujte ji v této poloze po celou dobu práce. Během práce pohybujte s koncovkou ve svislé rovině. Na nové místo nepřesunujte koncovku ponořenou v betonu. Vytáhněte ji z betonu a ponořte ji do nového místa. Při ponořování koncovky do betonu nepoužívejte nadměrnou sílu. Koncovka se může opírat o armovací tyče. V takovém případě nadzvedněte koncovku a zkuste ji opět ponořit.

Neponořujte příliš blízko ke stěnám nebo bednění. Koncovka se nesmí při práci stýkat se žádnými překážkami. Od překážek dodržujte odstup alespoň 7 cm.

Práci začíněte od nejnižších vrstev betonu a postupně přecházejte do vyšších vrstev.

Koncovku ponořujte v pravidelných intervalech po celém povrchu betonu. Rozestupy musí činit osmi- až desetinasobek průměru koncovky čili 28 až 35 cm v případě koncovky dodané s výrobkem.

Koncovku v betonu nepřemísťujte příliš rychle. Pouze tehdy beton správně slepí místo po koncovce. Koncovku přemísťujte s rychlostí asi 8 cm/s. Pokud potřebujete vytáhnout koncovku z betonu, proveďte vytažování rychle, tak abyste nezčeřili povrch betonu.

Hlíďte čas ponoření vibrační koncovky v betonu. Příliš krátké ponoření neuvolní všechny vzduchové bubliny, příliš dlouhé ponoření může vést k oddělení složek betonu. Čas ponoření koncovky závisí na druhu a hustotě betonu a také na velikosti koncovky.

Měl by činit 5 až 15 sekund. Kratší čas používejte pro beton s nižší hustotou. Sledujte povrch betonu kolem koncovky, pokud bude povrch huťavý a lehce lesklý a uslyšíte změnu zvuku vibrační koncovky, vytáhněte ji z betonu.

Koncovku po vyjmutí z betonu nenechávejte příliš dlouho vibrovat bez ponoření. Ponořte ji do nového místa nebo zastavte práci poháněcí jednotky. Vibrační koncovka ponechaná příliš dlouho bez zatížení se může přehřát, což zkrátí dobu jejího používání a také se může poškodit.

V případě vibrování malty betonových desek položte koncovku zešikma, zvýší to styčný povrch koncovky s betonem.

Upozornění! Nenechte zaschnout beton na pružném válečku nebo vibrační koncovce. Po ukončení práce ihned zastavte práci poháněcí jednotky, odpojte zástrčku napájecího kabelu ze zásuvky, odmontujte pružný váleček koncovky od poháněcí jednotky a pak očistěte koncovku a pružný váleček od zbytků betonu. Zaschlý beton může poškodit pružný váleček a/nebo koncovku.

Údržba výrobku

Upozornění! Všechny údržbové činnosti provádějte po odpojení napájecího kabelu ze síťové zásuvky.

Koncovku a pružný váleček očistěte vodou ihned po ukončení práce. Nenechte zaschnout beton na těchto dílech. Nepoužívejte vysokotlaké čističe pro očištění pružného válečku a vibrační koncovky.

Po vyčištění otřete do sucha.

Poháněcí jednotku neponořujte do vody nebo žádné jiné tekutiny. Poháněcí jednotku nepostříkujte proudem vody nebo jiné tekutiny. Kryt poháněcí jednotky čistěte lehce navlhčeným měkkým hadříkem nebo houbou a pak důkladně otřete. Větrací otvory čistěte měkkým štětcem, měkkým kartáčem nebo proudem stlačeného vzduchu s tlakem ne větším než 0,3 MPa.

Po každých 100 hodinách práce pružný váleček a vibrační koncovku nechte prohlédnout a namazat v autorizovaném servisu výrobce.

Náhradní díly

Podrobný seznam náhradních dílů zařízení se nachází v sekci „Ke stažení“, v technickém listu výrobku, na webových stránkách TOYA SA: www.toya.pl a www.toya24.pl.

Ukládání výrobku

Výrobek skladujte důkladně očištěný a osušený. Pružný váleček neodpojujte od poháněcí jednotky.

Výrobek skladujte v uzavřených prostorech. Chraňte proti přístupu neoprávněných osob.

V místě skladování zajistěte správné větrání zabraňující srážení vodní páry. Místo skladování musí chránit výrobek proti atmosférickým vlivům.

Přeprava zařízení

Při práci zařízení přepravujte na krátké vzdálenosti tak, že budete držet poháněcí jednotku a pružný váleček.

V případě přepravy na delší vzdálenosti odmontujte pružný váleček z poháněcí jednotky. Obě části přepravujte zvlášť. Zařízení přepravujte v jednotkových obalech nebo jiných tvrdých obalech zajišťujících ochranu proti otřesům. Při přepravě chraňte zařízení proti vlhkosti.

CHARAKTERISTIKA PRODUKTU

Vibrátor betónu sa skladá z pohonnej jednotky a vibračnej hlavice. Produkt slúži na zhutňovanie čerstvej betónovej malty. Vibračná hlavica odstraňuje z malty vzduchové bubliny, čo umožňuje získať betón s jednotnou štruktúrou. Správna, spoľahlivá a bezpečná práca produktu závisí od správnej prevádzky, preto:

Pred prvým použitím, oboznámte sa s celým návodom na použitie a uchovajte ho.

Za škody, ktoré vznikli v dôsledku nedodržovania bezpečnostných predpisov a pokynov uvedených v návode, dodávateľ nenesie zodpovednosť.

VYBAVENIE PRODUKTU

Produkt sa dodáva v kompletnom stave. Pred začatím práce je potrebné, upevniť hlavicu k pohonnej jednotke, podľa pokynov uvedených v ďalšej časti návodu.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Parameter	Jednotka	Hodnota	
Katalógové číslo		YT-82600	YT-82601
Menovité napätie	[V~]	230	230
Menovitá frekvencia	[Hz]	50	50
Menovitý výkon	[W]	1200	2300
Menovité otáčky	[min ⁻¹]	5000	4000
Dĺžka valčeka a hlavice	[m]	3,5	4
Priemer hlavice	[mm]	35	35
Hladina hluku			
Akustický tlak L _{wa}	[dB(A)]	<70	<70
Akustický výkon L _{pa}	[dB(A)]	<85	<85
Úroveň vibrácií a _v	[m/s ²]	<2,5	<2,5
Izolačná trieda		I	I
Stupeň ochrany		IP20	IP20
Hmotnosť	[kg]	2,4	6,6

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PODMIENKY

POZOR! Prečítať všetky nižšie uvedené inštrukcie. Ich nedodržovanie môže byť príčinou úrazu elektrickým prúdom, požiaru alebo poškodenia zdravia. Pojem „elektrické náradie“ použitý v inštrukciách sa týka všetkých zariadení poháňaných elektrickým prúdom, a to súčasne buď s prívodom alebo bez prívodu elektrickej energie.

DODRŽIAVAŤ NIŽŠIE UVEDENÉ INŠTRUKCIE

Pracovisko

Pracovisko je potrebné udržiavať dobre osvetlené a v čistote. Neporiadok a slabé osvetlenie môžu byť príčinou nehôd. **S elektrickým náradím nie je dovolené pracovať v prostredí so zvýšeným rizikom výbuchu, s výskytom horľavých kvapalín, plynov alebo pár.** Elektrické zariadenia vytvárajú iskry, ktoré v styku s horľavými plynmi alebo parami môžu spôsobiť požiar. **Nepovolaným osobám a deťom nie je dovolený prístup na pracovisko.** Zníženie pozornosti môže mať za následok stratu kontroly nad náradím.

Elektrická bezpečnosť

Zástrčka elektrického prívodu musí pasovať do sieťovej zásuvky. Nie je dovolené zástrčku upravovať. Nie je dovolené používať žiadne adaptéry za účelom prispôsobenia zástrčky do zásuvky. Neupravovaná zástrčka, ktorá pasuje do zásuvky, znižuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

Vyhýbať sa kontaktu s uzemnenými plochami ako rúry, ohrievače a chladničky. Uzemnenie tela zvyšuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

Nie je dovolené vystavovať elektrické náradie kontaktu s atmosférickými zrážkami alebo s vlhkosťou. Voda a vlhkosť, ktoré sa dostanú do vnútra elektrického náradia, zvyšujú riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

Nepretŕažovať napájací kábel. Nepoužívať napájací kábel na nosenie, pripojovanie a odpojovanie zástrčky zo sieťovej zásuvky. Zabrániť kontaktu napájacieho kábla s teplom, olejmi, ostrými hranami a pohyblivými predmetmi. Poškodenie napájacieho kábla zvyšuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

V prípade práce mimo uzavretých priestorov je potrebné používať predižovacie káble určené pre prácu mimo uzavretých priestorov. Použitie náležitého predižovacieho kábla znižuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

V prípade, že je použitie elektrónaradia vo vlhkom prostredí nevyhnutné, je potrebné v napájacom obvode použiť ako ochranu rozdielový prúdový chránič (RCD). Použitie RCD znižuje riziko úrazu zavineného elektrinou.

Osobná bezpečnosť

Pracuj, len ak si v dobrej fyzickej a psychickej kondícii. Sústreď sa na to, čo robíš. Nepracuj, ak si unavený alebo pod vplyvom liekov alebo alkoholu. Iba chvíľa nepozornosti počas práce môže zapríčiniť vážne úrazy.

Používaj prostriedky osobnej ochrany. Vždy si nasad' ochranné okuliare (určené pre daný druh práce). Používanie prostriedkov osobnej ochrany ako prachové respirátory, ochranná obuv, prilby a chrániče sluchu znižujú riziko vážnych úrazov.

Zabraň náhodnému zapnutiu náradia. Pred pripojením náradia k elektrickej sieti sa uisti, že elektrický spínač je v polohe „vypnuté“. Držanie náradia s prstom na spínači alebo pripájanie elektrického náradia, keď je spínač v polohe „zapnuté“, môže zapríčiniť vážne úrazy.

Pred zapnutím elektrického náradia odstráň všetky kľúče a iné nástroje, ktoré sa používali na jeho nastavenie. Kľúč ponechaný na rotujúcich častiach zariadenia môže zapríčiniť vážne úrazy.

Udržuj rovnováhu. Po celý čas udržiuj náležitú postavu. To umožní jednoduchšie ovládanie elektrického náradia v prípade neočakávaných situácií počas práce.

Používaj ochranný odev. Neobliekaj si voľný odev, nenos bižutériu. Udržiuj vlasy, odev a pracovné rukavice v dostatočnej vzdialenosti od pohyblivých častí elektrického náradia. Voľný odev, bižutéria alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť do pohyblivých častí náradia.

Používaj odsávače prachu alebo zásobníky na prach, pokiaľ je nimi náradie vybavené. Postaraj sa, aby boli správne pripojené. Použitie odsávania prachu znižuje riziko vážneho ohrozenia zdravia.

Prevádzkovanie elektrického náradia

Elektrické náradie nepreťažuj. Pre danú prácu používaj správne náradie. Správny výber náradia pre danú prácu zabezpečí, že práca bude produktívnejšia a bezpečnejšia.

Nepoužívaj elektrické náradie, ak nefunguje jeho sieťový spínač. Náradie, ktoré sa nedá ovládať pomocou sieťového spínača, je nebezpečné a je potrebné odovzdať ho do opravy.

Pred nastavovaním, výmenou príslušenstva alebo uskladnením náradia odpoj zástrčku z napájacej zásuvky. Zabráni sa tak náhodnému zapnutiu elektrického náradia.

Náradie uskladňuj na mieste neprístupnom pre deti. Nedovoľ, aby s náradím pracovali osoby nezaškolené pre jeho obsluhu. Elektrické náradie v rukách nezaškolenej obsluhy môže byť nebezpečné.

Zabezpeč náležitú údržbu náradia. Kontroluj náradie po stránke neprispôsobení a vôle pohyblivých častí. Kontroluj, či niektorá časť náradia nie je poškodená. V prípade zistenia závad je potrebné ich pred použitím elektrického náradia odstrániť. Veľa nehôd býva spôsobených nesprávne udržiavaným náradím.

Rezné nástroje je potrebné udržiavať v čistote a naostréné. Správne udržiavané rezné nástroje sa počas práce jednoduchšie ovládajú.

Používaj elektrické náradie a príslušenstvo v súlade s vyššie uvedenými inštrukciami. Náradie používaj na účely, na ktoré je určené a vždy zohľadni druh a podmienky práce. Používanie náradia na iné práce, než na ktoré bolo projektované, môže zvýšiť riziko vzniku nebezpečných situácií.

Opravy

Opravy náradia zver len k tomu oprávneným firmám, ktoré používajú výhradne originálne náhradné diely. Tak bude zabezpečená náležitá bezpečnosť práce elektrického náradia.

DODATOČNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Počas práce s vibrátorom betónu používajte ochranné protihlukové slúchadlá. Vystavenie sluchu vysokým hodnotám hluku, môže spôsobiť stratu sluchu.

Zariadenie používajte s dodatočnými rukoväťami dodávanými k zariadeniu. Strata kontroly nad zariadením, môže vážne ohroziť bezpečnosť obsluhujúcej osoby.

Používajte ochranné masky proti prachu. Používanie masiek proti prachu znižuje riziko vážneho zranenia.

Počas práce, kde sa zariadenie môže stretnúť s ukrytým elektrickým káblom, držte elektrické zariadenie pomocou izolovaných úchyto. Zariadenie pri styku s káblom pod napätím môže spôsobiť to, že kovové časti zariadenia sa ocitnú pod napätím, čo môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom osoby obsluhujúcej zariadenie.

OBSLUHA PRODUKTU

Montáž hlavice k pohonnej jednotke

Model YT-82600 (II)

Po odťahnutí závitového puzdra skontrolujte stav tesnenia okolo upevnenia. Ak zistíte akékoľvek poškodenie tesnenia, pred prístupím k práci, ho vymeňte za nové. Nasuňte koncovku elastického kábla hlavice na vystávajúcu časť valčeka pohonnej jednotky.

Závitové puzdro upevnite na závit pohonnej jednotky. Skontrolujte, či sa hlavica samovoľne neodpojí počas práce.

Model YT-82601

Otočte poistku úchytu tak, aby sa výrez nachádzal vo vnútri upevnenia a umožnil vsunutie upevnenia elastického valčeka hlavice do upevňovacieho otvoru pohonnej jednotky (II). Zasuňte upevnenie elastického valčeka tak, aby jeden z výrezov sa pokryl poistkou úchytu. Otočte poistku úchytu (III) a následne skontrolujte či sa hlavica samovoľne neodpojí počas práce.

Zapnutie a vypnutie jednotky pohonu

Model YT-82600 (III)

Pohonnú jednotku je potrebné počas práce držať oboma rukami. Zapnutie nastane po stlačení a pridržaní spínača. Uvoľnenie tlaku na spínač spôsobí zastavenie práce pohonnej jednotky.

Spínač bol vybavený poistkou, ktorá umožňuje zablokovať spínač v zapnutej polohe. Za účelom zapnutia poistky, stlačte a pridržte spínač. Následne stlačte a pridržte tlačidlo poistky súčasne, pričom uvoľňujte tlak na spínač.

Poistku vypnete po stlačení spínača.

Model YT-82601 (IV)

Pohonnú jednotku počas práce vždy držte obojučrne. Rám okolo jednotky má nožičky z plastu, vďaka ktorým je možné pohonnú jednotku položiť na podložku. Avšak v prípade polozenia pohonnej jednotky na podložku je potrebné ju počas práce držať obojučrne. Nenechávajte pohonnú jednotku bez držania alebo dohľadu.

Na zadnej časti krytu sa nachádza vypínač, prepnutie do polohy zapnutý – I, prepnutie do polohy vypnutý – O, čím sa vypne pohonná jednotka. Počas práce nie je potrebné držať vypínač. Vedľa vypínača sa nachádza tlačidlo poistky proti preťaženiu. Ak sa počas práce pohonná jednotka samovoľne vypne, tak to môže znamenať aktivovanie ochrany proti preťaženiu. V takom prípade prepnite vypínač do polohy vypnutý – O, odpojte kábel zo zásuvky, počkajte kým pohonná jednotka ochladne a potom pohonnú jednotku zapnite pomocou vypínača.

Pokyny týkajúce sa obsluhy a práce s vibrátorom betónu

Pohonnú jednotku s pripojenou hlavice vždy prenášajte tak, aby ste držali pohonnú jednotku a hlavice. Prenášanie výrobku so zataženým pružným valčekom hlavice môže viesť k poškodeniu upevnenia.

Betón nalievajte do formy alebo debnenia vo vrstvách. Hrúbka vrstvy nesmie byť viac ako 50 cm. Odporúča sa, aby sa hrúbka pohybovala v intervale od 30 do 50 cm.

Výrobok je určený na betón s hrúbkou minimálne 10 cm.

Hlavicu do betónu vkladajte vždy vertikálne a počas práce ju stále držte v tejto polohe. Počas práce pohybujte hlavice vertikálne. Na nové miesto hlavice nepresúvajte ponorenú v betóne. Vyberte ju z betónu a vložte ju na nové miesto.

Nepoužívajte prílišnú silu pri ponáraní hlavice do betónu. Hlavica sa môže opierať o pruhy armatúry betónu. V takom prípade vytiahnite hlavice smerom nahor a skúste ju znovu ponoriť.

Neponárajte hlavice príliš blízko stien alebo debnenia. Hlavica sa počas prevádzky nesmie dotýkať žiadnych prekážok. Dodržiavajte vzdialenosť minimálne 7 cm od prekážok.

Vibrovanie začínajte od najnižších vrstiev betónu a postupne prechádzajte k tým vyšším.

Hlavice ponárajte v rovnakých vzdialenostiach na celom povrchu betónu. Vzdialenosť musí byť od 8 do 10 násobku priemeru hlavice, čiže od 28 do 35 cm v prípade hlavice dodanej spolu s výrobkom.

Hlavice v betóne nepremiestňujte príliš rýchlo. Iba tak bude betón schopný uzatvoriť miesto po hlavici. Hlavice premiestňujte s rýchlosťou približne 8cm/s. Jedine pri vyťahovaní hlavice z betónu vyberte posledný úsek hlavice tak rýchlo, aby nedošlo k porušeniu hornej vrstvy betónu. Kontrolujte čas, ako dlho bude vibračná hlavica ponorená v betóne. Ak bude ponorená príliš krátko, tak nedôjde k uvoľneniu všetkých vzduchových bublín, ale ak príliš dlho, tak to môže spôsobiť oddelenie zložiek betónu. Čas ponorenia hlavice závisí od druhu a hustoty betónu, ale aj od rozmerov hlavice. Interval času ponorenia hlavice sa pohybuje od 5 do 15 sekúnd. V prípade betónu s menšou hustotou, je potrebné hlavice ponoriť na kratšie. Pozorujte povrch betónu okolo hlavice, ak povrch hustne, jemne sa leskne a zaznamenáte zmenu zvuku vibračnej hlavice, tak hlavice z betónu vyberte.

Po vybratí hlavice z betónu, nenechajte ju príliš dlho vibrovať bez ponorenia. Ponorte ju na nové miesto alebo vypnite pohonnú jednotku. Ak necháte vibračnú hlavice príliš dlho bez zataženia, môže dôjsť k jej prehriatiu, čo skracuje jej životnosť a môže spôsobiť aj jej poškodenie.

V prípade vibrovania betónových platní hlavice vkladajte šikmo, pretože to zväčšuje plochu kontaktu hlavice s betónom.

Pozor! Nesmie dôjsť k stuhnutiu betónu na pružnom valčeku alebo vibračnej hlavici. Po ukončení práce okamžite vypnite pohonnú jednotku, odpojte kábel zo zásuvky, demontujte pružný valček od pohonnej jednotky a očistite hlavice a pružný valček od zvyškov betónu. Zaschnutý betón môže spôsobiť poškodenie pružného valčeka a/alebo hlavice.

Údržba produktu

Pozor! Všetky činnosti spojené s údržbou vykonávajte po odpojení napájacieho kábla zo zásuvky s napätím.

Hlavice a pružný valček čistite pomocou vody ihneď po skončení práce. Nedovoľte, aby na týchto častiach uschol betón. Na čistenie vibračnej hlavice a pružného valčeka nepoužívajte vysokotlakové čističe.

Po vyčistení utriete do sucha.

Pohonnú jednotku neponárajte do vody alebo do inej tekutiny. Na pohonnú jednotku nestriekajte vodu alebo inú kvapalinu. Kryt pohonnej jednotky vyčistíte pomocou jemne navlhčenej mäkkej handričky alebo špongie, a následne dôkladne utrite. Ventiláčné otvory čistíte pomocou mäkkého štetca, mäkkej kefy alebo stlačeným vzduchom pod tlakom nie viac ako 0,3 MPa. Po každých 100 hodinách práce je potrebné spraviť prehliadku pružného valčeka a vibračnej hlavice a namazať ich v autorizovaných servisoch výrobcu.

Náhradné diely

Podrobný zoznam náhradných dielov produktu nájdete v časti „Na stiahnutie“, v záložke produktu, na internetových stránkach TOYA SA: www.toya.pl a www.toya24.pl.

Skladovanie produktu

Produkt skladujte dôkladne vyčistený a vysušený. Pružný valček odpojte od pohonnej jednotky.

Produkt skladujte v uzatvorených priestoroch. Chráňte pred prístupom neoprávnených osôb.

V mieste skladovania zaistíte správne vetranie, aby ste predišli kondenzácii vodnej pary. Miesto skladovania má chrániť produkt pred vplyvom atmosférických podmienok.

Prepravovanie produktu

Počas práce produkt prenášajte na krátke vzdialenosti a súčasne pridržujte pohonnú jednotku a pružný valček.

V prípade prepravy na väčšie vzdialenosti, je potrebné demontovať pružný valček z pohonnej jednotky. Obe časti prepravujte samostatne. Produkt prepravujte v jednotkových baleniach alebo iných tvrdých obaloch, ktoré chránia pred otrasmi. Počas prepravy chráňte produkt pred vlhkom.

A TERMÉK JELLEMZŐI

A beton vibrátor egy meghajtó egységből és rezgő fejből áll. A termék friss betonhabarcs tömörítésére szolgál. A rezgő fej eltávolítja a légbuborékokat a habarcsból, ami lehetővé teszi, hogy a beton egységesebb szerkezetű legyen. A helyes, meghibásodástól mentes és biztonságos működés a megfelelő üzemeltetéstől függ, ezért:

A használatbavétel előtt el kell olvasni a teljes kezelési utasítást, és meg kell őrizni.

A biztonsági előírások és a jelen utasítások be nem tartása miatt keletkező károkért a szállító nem vállal felelősséget.

A TERMÉK TARTOZÉKAI:

a terméket komplett állapotban szállítjuk, azonban a munka megkezdése előtt a fejet rögzíteni kell a meghajtó egységhez a kezelési utasítás további részében megadott instrukciók szerint.

MŰSZAKI ADATOK

Paraméter	Mértékegység	Érték	
Katalógusszám		YT-82600	YT-82601
Névleges feszültség	[V~]	230	230
Névleges frekvencia	[Hz]	50	50
Névleges teljesítmény	[W]	1200	2300
Névleges fordulatszám	[perc ⁻¹]	5000	4000
A tengely és a fej hossza:	[m]	3,5	4
A fej átmérője	[mm]	35	35
Zajszint			
akusztikus nyomás L _{wa}	[dB(A)]	<70	<70
akusztikus teljesítmény L _{pa}	[dB(A)]	<85	<85
Rezgésszint a _w	[m/s ²]	<2,5	<2,5
Szigetelési osztály		I	I
Védelmi fokozat		IP20	IP20
Nettó tömeg	[kg]	2,4	6,6

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

FIGYELEM! Olvassa el az összes alábbi előírást. Az alábbiak be nem tartása áramütéshez, tűzveszélyhez illetve testi sérüléshez vezethet. A használati utasításokban használt „elektromos feszültség” fogalom minden árammal hajtott vezeték, illetve vezeték nélküli berendezésekre vonatkozik.

MINDIG TARTSA BE AZ ALÁBBI UTASÍTÁSOKAT

Munkahely

A munkahely legyen mindig jól kivilágított és tiszta. A rendetlenség és a nem megfelelő világítás balesetek kiváltó okai lehetnek

A elektromos készülékekkel soha ne dolgozzon gyúlékony folyadék, illetve gáz közelében, robbanásveszélyes környezetben. Az elektromos berendezések szikrákat szórhatnak, melyek gyúlékony gázokkal együtt tűzveszt okozhatnak.

Soha ne engedjen gyerekeket, illetve más hozzá nem értőket a munkahelyhez. Az összpontosítás elvesztésével elveszítheti a munkaeszköz feletti uralmát is.

Elektromos biztonság

Az elektromos tápvezeték csatlakozójának illeszkednie kell az elektromos aljzatba. Soha ne alakítsa át a csatlakozót. Soha ne használjon semmilyen adaptert a csatlakozónak az aljzatba való beillesztése érdekében. Nem módosított, az aljzatba illő csatlakozó csökkenti az áramütés kockázatát.

Mindig kerülje el a földelt felületekkel pl. csövek, fűtőtestek, hűtőszekrények stb. való érintkezést. A test földelése növeli az áramütés kockázatát.

Soha ne tegye ki az elektromos berendezést csapadék, illetve nedvesség hatásának. Az elektromos berendezésbe belekerülő víz és nedvesség növelik az áramütés kockázatát.

Soha ne terhelje túl az elektromos tápvezetékét. Soha ne használja az elektromos tápvezetékét berendezés hordozására, a csatlakozónak az elektromos aljzatból be/kihúzására. Kerülje el az elektromos vezetéknek meleggél, olajjal, éles peremekkel illetve mozgó elemekkel való érintkezését. Az elektromos tápvezeték sérülései növelik az áramütés kockázatát.

A zárt helyiségen kívül zajló munka esetében kizárólagosan kültéri hosszabbítót használjon. A megfelelő hosszabbító

használatával csökken az áramütés kockázata.

Abban az esetben, ha az elektromos eszköz nedves környezetben történő használatát nem lehet elkerülni, a tápfeszültség elleni védelemként áram-védőkapcsolót (RCD) kell használni. Az RCD használata csökkenti az elektromos áramütés veszélyét.

Személyvédelem

Csak jó lelki és fizikai állapotban álljon munkába. Mindig figyeljen arra, mit csinál. Soha ne dolgozzon, amikor túl fáradt, illetve gyógyszer vagy alkohol hatása alatt áll. Pillanatnyi figyelmetlenség komoly sérülésekhez vezethet.

Mindig alkalmazza a személyi védelem eszközeit. Mindig vegye fel a védőszemüveget. A személyvédelem eszközeinek: védőmaszkok, védőlábbeli, sisakok, illetve fülvédők használata jelentősen csökkenti a testi sérülések kockázatát.

Kerülje el a berendezés véletlen bekapcsolását. A berendezés az elektromos hálózatába való csatlakozása előtt mindig bizonyosodjon meg arról, hogy a kapcsológomb a „kikapcsolt” pozícióban van. Elektromos hálózatba való csatlakozásor benyomott kapcsolási gomb illetve „bekapcsolt” pozícióba tartott kapcsológomb komoly testi sérülésekhez vezethet.

A pneumatikus rendszer bekapcsolása előtt tüntesse el az összes, a beállításához használt csavarhúzó és egyéb tárgyat. A mozgó elemeken felejtett kulcs komoly testi sérülésekhez vezethet.

Ügyeljen az egyensúlyra. Egész idő alatt tartsa fenn a megfelelő testhelyzetet. Munka közben kialakuló váratlan helyzetekben ez megkönnyíti a elektromos berendezés irányítását.

Használjon védőruhát. Ne hordjon laza ruházatot, illetve ékszert. Haját, ruházatát illetve munkakesztyűjét tartsa távol az elektromos berendezésétől. Laza ruházat, ékszer illetve hosszú haj beleakadhat a berendezés mozgó alkatrészeibe.

Amennyiben lehetséges használjon porelzsívókat, illetve portárolókat. Ügyeljen a megfelelő, szabályos felszerelésére. Porelzsívó használata csökkenti a komoly testsérülések előfordulási kockázatát.

Elektromos berendezés használata

Soha ne terhelje túl az elektromos berendezést. Mindig az adott munkához megfelelő eszközt használjon. A megfelelő munkaeszköz kiválasztása eredményesebb és biztonságosabb munkavégzéshez vezet.

Soha ne használja az elektromos berendezést, amennyiben nem működik a kapcsológombja. A berendezés, melyet nem tud szabályozni kapcsológombbal veszélyes, illetve javítandó.

A tartozékok cserélése és beállítása előtt illetve a berendezés eltávolítása előtt húzza ki a csatlakozót az elektromos aljzattól. Ez lehetővé teszi az elektromos berendezés véletlenszerű bekapcsolásának elkerülését.

Az eszközök mindig a gyerekek elől elzárt helyen tárolja. Soha ne hagyja, hogy a berendezést a használatában nem kiképzett emberek használják. A nem kiképzett személyzet kezében az elektromos eszköz veszélyes lehet.

Biztosítsa a berendezés megfelelő karbantartását. Ellenőrizze a nem tökéletesen illeszkedő, illetve túl laza mozgó részeket. Ellenőrizze, hogy a berendezés valamelyik alkatrésze nem sérült-e. Meghibásodás észlelése esetében még az elektromos berendezés használata megkezdése előtt javítsa ezt ki. A berendezés nem megfelelő karbantartása nagyon sok balesetnek okozója.

A vágó elemeket mindig tartsa élesen és tisztán. A megfelelően karbantartott vágóeszközöket munka közben könnyebben lehet irányítani.

Az elektromos berendezéseket és tartozékait csak a jelen használati utasításban foglaltak szerint használja. A berendezéseket mindig rendeltetészerűen, munka körülményeit és fajtáját figyelembe véve használja. A berendezések nem rendeltetészerű használata növelheti a veszélyes helyzetek kialakulásának kockázatát.

Javítások

Az eszköz javításait kizárólagosan az erre jogosult, eredeti alkatrészeket használó szervizekben végeztesse. Ez garantálja az elektromos berendezés biztonságos munkáját.

TOVÁBBI BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Vegyen fel hallásvédőt a berendezés használatakor. A zaj hallásvesztést okozhat.

A gépet a berendezéssel együtt szállított plusz fogantyúval használja. Az a gép feletti uralom elvesztése a gép kezelőjének sérüléséhez vezethet.

Porvédő álarcot kell viselni. A porelzsívó használata csökkenti a súlyos testi sérülések bekövetkeztének lehetőségét.

Olyan munka kivitelezése közben, amikor az eszköz feszültség alatt lévő, rejtett elektromos kábellel találkozhat, a szerzőszámot a szigetelt nyelénél fogva kell tartani. A feszültség alatt lévő vezetékhez érő eszköz fém részei is feszültség alá kerülhetnek, ami miatt a szerszám kezelőjét áramütés érheti.

A TERMÉK KEZELÉSE

A fej felszerelése a meghajtó egységre

YT-82600 (II) modell

Hátra kell húzni a menetes hüvelyt, és ellenőrizni kell a rögzítés melletti tömítés állapotát. Ha bármilyen sérülés látható rajta, a

tömítést ki kell cserélni egy újra, mielőtt megkezdni a munkát. A fej hajlékony vezetékének végét rá kell húzni a meghajtó tengelynek a meghajtó egységből kiálló végére.
A menetes hüvelyt rá kell csavarni a meghajtó egység menetére. Ellenőrizni kell, hogy a fej nem válik-e le magától munka közben.

YT-82601 modell

El kell fordítani a tartó reteszt úgy, hogy a kivágás a felerősítés belsejében legyen, és rá lehessen tolni a fej hajlékony tengelyének rögzítését a meghajtó egységre (II). Be kell dugni a hajlékony tengely rögzítését úgy, hogy a bevágások egyike fedésbe kerüljön a tartó reteszével. El kell fordítani a tartó reteszt (III), majd ellenőrizni kell, hogy a fej nem csatolódik-e le magától munka közben.

A meghajtó egység be- és kikapcsolása

YT-82600 (III) modell

A meghajtó egységet munka közben két kézzel kell tartani. A meghajtó egység bekapcsol, ha megnyomja és megnyomva tartja a kapcsolót. Ha elengedi a nyomást a kapcsolón, a meghajtó egység leáll.

A kapcsolót ellátták egy retesszel, amivel blokkolni lehet a kapcsolót bekapcsolt helyzetben. A retesz üzembe helyezéséhez be kell nyomni a kapcsolót, majd meg kell nyomni, és megnyomva kell tartani a retesz nyomógombját, ugyanakkor elengedve a kapcsolót.

A reteszt a kapcsoló megnyomásával tudja kioldani.

YT-82601 (IV)

A meghajtó egységet munka közben két kézzel kell tartani. A meghajtó egység körüli állványon két műanyag kerék van, így le lehet tenni a meghajtó egységet a padlózatra. Azonban, még ha le is teszi a meghajtó egységet a padlózatra, azt továbbra is két kézzel kell tartani. Tilos a meghajtó egységet úgy hagyni, hogy nem fogja, vagy felüveget nélkül hagyni.

A ház hátsó oldalán található a kapcsoló, ha ezt átkapcsolja bekapcsolt – I állásba, bekapcsolja a meghajtó egységet, ha kikapcsolt – O állásba kapcsolja, kikapcsolja. Munka közben nem kell a kapcsolót nyomni.

A kapcsoló mellett található a túlterhelés elleni védelem nyomógombja. Ha munka közben a meghajtó egység önmagától leáll, az azt jelentheti, hogy működésbe lépett a túlterhelés elleni védelem. Ilyen esetben a kapcsolót át kell állítani kikapcsolt – O helyzetbe, ki kell húzni a hálózati kábelt a hálózati dugaszolóaljzatból, meg kell várni, amíg a hajtómű egység kihűl, majd be kell indítani a meghajtó egységet a kapcsolóval.

A beton vibrátor kezelésére és a vele végzett munkára vonatkozó ajánlások

A fejjel összekapcsolt meghajtó egységet mindig a meghajtó egységnél és a fejnél fogva kell hordozni. Ha a terméket úgy hordozzák, hogy a fej hajlékony tengelye meg van terhelve, az a rögzítés sérüléséhez vezethet.

A betont a formába vagy a zsaluzatba rétegenként kell beönteni. A réteg vastagsága nem haladhatja meg az 50 cm-t. Ajánlott, hogy a vastagság 30 és 50 cm között legyen.

A termék legalább 10 cm vastag betonhabarcsra használható.

A fejet a betonhabarcsba mindig függőlegesen kell bevezetni, és meg kell tartani ebben a helyzetben a munka egész ideje alatt. Munka közben a fejet függőlegesen kell mozgatni. Az új helyre a fejet nem szabad a betonba merítve elmozgatni. Ki kell venni a betonból, és az új helyen kell bemeríteni.

Ne alkalmazzon túl nagy erőt a fej bemerítésénél a betonba. A fej feltámaszkodhat a vasalásra. Ilyen esetben a fejet fel kell húzni, és meg kell próbálni újra bemeríteni.

Kerülni kell, hogy a fejet a falhoz vagy zsaluhoz túl közel merítse be. A fej nem ütközhet semmilyen akadályba munka közben. Legalább 7 cm távolságot kell tartani az akadályoktól.

A munkát a beton legalsó rétegénél kell kezdeni, és fokozatosan kell áttérni a felsőbbekre.

A fejet egymástól egyforma távolságokban kell bemeríteni a beton teljes felületén. A bemerítések egymástól mért távolsága a fej átmérőjének 8-10-szerese legyen, vagyis 28-35 cm a termékkel szállított fej esetében.

A fejet a betonban nem szabad gyorsan áthelyezni. Csak ekkor lesz képes a beton a fej által hátrahagyott helyet megfelelően betölteni. A fejet kb. 8 cm/s sebességgel kell áthelyezni. Kizárólag a fej kihúzásakor a betonból kell magát a fej végét gyorsan kihúzni, úgy, hogy ne bomoljon meg a beton felszíne.

Figyelni kell az időt, ameddig a rezgő fej bele lesz merítve a betonba. Ha túl rövid ideig meríti be, nem szabadul fel minden légbuborék, ha pedig túl sokáig van bemerítve, szétosztályozódnak a beton összetevői. A fej bemerítésének ideje a beton fajtájától és tömörségétől, valamint a fej méretétől függ. Az időnek 5 és 15 másodperc között kell lennie. Rövid időt a hígabb betonnal kell alkalmazni. Figyelni kell a beton felületét a fej körül, ha a felület tömörre és kissé csillogóvá válik, valamint a vibráló fej hangja megváltozik, ki kell húzni a fejet a betonból.

Miután kivette a fejet a betonból, nem szabad túl sokáig tartani vibrálva, anélkül, hogy bemerítené. Be kell meríteni az új helyen, vagy le kell állítani a meghajtó egységet. A terhelés nélkül túl sokáig rezgő fej túlmelegedhet, ami lerövidíti a használatának idejét, és a tönkremenetelét okozhatja.

Abban az esetben, ha túl sekély betont vibrál, a fejet ferden kell bemeríteni, ez növeli a felületet, amin a fej érintkezik a betonnal. Figyelem! Nem szabad megengedni, hogy a beton rászáradjon a hajlékony tengelyre vagy a rezgő fejre. A munka befejezése után azonnal le kell állítani a meghajtó egységet, ki kell húzni a hálózati kábelt a dugaszolóaljzatból, le kell szerelni a fej hajlékony

H

tengelyét a meghajtó egységről, majd meg kell tisztítani a fejet és a hajlékony tengelyt a beton maradékától. A megszáradt beton a hajlékony tengely és/vagy a fej meghibásodásához vezethet.

A termék karbantartása

Figyelem! Minden karbantartási művelet előtt ki kell húzni a hálózati kábel dugaszát a hálózati dugaszolóaljzatból.

A fejet és a hajlékony tengelyt vízzel kell megtakarítani, a munka befejezése után azonnal. Ne hagyja, hogy a beton rászáradjon ezekre az elemekre. Ne használjon nagynyomású mosót a hajlékony tengely vagy a rezgő fej tisztításához.

A megtisztítás után törölje szárazra.

A meghajtó egységet ne merítse vízbe vagy más folyadékba. A hajtómű egységre ne irányítson víz vagy más folyadék sugarát.

A hajtómű egység házát enyhén nedves, puha ronggyal vagy szivaccsal kell megtakarítani, majd alaposan meg kell törölni. A szellőző réseket egy puha kefével vagy ecsettel, illetve maximum 0,3 MPa nyomású sűrített légsugárral lehet tisztítani.

Minden 100 üzemóra után a hajlékony tengely és a fejet át kell vizsgálatni és meg kell kenetni a gyártó szervizében.

Cserealkatrészek

A termék cserealkatrészeinek részletes kimutatása a „Letöltések” között, a terméklapon, a TOYA S.A. weblapján található, a és a: www.toya.pl oraz www.toya24.pl.

A termék raktározása

A terméket alaposan megtisztított és megszáritott helyen kell tartani. A hajlékony tengelyt a meghajtó egységről lekapcsolva kell tárolni.

A terméket zárt helyen kell tárolni. Védni kell, hogy kívülálló személyek ne férjenek hozzá.

A tárolás helyen megfelelő szellőzést kell biztosítani, ami megelőzi a vízpára kondenzációját. A tárolási helynek védenie kell a terméket az időjárás hatásai ellen.

A termék szállítása

Munka közben a terméket csak kis távolságra szabad hordozni, egyszerre tartva a hajtómű egységet és a hajlékony tengelyt.

Nagyobb távolságra történő szállításkor a hajlékony tengelyt le kell szerelni a hajtómű egységről. Mindkét elemet külön-külön kell szállítani. A terméket az egységcsomagolásokban vagy más kemény csomagolásban kell szállítani, ami védelmet nyújt az ütődések ellen. Szállítás közben óvni kell a terméket a nedvességtől.

CARACTERISTICILE PRODUSULUI

Vibratorul pentru beton constă într-o unitate de acționare și un cap vibrator. Produsul este destinat compactării mortarului de beton proaspăt. Capul vibrator îndepărtează bulele de aer din mortar, ceea ce permite obținerea unui beton cu o textură mai omogenă. Funcționarea corectă, fiabilă și sigură a aparatului depinde de utilizarea sa corectă, prin urmare:

Înainte este utilizarea produsului, trebuie să citiți acest manual și să îl păstrați.

Furnizorul nu acceptă nicio responsabilitate pentru daune rezultate în urma nerespectării regulilor de siguranță și instrucțiunilor din acest manual.

ACCESORIILE PRODUSULUI

Produsul este livrat în stare completă, înainte de lucru, atașați capul vibrator la unitatea de antrenare, așa cum se descrie mai încolo în acest manual.

DATE TEHNICE

Parametru	Unitate de măsură	Valoare	
Număr de catalog		YT-82600	YT-82601
Tensiune nominală	[V~]	230	230
Frecvență nominală	[Hz]	50	50
Putere nominală	[W]	1200	2300
Turația nominală	[min ⁻¹]	5000	4000
Lungimea axului și capului vibrator	[m]	3,5	4
Diametru capului vibrator	[mm]	35	35
Nivel de zgomot			
Presiunea acustică L _{WA}	[dB(A)]	<70	<70
Puterea acustică L _{PA}	[dB(A)]	<85	<85
Nivel de vibrație a _v	[m/s ²]	<2.5	<2.5
Clasa de izolație		I	I
Clasa de protecție		IP20	IP20
Masă netă	[kg]	2,4	6,6

CONDITII GENERALE DE SECURITATE

ATENȚIE! Trebuie citite toate instrucțiunile de mai jos. Nerespectarea lor poate duce la electrocutare, la incendii sau la leziuni. Noțiunea "sculă electrică" folosită în instrucțiuni se referă la toate sculele acționate cu curent electric, atât cele alimentate cu energie prin cablu cât și cele fără cablu.

TREBUIE RESPECTATE INSTRUCȚIUNILE DE MAI JOS

Locul de lucru

Locul de lucru trebuie întreținut curat și să fie bine iluminat. Dezordinea cât și iluminarea insuficientă pot fi pricina accidentelor. **Nu se recomandă utilizarea sculelor electrice în mediu în care este mărit riscul exploziei, sau în mediu care conține fluide inflamabile, gaze sau vapori.** Sculele electrice generează scântei care, în contact cu gaze sau vapori inflamabili pot pricinui incendii.

Evitați apropierea la locul de muncă a copiilor sau a altor persoane străine. În afară de acest avertisment fiți foarte atenți, deoarece pierderea concentrației poate pricinui pierderea controlului asupra sculei.

Securitatea electrică

Sztecărul conductorului electric trebuie să corespundă cu priza electrică. Este interzisă modificarea ștecărului. Este interzisă modificarea ștecărului cu scopul de a fi adaptabil la priza electrică. Sztecărul ne modificat micșorează riscul electrocutării.

Evitați posibilitatea contactului cu obiecte cu împământare ca țevi, radiatoare și instalații frigorifere. Corpul omenesc împământat mărește riscul electrocutării.

Se recomandă evitarea expunerii sculei electrice în contact cu percipitații atmosferice sau cu umezeala. Apa și umezeala, care intră în interiorul sculei electrice mărește riscul electrocutării.

Nu supraîncărcați conducta de alimentare electrică. Nu purtați scula ținând-o de conducta de alimentare electrică, nu trageți de conductă vrând să scoateți ștecărul din priza de alimentare electrică. Evitați contactul conductei cu căldură, cu uleiuri, sau cu obiecte ascuțite și elemente în mișcare. Defectarea conductei de alimentare mărește riscul electrocutării.

În cazul efectuării lucrului în afara încăperilor trebuie să întrebuințați conductori prelungitori destinați pentru întrebuințarea lor afară. Întrebuințarea conductoarelor corespunzătoare micșorează riscul electrocutării. În cazul în care nu puteți evita să utilizați unealta electrică într-un mediu umed, drept protecție împotriva tensiunii electrice trebuie să utilizați un dispozitiv cu curent diferențial (RCD). Utilizarea RCD scade riscul de electrocutare.

Securitatea personală

Apucă-te de lucru numai în bună condiție fizică și psihică. Fii precaut la ceace faci. Nu lucra atunci când ești obosit sau sub influența medicamentelor sau a alcoolului. Cea mai mică neatenție, în timpul lucrului, poate provoca leziuni serioase ale corpului.

Evită întâmplătoarea punere în funcțiune a sculei. Totdeauna puneți ochelari de protecție. Întrebuințarea mijloacelor de protecție personală, adică măști respiratorii de protecție, încălțăminte de protecție, căști și antifoane pe urechi micșorează riscul leziunilor serioase ale corpului tău.

Evită întâmplătoarea punere în funcțiune a sculei. Înainte de a alimenta scula cu energie electrică verifică totdeauna dacă întrerupătorul este pe poziția „deconectat”. Ținând degetul pe întrerupătorul sculei sau punerea în funcțiune a sculei electrice atunci când întrerupătorul este pe poziția „conectat” poate duce la leziuni serioase ale corpului tău.

Înainte de a pune în funcțiune scula electrică dă la o parte toate cheile și alte scule care au fost întrebuințate la reglarea ei. Cheia lăsată pe elementele rotoare ale sculei poate duce la leziuni serioase ale corpului tău.

Păstrează-ți echilibrul. Tot timpul păstrează statura corespunzătoare. Această poziție îți va permite să stăpânești scula electrică în cazuri de situații de lucru neașteptate.

Imbracă-te în haine de protecție. Nu te îmbrăca în haine largi și cu bijuterii. Părul, îmbrăcămintea și mănușile să nu le apropii de piesele în mișcare ale sculei electrice. Imbrăcămintea largă, bijuteria sau părul lung se pot agăța de piesele în mișcare ale sculei.

Întrebuințează extractor de praf sau recipient pentru praf, dacă scula este înzestrată cu recipient. Imbină le corect. Utilizarea extractorului de praf micșorează riscul leziunilor serioase ale corpului tău.

Utilizarea sculei electrice

Nu supra încărca scula electrică. Utilizează scula corespunzătoare lucrului care trebuie să-l faci. Alegerea sculei corespunzătoare lucrului respectiv, asigură eficiență și siguranță în timpul lucrului.

Nu întrebuința scula electrică, dacă întrerupătorul ei nu funcționează corect. Scula, pe care nu o poți verifica utilizând întrerupătorul alimentării electrice este foarte periculoasă deci trebuie dată la reparat.

Înainte de reglarea sculei, schimbarea accesoriilor sau la terminarea lucrului, deconectează conducta de alimentare. Scula electrică deconectată de la alimentare evită o neașteptată, întâmplătoare punere în funcțiune.

Păstrează scula la loc neaccesibil copiilor. Nu permite nimănui să lucreze cu scula electrică dacă nu este școlarizat în ceace privește deservirea ei. Scula electrică poate fi foarte periculoasă în mâna cuiva ne școlarizat.

Scula trebuie să fie întreținută corespunzător. Verifică dacă scula este bine pășuită, nu are jocuri la piesele în mișcare. Verifică desemeni, dacă vreun element la scula electrică nu este defectat. În caz că vei constata vreun deranjament, el trebuie eliminat înainte de a utiliza scula. Multe accidente au avut loc din cauza întreținerii ne corespunzătoare.

Sculele tăietoare trebuie întreținute curate și scuțite. Întreținerea corespunzătoare a sculei tăietoare poate fi cu ușurință controlată în timpul lucrului.

Utilizează scula electrică și accesoriile conform instrucțiunilor de mai sus. Utilizează sculele în conformitate cu destinația lor, având în vedere felul lucrului și condițiile de lucru. Întrebuințarea sculelor la alt fel de lucrări decât la cele pentru care au fost proiectate, mărește riscul nașterii situațiilor periculoase.

Reparațiile

Repararea sculei trebuie executată numai de către ateliere autorizate, care au numai piese de schimb originale. În acest fel, este asigurată securitatea utilizării sculei electrice.

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ SUPPLEMENTARE

Purtați protecții pentru auz la lucrul cu această sculă. Expunerea la zgomot poate duce la pierderea auzului.

Folosiți această borșașină cu mânerle de prindere suplimentare livrate odată cu ea. Pierderea controlului poate duce la rănirea utilizatorului.

Folosiți măști de protecție contra prafului. Utilizarea măștii de protecție împotriva prafului reduce riscul de accidente grave.

În timpul lucrului, acolo unde accesoriul introdus în suport ar putea intra în contact cu un cablu sub tensiune ascuns, țineți scula de mâner izolate. La intrarea accesoriului introdus în mandrină în contact cu un cablu sub tensiune, componentele metalice ale sculei pot ajunge să fie sub tensiune, ceea ce poate duce la electrocutarea utilizatorului.

UTILIZAREA PRODUSULUI

Atașarea capului vibrator la unitatea de antrenare

Model YT-82600 (II)

Trageți afară bucușa filetată și verificați starea garniturii din jurul cuplajului. Dacă se identifică vreo deteriorare a garniturii, ea trebuie înlocuită cu una nouă înainte de începerea lucrului. Introduceți capul tubului flexibil al capului vibrator peste partea ieșită afară a unității de antrenare.

Înșurubați bucușa filetată pe filetul unității de antrenare. Verificați dacă capul vibrator nu se desprinde de la sine în timpul funcționării.

Model YT-82601

Rotiți blocajul mânerului astfel încât nutul să intre în interiorul cuplajului și să permită introducerea axului flexibil al capului vibrator în orificiul de montare al unității de antrenare (II). Introduceți cuplajul axului flexibil astfel încât unul dintre nuturi se suprapune cu blocajul mânerului. Rotiți blocajul mânerului (III) și apoi verificați dacă capul vibrator nu se desprinde în timpul funcționării.

Pornirea și oprirea unității de antrenare

Model YT-82600 (III)

În timpul funcționării, țineți unitatea de antrenare cu ambele mâini. Pornirea se face prin apăsarea și ținerea apăsată a comutatorului. Când se eliberează comutatorul, funcționarea unității de antrenare încetează.

Comutatorul a fost echipat cu un blocaj care permite blocarea comutatorului în poziția „On” (Pornit). Pentru a activa blocajul, apăsați și țineți apăsat comutatorul, apoi apăsați și țineți apăsat butonul de blocare și eliberați comutatorul.

Deblocarea se realizează apăsând comutatorul.

Model YT-82601 (IV)

În timpul funcționării, țineți unitatea de antrenare cu ambele mâini. Cadrul din jurul unității de antrenare are o talpă din plastic care permite sprijinirea unității de antrenare pe sol. Cu toate acestea, chiar dacă unitatea de antrenare este sprijinită pe sol, ea trebuie ținută cu ambele mâini în timpul funcționării. Este interzis să se lase unitatea de antrenare fără sprijin și nesupravegheată. Există un comutator în partea din spate a carcasei, punerea pe poziția „On-1” (pornit) pornește funcționarea unității de antrenare, punerea pe poziția „Off - 0” (oprit) duce la oprirea unității de antrenare. Nu este necesar să țineți apăsat comutatorul în timpul funcționării.

Lângă comutator se află un buton de protecție la suprasarcină. Dacă, în timpul funcționării, unitatea de antrenare se oprește automat, aceasta poate indica faptul că s-a declanșat protecția la suprasarcină. În cazul acesta, puneți comutatorul pe poziția Off - 0, deconectați ștecherul din priză, așteptați ca unitatea de antrenare să se răcească, apăsați butonul de protecție și porniți unitatea de antrenare din comutator.

Recomandări privind funcționarea și lucrul cu vibratorul pentru beton

Purtați unitatea de antrenare cu capul vibrator atașat ținând întotdeauna de unitatea de antrenare și de capul vibrator. Ținerea produsului cu capul vibrator montat prin intermediul axului flexibil poate duce la deteriorarea cuplajului.

Betonul trebuie turnat în straturi în formă sau cofraj. Grosimea stratului nu trebuie să depășească 50 de cm. Grosimea recomandată este între 30 și 50 de cm.

Produsul este destinat utilizării la mortar cu grosime a stratului de minim 10 cm.

Capul vibrator trebuie să fie introdus întotdeauna în mortar vertical și ținut în această poziție pe toată durata lucrului. În timpul lucrului, deplasați capul vibrator în poziție verticală. Capul vibrator cufundat în beton nu trebuie deplasat în alt loc. El trebuie scos din beton și introdus într-un loc nou.

Nu aplicați o forță excesivă la cufundarea capului vibrator în beton. Capul vibrator se poate sprijini pe barele de armătură. În cazul acesta, deplasați capul vibrator în sus și încercați să îl cufundați din nou.

Evitați introducerea lui prea aproape de pereți sau cofraj. Capul vibrator nu trebuie să atingă niciun obstacol în timpul lucrului. Păstrați o distanță e cel puțin 7 cm față de obstacole.

Lucrul trebuie început de la cele mai joase straturi ale betonului și deplasat treptat spre straturile superioare.

Capul vibrator trebuie cufundat la distanțe constante pe întreaga suprafață a betonului. Distanța trebuie să fie de 8 până la 10 ori diametrul capului vibrator, adică 28 până la 35 cm în cazul unui cap vibrator livrat o dată cu produsul.

Deplasarea capului vibrator prin beton nu trebuie să se facă prea rapid. Doar atunci se vor putea închide golurile lăsate în urma capului vibrator. Deplasați capul vibrator la o viteză de 8 cm/s. Doar la sfârșitul scoaterii capului vibrator din beton, mișcarea trebuie să fie rapidă pentru a preveni denivelarea suprafeței betonului.

Urmăriți timpul de cufundare a capului vibrator în beton. Un timp de cufundare prea scurt nu va elimina toate bulele de aer, un timp de cufundare prea îndelungat poate duce la segregarea componentelor betonului. Timpul de cufundare a capului vibrator depinde de tipul și densitatea betonului precum și de dimensiunea capului vibrator. El trebuie să fie între 5 și 15 secunde. La betoane de densitate mai mică, timpul trebuie să fie mai scurt. Urmăriți suprafața betonului în jurul capului vibrator, dacă devine densă și puțin lucioasă și se observă o modificare a sunetului emis de capul vibrator, acesta trebuie scos din beton.

După îndepărtarea capului vibrator din beton, el nu trebuie lăsat să vibreze prea mult fără a fi cufundat. El trebuie cufundat într-un loc nou sau unitatea de antrenare trebuie oprită. Vibrația capului vibrator pentru un timp prea mare fără sarcină poate duce la supraîncălzire, ceea ce duce la reducerea duratei de viață și la deteriorare.

În cazul vibrării mortarului pentru plăci din beton, capul vibrator trebuie plasat înclinat, aceasta va duce la mărirea suprafeței de contact între capul vibrator și beton.

Notă! Nu lăsați betonul să se întărească pe axul flexibil sau pe capul vibrator. După încheierea lucrului, opriți imediat funcționarea unității de antrenare, scoateți ștecherul din priză, demontați axul flexibil de pe unitatea de antrenare și apoi curățați capul vibrator și axul flexibil de resturile de beton. Betonul întărit poate duce la deteriorarea axului flexibil și/sau a capului vibrator.

Întreținerea produsului

Notă! Toate operațiunile de întreținere trebuie efectuate după scoaterea ștecherului din priză.

Capul vibrator și axul flexibil trebuie curățate cu apă imediat după încheierea lucrului. Nu lăsați betonul să se întărească pe aceste elemente. Nu folosiți aparate de spălat de mare presiune pentru curățarea axului flexibil și a capului vibrator.

După curățare, uscați-le prin ștergere.

Nu cufundați unitatea de antrenare în apă sau alte lichide. Nu îndreptați jetul de apă sau de alt lichid spre unitatea de antrenare.

Curățați carcasa unității de antrenare cu o lavetă moale ușor umezită sau un burete și apoi ștergeți bine pentru uscare. Orificiile de ventilație trebuie curățate cu o perie moale sau folosind un jet de aer comprimat la o presiune de maxim 0.3 MPa.

După fiecare 100 de ore de funcționare, axul flexibil și capul vibrator trebuie verificate și lubrificate la un centru de service autorizat al producătorului.

Piese de schimb

O listă detaliată de piese de schimb se poate găsi în secțiunea „Download” din fișa produsului, pe site-urile internet ale TOYA SA: www.toya.pl și www.toya.24.pl.

Depozitarea produsului

Produsul trebuie păstrat în stare bine curățată și uscată. Cablul flexibil trebuie deconectat de la unitatea de antrenare.

Păstrați produsul în camere închise. Protejați-l împotriva accesului persoanelor neautorizate.

Asigurați ventilație corespunzătoare la locul de depozitare pentru a preveni condensarea vaporilor de apă. Locul de depozitare trebuie să protejeze produsul împotriva efectului intemperiilor.

Transportarea produsului

În timpul lucrului, produsul trebuie transportat pe distanțe scurte ținând simultan unitatea de antrenare și axul flexibil.

La transportul pe distanțe lungi, demontați axul flexibil din unitatea de antrenare. Cele două elemente trebuie transportate separat. Transportați produsul în ambalajul său sau în alt ambalaj rezistent care asigură protecție împotriva loviturilor. În timpul transportului, protejați produsul împotriva umidității!

CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO

El vibrador de hormigón consta de una unidad de accionamiento y una aguja vibrante. El producto se utiliza para espesar mortero de hormigón fresco. La aguja vibrante elimina las burbujas de aire del mortero, lo que permite obtener concreto con una estructura más uniforme. El funcionamiento correcto, confiable y seguro del producto depende de la operación adecuada, razón por la cual:

Antes de usar el producto, lea todo el manual y guárdelo.

El proveedor no es responsable de los daños que resulten del incumplimiento de las normas y recomendaciones de seguridad de este manual.

EQUIPAMIENTO

Este producto se entrega en un estado completo, antes de comenzar a trabajar, la aguja debe conectarse a la unidad de accionamiento de acuerdo con las reglas descritas en la parte posterior del manual.

ESPECIFICACIONES

Parámetro	Unidad de medida	Valor	
Número de catálogo		YT-82600	YT-82601
Voltaje nominal	[V~]	230	230
Frecuencia nominal	[Hz]	50	50
Potencia nominal	[W]	1200	2300
Rotación nominal	[min ⁻¹]	5000	4000
Longitud del rodillo y de la aguja	[m]	3,5	4
Diámetro de la aguja	[mm]	35	35
Nivel de ruido			
Presión sonora L _{wa}	[dB(A)]	<70	<70
Potencia acústica L _{pa}	[dB(A)]	<85	<85
Nivel de vibración a _v	[m/s ²]	<2,5	<2,5
Clase de aislamiento		I	II
Grado de protección		IP20	IP20
Peso neto	[kg]	2,4	6,6

CONDICIONES GENERALES DE SEGURIDAD

¡ATENCIÓN! Lea todas las siguientes instrucciones. Si no se observan las instrucciones, existe el peligro del choque eléctrico, incendio o lesiones. La noción de „herramienta eléctrica” que se aplica en las instrucciones se refiere a todas las herramientas alimentadas con corriente eléctrica – tanto alámbricas como inalámbricas.

OBSERVENSE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES

El lugar de trabajo

El lugar de trabajo debe ser bien iluminado y limpio. Desorden e iluminación débil pueden ser causas de accidentes.

No use herramientas eléctricas en condiciones de un riesgo elevado de explosión, cerca de líquidos o gases inflamables. Herramientas eléctricas generan chispas que pueden causar incendios en contacto con gases inflamables.

Evite el acceso de niños y personas no autorizadas al lugar de trabajo. Falta de concentración necesaria puede causar que pierda el control de la herramienta.

Seguridad eléctrica

El enchufe del cable eléctrico debe ser adecuado para el contacto. Queda prohibido modificar el enchufe y usar adaptadores para adecuar el enchufe al contacto. El enchufe no modificado que es adecuado para el contacto reduce el riesgo del choque eléctrico.

Evita el contacto con superficies conectados con tierra – pipas, calentadores y radiadores. Lo cual puede aumentar el riesgo del choque eléctrico.

No exponga las herramientas a precipitaciones o humedad. Agua y humedad que se filtren al interior de la herramienta eléctrica aumentan el riesgo del choque eléctrico.

No permita la sobrecarga del cable de alimentación. No use el cable de alimentación para cargar, conectar y desconectar el enchufe del contacto de la red eléctrica. Evita el contacto del cable de alimentación con objetos calientes, aceites, bordes afilados y elementos móviles. Defectos del cable de alimentación aumentan el riesgo del choque eléctrico.

E

En el caso del trabajo fuera de los interiores cerrados, use extensiones adecuados para tales trabajos. Aplicación de extensiones adecuadas reduce el riesgo del choque eléctrico.

Seguridad personal

Empiece el trabajo en buenas condiciones físicas y psíquicas. Ponga atención a lo que está haciendo. Evite el trabajo si está cansado o bajo influencia de medicinas o alcohol. Un momento de descuido durante el trabajo puede ser causa de lesiones graves.

Use medios de protección personal. Siempre use anteojos protectores. Uso de medios de protección personal como máscaras contra polvo, calzado protector, cascos y protectores del oído reduce el riesgo de lesiones graves.

Evite encender la herramienta por casualidad. Asegúrese que el interruptor eléctrico está en la posición „apagado” antes de conectar la herramienta a la red eléctrica. Sujetar la herramienta con un dedo sobre el interruptor o conectarla cuando el interruptor está en la posición „encendido” puede ser causa de lesiones graves.

Antes de encender la herramienta eléctrica, remueva todas las llaves y herramientas de ajuste. Una llave en los elementos giratorios de la herramienta puede ser causa de lesiones graves.

Manténgase en equilibrio y todo el tiempo conserve una posición adecuada. Esto le permitirá controlar la herramienta eléctrica con más facilidad en el caso de situaciones imprevistas durante el trabajo.

Use ropa protectora. No se ponga ropa floja y bisutería. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes lejos de los elementos móviles de la herramienta eléctrica. Ropa floja, bisutería o cabello largo pueden atorarse en los elementos móviles de la herramienta.

Use removedores o contenedores de polvo, si la herramienta está equipada con ellos. Conéctelos correctamente. Uso de removedores de polvo reduce el riesgo de lesiones graves.

Uso de la herramienta eléctrica

No permita la sobrecarga de la herramienta eléctrica. Use la herramienta adecuada para el tipo de trabajo. Uso de herramientas adecuadas garantizará un trabajo más efectivo y más seguro.

No use la herramienta eléctrica si no funciona su interruptor. La herramienta que no se puede controlar por medio de su interruptor es peligrosa y debe repararse.

Desconecta el enchufe del contacto antes de cualquier ajuste, cambio de accesorios o almacenamiento de la herramienta. Eso permitirá evitar que la herramienta eléctrica se encienda casualmente.

Almacena la herramienta fuera del alcance de niños. No permita que trabajen con ella personas no capacitadas. La herramienta eléctrica puede ser peligrosa en las manos de tales personas.

Asegure mantenimiento adecuado de la herramienta. Controle la herramienta respecto al encaje y piezas móviles flojas. Revise si cualquier elemento de la herramienta no está dañado. Si se detectan defectos, es menester eliminarlos antes de que se use la herramienta eléctrica. Muchos accidentes son causados por un mantenimiento inadecuado de la herramienta.

Herramientas cortantes deben mantenerse limpios u afilados. Herramientas cortantes correctamente conservadas pueden controlarse con más facilidad durante el trabajo.

Use herramientas eléctricas y accesorios con acuerdo a las presentes instrucciones. Use las herramientas con acuerdo a su función tomando en cuenta el carácter y las condiciones del trabajo. Usar las herramientas para propósitos diferentes a los de su diseño puede aumentar el riesgo de situaciones peligrosas.

Reparaciones

Repare las herramientas solamente en talleres autorizados que usan refacciones originales. Esto garantizará la seguridad del trabajo con la herramienta eléctrica.

INSTRUCCIONES ADICIONALES DE SEGURIDAD

Use protección auditiva mientras trabaja con la herramienta. La exposición al ruido puede causar pérdida de audición.

Use herramientas con los mangos adicionales provistos con la herramienta. Perder el control puede provocar lesiones personales al operador.

Usa máscaras antipolvo El uso de mascarillas antipolvo reduce el riesgo de lesiones graves.

Al realizar trabajos en los que la herramienta de inserción pueda entrar en contacto con un conductor vivo oculto, sostenga la herramienta eléctrica con mangos aislados. Una herramienta insertada cuando está en contacto con un cable con corriente puede hacer que las partes metálicas de la herramienta se activen, lo que puede causar una descarga eléctrica al operador de la herramienta.

OPERACIÓN DEL PRODUCTO

Montaje de la aguja a la unidad de accionamiento

Modelo YT-82600 (II)

Saque el casquillo roscado y compruebe el estado de la junta alrededor de la fijación. Si se nota algún daño en la junta, se debe

reemplazar con una nueva antes de comenzar a trabajar. Deslice el extremo del cabo flexible de la aguja en la parte sobresaliente del eje de transmisión de la unidad de accionamiento.

Atornille el casquillo roscado en la rosca de la unidad de accionamiento. Verifique si la aguja no se desconectará automáticamente durante la operación.

Modelo YT-82601

Gire el bloqueo del mango para que la muesca quede dentro del soporte y permita que el soporte del rodillo flexible de la aguja se inserte en el orificio de montaje de la unidad de accionamiento (II). Inserte el accesorio del rodillo flexible de modo que una de las muescas se superponga con el bloqueo del mango. Gire el bloqueo del mango (III) y luego verifique si la aguja no se desconectará automáticamente durante la operación.

Encender y apagar la unidad de accionamiento

Modelo YT-82600 (III)

Mantenga la unidad de accionamiento durante el funcionamiento con ambas manos. El encendido se produce después de presionar y mantener presionado el interruptor. Al liberar la presión sobre el interruptor se detiene el funcionamiento de la unidad de accionamiento.

El interruptor ha sido equipado con un bloqueo que permite que el interruptor se bloquee en la posición de encendido. Para activar el bloqueo, mantenga presionado el interruptor y luego mantenga presionado el botón de bloqueo mientras libera la presión del interruptor.

La liberación del bloqueo ocurre después de presionar el interruptor.

Modelo YT-82601 (IV)

Mantenga la unidad de accionamiento durante el funcionamiento con ambas manos. El marco alrededor de la unidad tiene patas de plástico que permiten que la unidad de manejo se coloque en el suelo. Sin embargo, incluso cuando la unidad de accionamiento está en el suelo, debe sostenerse con ambas manos durante el funcionamiento. Está prohibido abandonar la unidad de accionamiento sin sujetar ni controlar.

En la parte posterior de la carcasa hay un interruptor, que lo cambia a la posición de encendido - I, lo cambia a la posición de apagado - O, detiene el funcionamiento de la unidad de accionamiento. No es necesario mantener el interruptor en funcionamiento. Junto al interruptor hay un botón para protección de sobrecarga. Si, durante el funcionamiento, la unidad de accionamiento se detiene automáticamente, puede significar que la protección de sobrecarga está activada. En este caso, coloque el interruptor en la posición de apagado - O, desconecte el enchufe de la toma de corriente, espere a que la unidad de disco se enfríe, presione el botón de protección y luego encienda la unidad de disco con el interruptor.

Recomendaciones para operar y trabajar con un vibrador para hormigón

Mueva siempre la unidad de accionamiento con la aguja unida sujetando la unidad de accionamiento y la aguja. Mover el producto con un rodillo flexible cargado puede dañar el accesorio.

El hormigón debe ser vertido en un molde o encofrado con capas. El espesor de la capa no debe exceder los 50 cm. Se recomienda que el grosor sea entre 30 y 50 cm.

El producto está destinado a mortero de hormigón con un espesor de al menos 10 cm.

La aguja siempre debe colocarse en el mortero verticalmente y mantenerse en esta posición durante todo el trabajo. Durante el trabajo, mueva la aguja verticalmente. No se debe mover la aguja sumergida en el hormigón a un lugar nuevo. Debe sacarse la aguja del concreto y colocarse en un lugar nuevo.

No use una fuerza excesiva al mojar la aguja en concreto. La aguja puede basarse en barras de refuerzo. En este caso, mueva la mezcla hacia arriba e intente sumergirla de nuevo.

Evite sumergirse demasiado cerca de paredes o encofrados. La aguja no puede estar en contacto con ningún obstáculo mientras trabaja. Mantenga una distancia de al menos 7 cm de los obstáculos.

El trabajo debe comenzar con las capas más bajas de concreto y gradualmente moverse a niveles más altos.

La aguja debe sumergirse a intervalos regulares sobre toda la superficie del concreto. El espaciado debe ser de 8 a 10 veces el diámetro de la aguja, es decir, de 28 a 35 cm en el caso de la aguja suministrada con el producto.

Los movimientos de la aguja en concreto no deben ser demasiado rápidos. Solo entonces el concreto podrá sellar adecuadamente el lugar después de la aguja. Mueva la aguja a una velocidad de aproximadamente 8 cm / s. Solo al extraer rollos de concreto, el final de la extracción debe llevarse a cabo rápidamente para no permitir que la superficie del concreto se rompa.

Mire la hora en que la aguja vibrante se sumerge en el concreto. Una inmersión demasiado corta no liberará todas las burbujas de aire; una inmersión demasiado prolongada puede provocar la separación de los componentes de hormigón. El tiempo de inmersión de la aguja depende del tipo y la densidad del hormigón, así como del tamaño de la aguja. Debe ser entre 5 y 15 segundos. El tiempo más corto se debe aplicar al concreto con menor densidad. Observe la superficie del concreto alrededor de la aguja, si la superficie se vuelve densa y ligeramente brillante y se observa un cambio en el sonido de la aguja vibrante, debe retirarse la aguja del concreto.

Después de quitar la aguja del concreto, no la mantenga vibrando por mucho tiempo sin sumergirse. Debe sumergirse en un lugar nuevo o detener el funcionamiento de la unidad de accionamiento. La vibración durante un tiempo prolongado sin carga puede

E

sobrecalentarse, lo que acorta su vida útil y también puede provocar daños.

En el caso de las losas de hormigón, la aguja vibrante debe colocarse oblicuamente, esto aumentará el área de contacto entre la aguja y el hormigón.

¡Precaución! No se debe permitir que el concreto se solidifique en el rodillo flexible o en la aguja vibrante. Después de terminar el trabajo, detenga inmediatamente el trabajo de la unidad de accionamiento, desconecte el enchufe de alimentación del tomacorriente, desmonte el rodillo flexible de la unidad de accionamiento y luego limpie la aguja y el rodillo flexible del hormigón restante. El concreto endurecido puede dañar el eje flexible y / o la aguja.

Mantenimiento del producto

¡Precaución! Todo el mantenimiento debe llevarse a cabo después de desconectar el enchufe del tomacorriente.

La aguja y el rodillo flexible se deben limpiar con agua inmediatamente después de terminar el trabajo. No permita que el concreto se fije en estos elementos. No use lavadoras de alta presión para limpiar el rodillo flexible y la aguja vibrante.

Después de limpiarlo, séquelo.

No sumerja la unidad de accionamiento en agua ni en ningún otro líquido. No dirija un chorro de agua u otro líquido a la unidad de accionamiento. Limpie la carcasa de la unidad de accionamiento con un paño suave o esponja ligeramente humedecido y luego limpie a fondo. Los orificios de ventilación deben limpiarse con un cepillo suave, un cepillo suave o una corriente de aire comprimido con una presión de no más de 0.3 MPa.

Después de cada 100 horas de operación, el eje flexible y el tamiz vibratorio deben inspeccionarse y lubricarse en un punto de servicio autorizado del fabricante..

Piezas de recambio

Puede encontrar una lista detallada de repuestos para el producto en la sección „Descargar”, en la tarjeta del producto, en los sitios web de TOYA SA: www.toya.pl oraz www.toya24.pl.

Almacenamiento de producto

El producto debe almacenarse y limpiarse y secarse completamente. El rodillo flexible debe estar desconectado de la unidad de accionamiento.

Almacene el producto en habitaciones cerradas. Proteger contra el acceso no autorizado.

Asegure una ventilación adecuada en el área de almacenamiento del producto, lo que evitará la condensación del vapor. El lugar de almacenamiento debe proteger el producto de los efectos de las condiciones climáticas.

Transportando el producto

Durante el trabajo, el producto debe transportarse a distancias cortas mientras se sostiene la unidad de accionamiento y el rodillo flexible.

Cuando se transporta a largas distancias, el rodillo flexible debe extraerse de la unidad de accionamiento. Ambos elementos son transportados por separado. Transporte el producto en el embalaje de la unidad u otro embalaje duro que brinde protección contra los golpes. Proteja el producto de la humedad durante el transporte.

CARACTERISTIQUES DU PRODUIT

Le vibreur de béton se compose d'une unité d'entraînement et d'une masse de vibration. Le produit est utilisé pour le compactage du mortier de béton frais. La baguette vibrante élimine les bulles d'air du mortier, ce qui permet d'obtenir le béton avec une structure plus uniforme. Le fonctionnement correct, fiable et sûr du produit dépend de l'utilisation, parce que:

Avant d'utiliser le produit, lire toutes les instructions et les maintenir.

le fournisseur n'est pas responsable pour les dommages résultant du non-respect des règles de sécurité et des recommandations de ce manuel.

ÉQUIPEMENT DU PRODUIT

Le produit est fourni dans un état complet, avant le travail il faut fixe l'unité d'entraînement avec la masse vibrante selon les principes décrits ci-après.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Paramètre	Unité de mesure	Valeur	
N. de catalogue		YT-82600	YT-82601
tension nominale	[V~]	230	230
fréquence nominale	[Hz]	50	50
puissance nominale	[W]	1200	2300
vitesse nominale	[min ⁻¹]	5000	4000
longueur de l'arbre et d'une masse vibrante	[m]	3.5	4
diamètre de la masse	[mm]	35	35
niveau de bruit			
pression acoustique L _{WA}	[dB(A)]	<70	<70
puissance acoustique L _{pA}	[dB(A)]	<85	<85
niveau de vibration ah	[m/s ²]	<2,5	<2,5
classe d'isolation		I	I
degré de protection		IP20	IP20
poids net	[kg]	2.4	6.6

CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

ATTENTION ! Lisez toutes les consignes mentionnées ci-dessous. Le non respect de ces consignes peut conduire à une commotion électrique, à un incendie ou à des blessures. La notion d'«outil électrique » utilisée dans les notices d'utilisation se réfère à tous les outils alimentés par un courant électrique, tant à ceux avec fil qu'à ceux sans fil.

RESPECTEZ LES CONSIGNES CI-DESSOUS

Lieu de travail

Le lieu de travail doit être bien éclairé et propre. Un désordre et un mauvais éclairage peuvent provoquer des accidents. **Il est interdit d'utiliser des outils électriques dans un environnement à grand risque d'explosion, là où il y a des liquides inflammables, des gaz ou des vapeurs.** Les outils électriques font apparaître des étincelles qui, étant en contact avec des gaz ou vapeurs inflammables, risquent de provoquer un incendie.

Protégez le lieu de travail contre l'accès des tiers et des enfants. En cas de déconcentration l'utilisateur risque de ne pas contrôler l'outil.

Sécurité électrique

La fiche du câble électrique doit correspondre à la prise. Il est interdit de modifier la fiche. Des adaptateurs qui ont pour but d'adapter la fiche à la prise sont également interdits. Une fiche non modifiée qui correspond à la prise réduit le risque de commotion électrique.

Évitez tout contact avec des surfaces mises à la terre telles que des tuyaux, des radiateurs et des réfrigérateurs. La mise à la terre du corps augmente le risque de commotion électrique.

N'exposez pas d'outils électriques à la pluie ou à l'humidité. L'eau et l'humidité qui pénètrent à l'intérieur de l'outil électrique augmentent le risque de commotion électrique.

Ne surchargez pas le câble d'alimentation. N'utilisez pas le câble d'alimentation pour transporter, connecter et déconnecter la fiche de la prise électrique. N'exposez pas le câble d'alimentation à la chaleur, aux huiles, aux arêtes vives et aux éléments mobiles. Un endommagement du câble d'alimentation augmente le risque de commotion électrique.

Si vous travaillez hors des locaux fermés utilisez uniquement des rallonges électriques prévus pour être utilisés hors des locaux fermés. L'utilisation d'un rallonge électrique approprié réduit le risque de commotion électrique. Dans le cas où l'utilisation de l'outil électrique dans un environnement humide est inévitable, utilisez un dispositif différentiel à courant résiduel (DDR) en tant que protection contre la tension d'alimentation. L'utilisation des DDR réduit le risque de commotion électrique.

Sécurité individuelle

N'utilisez l'outil que lorsque vous êtes en une bonne condition physique et mentale. Faites attention à tous vos mouvements. Ne travaillez pas lorsque vous êtes fatigué ou sous l'influence de médicaments ou d'alcool. Même un moment d'inattention lors du travail peut entraîner des blessures graves.

Portez un équipement de protection individuelle. Portez toujours des lunettes de protection. L'utilisation de l'équipement de protection individuelle comme des masques respiratoires, des chaussures de sécurité, des casques et une protection auditive réduit le risque de blessures graves.

Évitez tout démarrage accidentel de l'outil. Assurez-vous que l'interrupteur électrique est en position « arrêt » avant de connecter l'outil au réseau électrique. Si vous tenez le dispositif avec un doigt posé sur l'interrupteur ou si vous branchez l'outil électrique lorsque l'interrupteur est en position « en marche », vous risquez de subir des blessures graves.

Avant de mettre l'outil électrique en marche, retirez toutes les clés et autres outils qui ont été utilisés pour son ajustage. Une clé laissée sur des éléments de l'outil en rotation peut entraîner des blessures graves.

Gardez votre équilibre. Gardez tout le temps une position convenable. Ainsi, vous pourrez bien contrôler l'outil électrique en cas de situations imprévues lors du travail.

Portez des vêtements de protection. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Gardez vos cheveux, des vêtements et des gants loin des pièces mobiles de l'outil électrique. Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs risquent d'être attrapés par des pièces mobiles de l'outil. Utilisez des extracteurs de poussières ou des bacs pour poussières, si l'outil en est équipé. Connectez-les correctement. L'utilisation d'un extracteur de poussière réduit le risque de blessures graves.

Utilisation de l'outil électrique

Ne surchargez pas votre outil électrique. Utilisez un outil qui est approprié pour un travail donné. Un choix convenable de l'outil vous garantit la sécurité et l'efficacité lors du travail.

N'utilisez pas l'outil électrique lorsque son interrupteur ne fonctionne pas. Un outil qui ne peut être contrôlé à l'aide de l'interrupteur électrique est dangereux et doit être réparé.

Débranchez l'outil de la source d'alimentation avant de régler, de remplacer des accessoires ou de stocker l'outil. Ceci permet d'éviter la mise en marche accidentelle de l'outil électrique.

Stockez l'outil hors de portée des enfants. Ne permettez pas aux personnes non qualifiées d'utiliser l'outil électrique. Les outils électriques peuvent être dangereux lorsque ses utilisateurs n'ont pas été convenablement formés.

Veillez à l'entretien approprié de l'outil. Assurez-vous qu'il n'y a pas de pièces inappropriées ou de jeux des éléments mobiles. Assurez-vous qu'aucun élément de l'outil n'est endommagé. Tout défaut remarqué doit être réparé avant d'utiliser l'outil. De nombreux accidents sont causés par des outils incorrectement entretenus. Gardez l'outil coupant propre et affûté. Il est plus facile de contrôler un outil coupant lorsqu'il est bien entretenu.

Utilisez les outils électriques et ses accessoires conformément aux indications ci-dessus. Utilisez toujours des outils conformément à leur destination et aux conditions de travail. L'utilisation des outils pour des opérations différentes à celles pour lesquelles ils ont été conçus augmente le risque d'apparition des situations dangereuses.

Réparations

Uniquement des services autorisés ont le droit de réparer l'outil où l'on utilise des pièces de rechange d'origine. Ceci garantit la sécurité lors de l'utilisation de l'outil électrique.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ SUPPLÉMENTAIRES

Porter une protection auditive lorsque l'outil de travail fonctionne. L'exposition au bruit peut entraîner une perte auditive. Les outils doivent être utilisés avec des poignées supplémentaires fournies avec l'outil. La perte de contrôle peut causer des blessures à l'opérateur.

Porter un masque anti-poussière. L'utilisation des masques à réduire le risque de blessures graves.

Au cours des travaux, dans lequel l'outil inséré peut prendre contact avec le conducteur en direct caché pour maintenir l'outil d'alimentation électrique par des poignées isolées. L'outil inséré en contact avec un conducteur sous tension peut provoquer les parties métalliques de l'outil peut être mis sous tension, ce qui peut provoquer opérateur de l'outil de choc électrique.

SUPPORT TECHNIQUE

Installation de masse d'armes à l'unité d'entraînement

Modèle YT-82600 (II)

Tirez sur l'écrou de tige et vérifiez les joints autour de l'ancrage. Si vous constatez des dommages sur le joint doit être remplacé par un nouveau avant de commencer. Faire glisser l'extrémité de la racine du tuyau flexible sur la partie exposée de l'arbre d'entraînement de l'unité d'entraînement.

Visser la douille filetée sur le filetage de l'unité d'entraînement. Vérifier si la masse d'armes ne se détache pas pendant le fonctionnement.

Modèle YT-82601

Tourner la serrure de poignée de manière à être situé à l'intérieur de la cavité et pour permettre l'insertion du rouleau de fixation est monté dans une ouverture de fixation de racine flexible de l'unité d'entraînement (II). Insérez le montage élastique du rouleau de telle sorte que l'une des fentes recouvertes de la poignée de verrouillage. Tournez la poignée de verrouillage (III), puis vérifiez si le témoin ne se détache pendant le fonctionnement.

Activation et désactivation de l'unité d'entraînement

Modèle YT-82600 (III)

Unité d'entraînement doit être maintenu en fonctionnement avec les deux mains. L'activation est en appuyant sur le commutateur. Le relâchement de la pression sur l'interrupteur provoquant l'arrêt de l'unité d'entraînement.

Le commutateur est équipé d'un verrou qui permet de verrouiller l'interrupteur en position. Pour activer le verrouillage, appuyez et maintenez le bouton d'alimentation, puis appuyez et maintenez le bouton de verrouillage en même temps relâcher la pression sur l'interrupteur.

Relâchez le verrou en appuyant sur l'interrupteur.

Modèle YT-82601 (IV)

L'unité d'entraînement doit être maintenu en fonctionnement avec les deux mains. Le cadre autour de l'unité, un pied en matière plastique, qui permettent à la position de l'unité d'entraînement sur le substrat. Cependant, même si la position de l'unité d'entraînement sur le terrain, vous devez le tenir avec les deux mains pendant le fonctionnement. Il est interdit de quitter l'unité d'entraînement sans détenir ou supervision.

Sur le dos est un interrupteur, la commutation de sa position - j'éteins position - On arrêtera le fonctionnement de l'unité d'entraînement. Il est nécessaire de ne pas maintenir l'interrupteur en marche.

En plus de l'interrupteur est un bouton protection contre les surcharges. Si pendant le fonctionnement arrêtera automatiquement l'unité d'entraînement peut signifier le déclenchement protection contre les surcharges. Dans ce cas, le commutateur doit être en position d'arrêt - Oh, débranchez le cordon d'alimentation de la prise murale, attendez pour refroidir l'unité d'entraînement, appuyez sur le bouton de sécurité, puis démarrez le commutateur d'unité d'entraînement.

Recommandations pour une utilisation et un vibreur pour le travail concret

Le moteur avec le bâton de transfert fixé tenant toujours l'unité d'entraînement et le bâton. Transférer le produit de la racine de l'arbre flexible à vide peut causer des dommages à l'ancrage.

Le béton doit être versé dans un moule de couches ou coffrage. L'épaisseur de couche ne doit pas dépasser 50 cm. Il est recommandé que l'épaisseur variait de 30 à 50 cm.

Le produit est destiné à du mortier de béton ayant une épaisseur d'au moins 10 cm.

Mace doit toujours être introduit dans le mortier verticalement et le maintenir dans cette position pour tout le travail. Pendant le fonctionnement, déplacer le bâton verticalement. Dans le nouveau lieu, ne déplace pas le poker immergé dans le béton. Retirez-le du béton et entrer dans un nouvel emplacement.

Ne pas utiliser une force excessive lors trempant masse d'armes dans le béton. Mace peut être basée sur des barres de renfort. Dans ce cas, déplacer le bâton et essayer de plonger à nouveau.

Éviter de tremper trop près des murs ou coffrante. La masse vibrante doit ne pas entrer en contact avec les obstacles pendant le fonctionnement. Il doit y avoir au moins 7 cm de l'obstacle.

Les travaux devraient commencer par les plus faibles couches de béton et passer progressivement plus.

Immerger le bâton à intervalles réguliers sur toute la surface du béton. L'espacement doit être compris entre 8 et 10 fois le diamètre de la racine, qui est, de 28 à 35 cm dans le cas de la racine fournie avec le produit.

Le mouvement du bâton dans le béton ne doit pas être trop rapide. Alors seulement, le béton sera en mesure de placer correctement les joints de tête. Le bâton doit se déplacer à une vitesse d'environ 8 cm / s. Seulement lorsque vous retirez la racine du béton devrait mener à la même fin du tirage au sort si rapidement, afin d'éviter le béton de turbulence.

Vous devez garder un œil sur le temps pendant lequel le bâton vibrant sera immergé dans le béton. Trop court immersion ne conduira pas à libérer les bulles d'air immersion trop longtemps peut conduire à la séparation du béton des composants. Le temps d'immersion dépend du type de masse et la densité du béton, ainsi que la taille de la baguette. Il devrait être de l'ordre de 5 à 15

F

secondes. moins de temps doit être appliqué sur le béton avec une densité plus faible. Observez la surface de béton autour de la racine, si la surface est douce et dense et brillant, et a été le changement observé dans le son de la racine de Vibrant retirer le bâton du béton.

Après avoir enlevé la racine du béton ne doit pas être trop long persisteront sans immersion vibrante. Il doit être immergé dans un nouveau lieu ou arrêter l'unité d'entraînement. Mace vibrant trop longtemps sans une charge peut surchauffer, ce qui peut réduire sa durée de vie et peut entraîner des dommages.

Dans le cas de dalles de béton mortier de vibration doivent être placés de manière oblique macis, il va augmenter la surface de contact avec des bâtons en béton.

Attention! Ne pas laisser le béton se solidifier la tête de tige flexible, ou vibrant. Après avoir travaillé arrêter immédiatement le travail de l'unité d'entraînement, débrancher le cordon d'alimentation de la prise de courant, retirer l'arbre flexible à partir de la racine de l'unité d'entraînement, puis nettoyer la direction et de l'arbre flexible avec des résidus de béton. béton coagulé peut causer des dommages à l'arbre flexible et / ou la racine.

Entretien des produits

Attention! Toute la maintenance doit être effectuée après avoir débranché le cordon d'alimentation de la prise murale.

Mace et arbre flexible doivent être nettoyés à l'eau immédiatement après utilisation. Ne pas laisser de solidifier le béton pour ces articles. Ne pas utiliser un nettoyeur haute pression pour nettoyer l'arbre flexible et vibrante racine. séché purification.

L'unité d'entraînement ne soit pas immergé dans l'eau ou tout autre liquide. Pas dirigé vers l'unité d'entraînement d'une eau ou un autre liquide. Le boîtier de l'unité d'entraînement pour nettoyer avec un chiffon doux légèrement humide ou une éponge, puis bien sécher la. Des trous de ventilation nettoyés avec une brosse douce, d'une brosse douce ou d'un jet d'air comprimé à une pression non supérieure à 0,3 MPa.

Après toutes les 100 heures de fonctionnement et l'arbre flexible bâton vibrant doit être revu et lubrifié par le service d'un fabricant autorisé.

Pièces de rechange

Liste détaillée des pièces de rechange est produit dans l'onglet « Téléchargements » dans le produit, sur les sites de TOYA SA www.toya.pl et www.toya24.pl.

Stockage du produit

Le produit doit être conservé soigneusement nettoyé et séché. Déconnecter l'arbre flexible de l'unité d'entraînement.

Conserver le produit dans des espaces clos. Protection contre les accès par des personnes non autorisées.

La zone de stockage doit être une ventilation adéquate pour éviter la condensation. Lieu de stockage devrait protéger le produit contre les conditions atmosphériques.

Transport du produit

Pendant le fonctionnement du produit transporté sur de courtes distances, il faut soutenir l'unité d'entraînement et l'arbre flexible. Dans le cas de transport sur de longues distances il faut retirer l'unité d'entraînement d'arbre flexible. Les deux éléments doivent être transportés séparément. L'emballage de transport de produits ou d'autres paquets durs offrent une protection contre les chocs. Pendant le transport, protéger le produit contre l'humidité.

CARATTERISTICA DEL PRODOTTO

Il vibratore per calcestruzzo è costituito da un'unità di azionamento e da un ago vibrante. Il prodotto viene utilizzato per compat-
tare la malta di calcestruzzo fresca. L'ago vibrante rimuove le bolle d'aria dalla malta permettendo di ottenere il calcestruzzo più
omogeneo. Il funzionamento corretto, affidabile e sicuro dell'utensile dipende dall'uso corretto, per cui:

**Prima di procedere con l'utilizzo del prodotto leggere attentamente l'intera istruzione e conservarla per una futura con-
sultazione.**

Il fornitore non risponde per i danni arrecati in seguito dell'inosservanza delle norme di sicurezza e delle raccomandazioni riportate
nella presente istruzione.

EQUIPAGGIAMENTO DEL PRODOTTO

Il prodotto viene fornito completo, ma prima di iniziare il lavoro occorre installare l'ago vibrante all'unità di azionamento seguendo
le istruzioni riportate nella parte seguente dell'istruzione.

DATI TECNICI

Parametro	Unità di misura	Valore	
		YT-82600	YT-82601
N. d catalogo		YT-82600	YT-82601
Tensione nominale	[V~]	230	230
Frequenza nominale	[Hz]	50	50
Potenza nominale	[W]	1200	2300
Giri nominali	[min ⁻¹]	5000	4000
Lunghezza di albero e ago	[m]	3,5	4
Diametro ago	[mm]	35	35
Livello di rumore			
pressione acustica L _{WA}	[dB(A)]	<70	<70
potenza acustica L _{WA}	[dB(A)]	<85	<85
Livello delle vibrazioni a _v	[m/s ²]	<2,5	<2,5
Classe di isolamento		I	I
Grado di protezione		IP20	IP20
Peso netto	[kg]	2,4	6,6

CONDIZIONI GENERALI DI SICUREZZA

ATTENZIONE! Leggere attentamente le istruzioni sotto riportate. Il mancato rispetto delle istruzioni di cui sotto può causare una
scossa elettrica, un incendio o lesioni. La nozione „dispositivo elettrico” riportata nei manuali d'uso si riferisce a tutti i dispositivi
azionati elettricamente, con e senza cavo.

RISPETTARE LE PRESCRIZIONI DI CUI SOTTO

Posto di lavoro

**Il posto di lavoro deve essere adeguatamente illuminato e pulito. Il disordine sul posto di lavoro e l'illuminazione insuf-
ficiente possono causare infortuni.**

**Non utilizzare dispositivi elettrici in ambienti che presentano un elevato rischio di esplosione, con liquidi, gas o vapori
infiammabili.**

Vietare l'accesso al posto di lavoro ai terzi ed ai bambini. La mancanza di concentrazione può portare alla perdita di controllo
del dispositivo.

Sicurezza elettrica

**La spina del cavo elettrico deve essere idonea alla presa di corrente. È vietato modificare la spina. È vietato utilizzare
adattatori per adattare la spina alla presa di corrente.** La spina non sottoposta alle modifiche che corrisponde alla presa di
corrente riduce il rischio di scossa elettrica.

Evitare il contatto con superfici con messa a terra, quali tubazioni, radiatori e frigoriferi. La messa a terra aumenta il rischio
di scossa elettrica.

Proteggere i dispositivi elettrici dalle precipitazioni atmosferiche o dall'umidità. La penetrazione dell'acqua all'interno del
dispositivo aumenta il rischio di scossa elettrica.

**Evitare il sovraccarico del cavo di alimentazione. Non utilizzare il cavo di alimentazione per trasportare il dispositivo,
per collegare e scollegare la spina dalla presa di corrente. Tenere il cavo di alimentazione lontano dalle fonti di calore,**

dagli oli, dai bordi acuti e dagli elementi mobili. Il cavo di alimentazione danneggiato aumenta il rischio di scossa elettrica. Qualora il dispositivo dovesse essere utilizzato all'aperto, utilizzare solo prolunghie adatte all'uso all'aperto. L'uso di un'adeguata prolunga riduce il rischio di scossa elettrica.

Qualora fosse indispensabile utilizzare il dispositivo elettrico in un ambiente umido, occorre impiegare il dispositivo di protezione contro la corrente di guasto (RCD). L'impiego del dispositivo RCD riduce il rischio di scossa elettrica.

Sicurezza individuale

Provvedere al lavoro in buona condizione fisica e mentale. Fare attenzione a ciò che si fa. Non lavorare se ci si sente stanchi, sotto l'effetto di farmaci o alcol. Una minima disattenzione durante l'uso del dispositivo può causare gravi lesioni.

Indossare i mezzi di protezione individuale. Portare sempre gli occhiali di protezione. L'uso dei mezzi di protezione individuale quali maschere antipolvere, scarpe di protezione, elmetti e protezioni dell'udito riduce il rischio di gravi lesioni.

Evitare l'avviamento accidentale del dispositivo. Assicurarsi che l'inseritore si trova in posizione "OFF" prima di collegare il dispositivo alla rete elettrica. Non tenere il dito sull'inseritore o non collegare il dispositivo alla rete con l'inseritore in posizione "ON" per evitare gravi lesioni.

Prima di avviare il dispositivo elettrico, rimuovere tutte le chiavi e altri attrezzi di regolazione. La chiave lasciata sugli elementi mobili può causare gravi lesioni.

Stare sempre in equilibrio. Stare sempre in una posizione adeguata per controllare meglio il dispositivo in caso di situazioni inaspettate durante l'uso del dispositivo.

Indossare adeguati indumenti di protezione. Non indossare indumenti larghi o pendenti né gioielli. Tenere i capelli, gli indumenti e i guanti di protezione lontani dai pezzi mobili del dispositivo. Gli indumenti larghi, i gioielli oppure i capelli sciolti potrebbero entrare in contatto con i pezzi mobili del dispositivo. Impiegare impianti di aspirazione o contenitori per polveri, se il dispositivo ne è dotato. Collegarli in modo corretto. L'impiego del sistema di aspirazione riduce il rischio di gravi lesioni.

Utilizzo del dispositivo elettrico

Evitare il sovraccarico del dispositivo elettrico. Utilizzare sempre il dispositivo idoneo al tipo di lavorazione. Il dispositivo idoneo al tipo di lavorazione permette di utilizzare il dispositivo in modo più efficiente e sicuro.

Non utilizzare il dispositivo elettrico se l'inseritore non funziona. Il dispositivo che non può essere controllato tramite l'inseritore, è pericoloso e va consegnato al centro di assistenza.

Prima di eseguire lavori di regolazione, sostituzione accessori o conservazione, rimuovere la spina dalla presa, per evitare l'avviamento accidentale del dispositivo elettrico.

Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini. Il dispositivo non deve essere utilizzato da persone non addestrate. Il dispositivo utilizzato dalle persone non addestrate può essere pericoloso.

Garantire una corretta manutenzione del dispositivo. Controllare eventuali giochi dei pezzi mobili. Controllare eventuali danneggiamenti dei componenti del dispositivo. In caso di qualsiasi difetto, riparare il dispositivo prima dell'uso. Molti infortuni derivano da un'adeguata manutenzione del dispositivo. Il dispositivo da taglio deve essere pulito e affilato. La corretta manutenzione permette di controllare meglio il dispositivo da taglio durante l'uso.

I dispositivi elettrici e gli accessori vanno utilizzati conformemente alle prescrizioni sotto riportate. Utilizzare i dispositivi per gli scopi cui sono destinati, prendendo in considerazione il tipo e le condizioni della lavorazione. L'uso dei dispositivi per gli scopi diversi può provocare situazioni pericolose.

Riparazioni

La riparazione del dispositivo deve essere eseguita solo presso centri di assistenza autorizzati, che impiegano i pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza dell'uso del dispositivo elettrico.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA SUPPLEMENTARI

Utilizzare le protezioni dell'udito mentre si lavora con l'utensile. L'esposizione al rumore può comportare la perdita dell'udito.

Utilizzare l'utensile con l'impugnatura in dotazione. La perdita di controllo può comportare lesioni per l'operatore.

Utilizzare maschere antipolvere. L'uso di maschere antipolvere riduce il rischio di lesioni gravi.

Durante il lavoro, quando l'utensile potrebbe avere il contatto con un conduttore nascosto sotto tensione, tenere l'utensile elettrico con delle impugnature isolate. L'utensile, a contatto con un conduttore sotto tensione, può trovarsi nelle condizioni che anche i suoi elementi metallici possano essere sotto tensione comportando una scossa elettrica all'operatore.

UTILIZZO DEL PRODOTTO

Installazione dell'ago con l'unità di azionamento

Modello YT-82600 (II)

Estrarre il manicotto filettato e controllare lo stato della guarnizione intorno al supporto. Se si notano danni alla guarnizione, sostituirla con una nuova prima di iniziare a lavorare. Far scorrere l'estremità del tubo flessibile dell'ago sulla parte sporgente

dell'albero di trasmissione dell'unità di azionamento.

Avvitare il manicotto filettato sulla filettatura dell'unità di azionamento. Verificare che l'ago non si scolleghi automaticamente durante il funzionamento.

Modello YT-82601

Ruotare il blocco dell'impugnatura in modo che la tacca si trovi all'interno del supporto e consenta l'inserimento dell'albero elastico nel foro di montaggio dell'unità di azionamento (II). Far scorrere il blocco dell'albero elastico in modo che una delle tacche coincida con il blocco dell'impugnatura. Ruotare il blocco dell'impugnatura (III), quindi verificare che l'ago non si stacchi automaticamente durante il funzionamento.

Abilitazione e disabilitazione dell'unità di azionamento

Modello YT-82600 (III)

Tenere l'unità di azionamento con entrambe le mani mentre è in funzione. L'accensione avviene tramite la pressione dell'interruttore di alimentazione. Rilasciando la pressione sull'interruttore si interrompe il funzionamento dell'unità di azionamento.

L'interruttore è dotato di un blocco che consente di bloccarlo in posizione "on". Per attivare il blocco, premere e tenere premuto il pulsante, quindi premere e tenere premuto il pulsante di blocco mentre si rilascia la pressione sul pulsante.

Rilasciare il blocco premendo l'interruttore.

Modello YT-82601 (IV)

Tenere l'unità di azionamento con entrambe le mani mentre è in funzione. Il telaio intorno all'unità è dotato di piedini in plastica che consentono di posizionare l'unità di azionamento per terra. Tuttavia, anche se l'unità di azionamento è posizionata per terra, deve essere afferrata con entrambe le mani. È vietato lasciare l'unità di azionamento incustodita o libera.

Sul retro della carcassa è presente un interruttore; commutandolo in - I o commutandolo in - O, si interrompe il funzionamento dell'unità di azionamento. Non è necessario tenere premuto l'interruttore durante il funzionamento.

Accanto all'interruttore è presente un pulsante di protezione da sovraccarico. Se l'unità di azionamento si arresta automaticamente durante il funzionamento, cioè sta per attivazione della protezione contro sovraccarico. In questo caso, commutare l'interruttore in posizione - O, scollegare il cavo di alimentazione dalla presa, attendere che l'unità di azionamento si raffreddi, premere il pulsante di protezione, quindi avviare l'unità di azionamento con l'interruttore.

Raccomandazioni per l'uso e il funzionamento del vibratore per calcestruzzo

Trasportare sempre l'unità di trasmissione con l'ago tenendola per l'unità di azionamento e l'ago. La movimentazione del prodotto con l'albero elastico dell'ago caricato può danneggiare il sistema di installazione.

Il calcestruzzo deve essere versato nello stampo o nella cassaforma a strati. Lo spessore dello strato non deve superare i 50 cm. Si raccomanda che lo spessore sia compreso tra 30 e 50 cm.

Il prodotto è destinato per le malte in calcestruzzo di spessore minimo di 10 cm.

Inserire verticalmente l'ago nella malta e mantenerlo in questa posizione per tutta la durata del lavoro. Muovere l'ago sempre in verticale. Non spostare l'ago immerso nel calcestruzzo in una posizione nuova. Prima estrarlo dal calcestruzzo ed immergerlo in posto nuovo.

Non esercitare una forza eccessiva durante l'immersione dell'ago nel calcestruzzo. L'ago può essere basato su armatura. In questo caso, spostare l'ago verso l'alto e provare a immergerlo di nuovo.

Evitare di immergersi troppo vicino a muri o casseforme. L'ago non deve venire a contatto con ostacoli durante il lavoro. È necessario mantenere una distanza di almeno 7 cm da ostacoli.

Iniziare con gli strati di calcestruzzo più bassi e passare gradualmente a quelli più alti.

L'ago deve essere immerso a intervalli regolari su tutta la superficie di calcestruzzo. Gli intervalli devono essere compresi tra 8 e 10 volte il diametro dell'ago, cioè tra 28 e 35 cm per gli aghi forniti con il prodotto.

L'ago non deve essere spostato troppo velocemente nel calcestruzzo. Solo allora il calcestruzzo sarà in grado di coprire adeguatamente lo spazio vuoto lasciato dall'ago. Spostare l'ago ad una velocità di ca. 8 cm/sec. Solo quando si estrae l'ago dal calcestruzzo, estrarre l'estremità dell'ago rapidamente per non distruggere la superficie del calcestruzzo.

Assicurarsi che l'ago sia immerso il più a lungo possibile nel calcestruzzo. Un'immersione troppo breve non rilascia tutte le bolle d'aria, un'immersione troppo lunga può portare alla separazione dei componenti in calcestruzzo. Il tempo di immersione di un ago dipende dal tipo e dalla densità del calcestruzzo e dalle dimensioni dell'ago. Dovrebbe essere compreso tra 5 e 15 secondi. Un periodo di tempo più breve dovrebbe essere applicato al calcestruzzo con una densità inferiore. Osservare la superficie del calcestruzzo intorno all'ago se la superficie diventa spessa e leggermente lucida e se si nota un cambiamento nel suono dell'ago, si dovrebbe rimuoverlo dal calcestruzzo.

Una volta rimosso dal calcestruzzo, l'ago non deve essere tenuto vibrante troppo a lungo senza averlo immerso. Immergerlo in una nuova posizione o arrestare l'unità di azionamento. Se l'ago vibra troppo a lungo, può surriscaldarsi riducendo la sua durata, e può anche causare danni.

In caso di vibrazione della malta cementizia, questa deve essere posata in diagonale, aumentando così la superficie di contatto tra l'ago e il calcestruzzo.

Attenzione! Il calcestruzzo non deve asciugarsi sull'albero elastico o sull'ago vibrante. Al termine dei lavori, interrompere imme-

diatamente il funzionamento dell'unità di azionamento, scollegare il cavo di alimentazione dalla presa, rimuovere l'albero elastico dall'unità di azionamento, quindi pulire l'ago e l'albero elastico da eventuali residui di calcestruzzo. Il calcestruzzo raffreddato può danneggiare l'albero flessibile e/o l'ago.

Manutenzione del prodotto

Attenzione! Tutti i lavori di manutenzione devono essere eseguiti dopo aver scollegato il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

Immediatamente dopo l'uso, pulire con acqua l'ago e l'albero elastico. Evitare che il calcestruzzo si raffreddi su questi elementi. Non utilizzare idropulitrici per pulire l'albero flessibile e l'ago vibrante.

Dopo la pulizia, asciugare

Non immergere l'unità di azionamento in acqua o altri liquidi. Non dirigere un getto d'acqua o di altro liquido verso l'unità di azionamento. Pulire l'alloggiamento dell'unità di azionamento con un panno morbido o una spugna leggermente inumiditi, quindi asciugare accuratamente. Pulire le aperture di ventilazione con un pennello morbido, una spazzola morbida o un getto d'aria compressa a una pressione non superiore a 0,3 MPa

Dopo ogni 100 ore di funzionamento, l'albero elastico e l'ago vibrante devono essere controllati e lubrificati da un'officina autorizzata del produttore.

Parti di ricambio

Un elenco dettagliato delle parti di ricambio dei prodotti è disponibile nella sezione "Scaricabili", nella scheda tecnica del prodotto, sui siti web di TOYA SA: www.toya.pl e www.toya24.pl.

Immagazzinaggio del prodotto

Conservare il prodotto pulito e completamente asciutto. Scollegare l'albero elastico dall'unità di azionamento.

Conservare il prodotto in ambienti chiusi. Tenere fuori dalla portata dei terzi.

Per evitare la formazione di condensa, nell'area di stoccaggio deve essere prevista un'adeguata ventilazione. Il luogo di stoccaggio deve proteggere il prodotto dalle intemperie.

Trasporto del prodotto

Durante il funzionamento, trasportare il prodotto su brevi distanze, supportando contemporaneamente l'unità di azionamento e l'albero elastico.

Per distanze di trasporto maggiori, l'albero elastico deve essere rimosso dall'unità di azionamento. Trasportare entrambi i componenti separatamente. Trasportare il prodotto in imballaggi unitari o altri imballaggi rigidi che garantiscono una protezione contro gli urti. Proteggere il prodotto dall'umidità durante il trasporto.

SPECIFICATIE VAN HET PRODUCT

De betonvibrator bestaat uit een aandrijfeenheid en een vibrerende kop. Het product dient voor het verdikken van verse betonmortel. De vibrerende kop verwijdert luchtballen uit de mortel zodat het beton een meer homogene structuur krijgt. De correcte, betrouwbare en veilige werking van het toestel is afhankelijk van correct gebruik, daarom:

Lees de volledige instructie en bewaar deze voordat het product in gebruik wordt genomen.

De leverancier is niet aansprakelijk voor schade en letsels ontstaan uit gebruik dat niet overeenstemt met de bestemming van het product, niet-naleving van veiligheidsvoorschriften en de in deze instructie vermelde aanbevelingen

UITRUSTING VAN HET PRODUCT

het product wordt compleet meegeleverd, alvorens met de werkzaamheden te beginnen dient de kop aan de aandrijfeenheid te worden gemonteerd overeenkomstig met de instructie.

TECHNISCHE GEGEVENS

Parameter	Maateenheid	Waarde	
Catalogusnummer		YT-82600	YT-82601
Nominale spanning	[V~]	230	230
Nominale frequentie	[Hz]	50	50
Nominaal vermogen	[W]	1200	2300
Nominaal toerental	[min ⁻¹]	5000	4000
Lengte van schacht en kop	[m]	3,5	4
Diameter van kop	[mm]	35	35
Lawaainiveau			
Akoestische druk L _{pk}	[dB(A)]	<70	<70
Akoestisch vermogen L _{pa}	[dB(A)]	<85	<85
Trilniveau a _w	[m/s ²]	<2,5	<2,5
Isolatieklasse		I	I
Beschermingsgraad		IP20	IP20
Massa netto	[kg]	2,4	6,6

ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

LET OP!! Lees al deze instructies. Het niet naleven van de instructies kan leiden tot elektrische schokken, brand of persoonlijk letsel. De term „elektrisch gereedschap“ dat wordt gebruikt in de instructies verwijst naar alle apparaten die worden aangedreven door elektrische stroom zowel bedraad als draadloos.

NALEVEN VAN ONDERSTAANDE INSTRUCTIES

Werkplaats

Houd de werkplek goed verlicht en schoon. Een rommelige werkplek en slechte verlichting kunnen leiden tot ongelukken.

Men dient het gereedschap niet te gebruiken in een omgeving met verhoogd risico op ontploffing die brandbare vloeistoffen, gassen of dampen bevatten. Van elektrisch gereedschap kunnen vonken afkomen die brand kunnen veroorzaken indien deze vonken in aanraking komen met brandbare gassen of dampen.

Geen kinderen of omstanders toelaten tot de werkplaats. Concentratieverlies kan leiden tot controleverlies over het apparaat.

Elektrische veiligheid

De stekker van de elektrische kabel dient te passen in het stopcontact. Men dient de stekker niet aan te passen. Het is verboden gebruik te maken van adapters om op die wijze de stekker geschikt te maken voor het stopcontact. Een niet aangepaste stekker die past op het stopcontact vermindert het risico op elektrische schokken.

Vermijd contact met geaarde oppervlakken zoals buizen, verwarmingen en koelers. Aarding van het lichaam verhoogt het risico op een elektrische schok.

Het elektrisch gereedschap niet blootstellen aan contact met regen of vocht. Water en vocht dat in het elektrische apparaat terecht komt vergroot de kans op een elektrische schok.

De stroomkabel niet overbelasten. Gebruik de stroomkabel niet om het apparaat te dragen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Vermijd contact van de stroomkabel met hitte, olie, scherpe randen en bewegende delen. Een beschadigde stroomkabel verhoogt het risico op een elektrische schok.

In geval van werkzaamheden in de open lucht dient men gebruik te maken van verlengsnoeren die bestemd zijn voor

gebruik buitenshuis. Het gebruik van een correcte verlengsnoer vermindert het risico op elektrische schokken. **Indien het gebruik van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving onvermijdbaar is dient men ter bescherming tegen voedingsspanning gebruik te maken van een aardlekschakelaar (RCD).** De toepassing van een aardlekschakelaar vermindert het risico op een elektrische schok.

Persoonlijke bescherming

Start de werkzaamheden indien men in een goede lichamelijke en geestelijke conditie verkeerd. Besteed aandacht aan hetgeen dat men doet. Verricht geen werkzaamheden indien men moe is of onder invloed van medicijnen of alcohol. Een moment van onoplettendheid kan leiden tot ernstige verwondingen.

Maak gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen. Draag altijd een veiligheidsbril. Het gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen, zoals stofmaskers, veiligheidsschoenen, helmen en gehoorbeschermers verminderen het risico op ernstig lichamelijk letsel.

Voorkom het onbedoeld inschakelen van gereedschap. Controleer of de elektrische schakelaar zich in de positie "uit" bevindt voordat het gereedschap wordt aangesloten op het elektriciteitsnet. Het vasthouden van het apparaat met de vinger op de schakelaar of het aansluiten van het elektrische apparaat op het moment dat de schakelaar op "aan" staat kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel.

Voordat men het elektrische gereedschap inschakelt dient men eventuele sleutels en andere gereedschappen die zijn gebruikt voor het instellen te verwijderen. Een sleutel die is achtergelaten op de roterende onderdelen van het gereedschap kunnen leiden tot ernstige verwondingen.

Blijf in evenwicht. Blijf de gehele tijd in de juiste houding. Dit maakt het makkelijker het elektrische apparaat onder controle te houden in geval van onverwachte situaties tijdens het gebruik.

Maak gebruik van beschermende kleding. Draag geen loszittende kleding en sieraden. Houd het haar, kleding en werkhandschoenen uit de buurt van bewegende delen van het elektrische gereedschap. Loszittende kleding, sieraden of lange haren kunnen in aanraking komen met de bewegende delen van het gereedschap. **Maak gebruik van stofafschers of stofbakken indien van toepassing. Zorg ervoor dat dit correct wordt vastgemaakt.** De toepassing van een stofafzuiging vermindert het risico op ernstige verwondingen.

Gebruik van het elektrische apparaat

Het elektrische apparaat niet belasten. Maak gebruik van gereedschap dat nodig is voor de desbetreffende werkzaamheden. Correct gereedschap dat bestemd is voor de desbetreffende werkzaamheden zorgt voor efficiëntere en veiligere werkzaamheden.

Maak geen gebruik van het elektrische gereedschap indien de schakelaar niet werkt. Gereedschap dat niet kan worden gecontroleerd door middel van de schakelaar is gevaarlijk en dient te worden gerepareerd.

Trek de stekker uit het stopcontact voordat men het apparaat gaat afstellen, toebehoren gaat vervangen of voordat men het gereedschap wilt opslaan. Dit voorkomt het onbedoeld inschakelen van het elektrische gereedschap.

Bewaar het gereedschap buiten het bereik van kinderen. Laat ongeschoolde personen geen gebruik maken van het gereedschap. Het elektrisch gereedschap kan gevaarlijk zijn in de handen van ongeschoolde personen.

Zorg voor het juiste onderhoud van het gereedschap. Controleer het gereedschap op fouten of loszittende onderdelen. Controleer de onderdelen op beschadigingen. In geval van eventuele gebreken dient men dit te repareren voordat men gebruik gaat maken van het elektrische apparaat. Veel ongelukken worden veroorzaakt door onjuist onderhouden gereedschap. **Houd snijgereedschappen scherp en schoon.** Goed onderhouden snijgereedschappen zijn makkelijker te controleren tijdens de werkzaamheden.

Gebruik elektrisch gereedschap en accessoires in overeenstemming met deze instructies. Gebruik gereedschappen voor het beoogde doel, rekening houdend met het type en de arbeidsomstandigheden. Het gebruik van gereedschappen voor andere werkzaamheden dan de bestemming daarvan kan de kans op gevaarlijke situaties te verhogen.

Reparatie

Repareer het gereedschap alleen op de daarvoor gerechtigde plaatsen en maak alleen gebruik van originele onderdelen. Dit garandeert een goede veiligheid van het elektrisch gereedschap.

AANVULLENDE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

Gebruik oorbeschermers tijdens het gebruik van het toestel. Lawaai kan gehoorverlies veroorzaken.

Gebruik het toestel door middel van aanvullende handvaten. Verlies van controle kan letsels veroorzaken.

Gebruik antistofmaskers. Gebruik van aanstofmaskers vermindert het risico op ernstige letsels.

Tijdens de uitvoering van de werkzaamheden, kan het toestel contact maken met verborgen draden die onder spanning staan. Het is daarom raadzaam om het toestel met behulp van de geïsoleerde handvaten vast te houden. In geval van contact met verborgen draden die onder spanning staan, kunnen de metalen elementen van het toestel ook onder spanning komen, wat tot ernstige elektrocutie van de operator kan leiden.

GEBRUIKSAANWIJZING

Montage van de kop aan de aandrijfeenheid

Model YT-82600 (II)

Trek de schroefdraadbus weg en controleer de staat van de dichting rondom de bevestiging. Indien er schade aan de dichting wordt opgemerkt, dient ze door een nieuwe te worden vervangen alvorens met de werkzaamheden te beginnen. Breng het uiteinde van de flexibele kopschacht op het uitstekende deel van de aandrijfschacht van de aandrijfeenheid.

Draai de schroefdraadbus op de schroefdraad van de aandrijfeenheid. Controleer of de kop zich niet vanzelf zal ontkoppelen tijdens de werking.

Model YT-82601

Draai de handvatvergrendeling zodanig, dat de uitsnijding zich binnen de bevestiging bevindt en het inchiiven van de bevestiging van de flexibele kopschacht in de bevestigingsopening van de aandrijfeenheid mogelijk zal maken (II). Schuif de bevestiging van de flexibele schacht zodanig, dat één van de insnijdingen zich met de handvatvergrendeling bedekt. Draai de handvatvergrendeling (III), en controleer vervolgens of de kop zich niet vanzelf zal ontkoppelen tijdens de werking.

Het in- en uitschakelen van de aandrijfeenheid

Model YT-82600 (III)

De aandrijfeenheid dient tijdens de werking met beide handen te worden vastgehouden. Druk op de schakelaar en houdt hem ingedrukt op het toestel in te schakelen. Laat de schakelaar los om de aandrijfeenheid uit te schakelen.

De schakelaar werd uitgerust met een vergrendeling waarmee de schakelaar kan worden vergrendeld in werkende positie. Om de vergrendeling in te schakelen, druk op de schakelaar en houd hem ingedrukt. Druk vervolgens de vergrendelingsknop in en laat tegelijkertijd de schakelaar los.

Druk de schakelaar opnieuw in om de vergrendeling uit te schakelen.

Model YT-82601 (IV)

De aandrijfeenheid dient tijdens de werking met beide handen te worden vastgehouden. De stellage rondom de eenheid heeft een kunststofhiel waardoor de aandrijfeenheid op een ondergrond kan worden gelegd. Zelfs wanneer de aandrijfeenheid op een ondergrond wordt neergelegd, dient de eenheid met beide handen te worden vastgehouden. Het is verboden om de aandrijfeenheid zonder die vasthouden of zonder toezicht achter te laten.

Aan de achterkant van de behuizing bevindt zich een schakelaar. De instelling ervan in positie ingeschakeld – I of in positie uitgeschakeld – O, zal de werking van de aandrijfeenheid beëindigen. Het is niet nodig om de schakelaar ingedrukt te houden tijdens de werking. Naast de schakelaar bevindt zich een beveiligingsknop voor overbelasting. Indien de aandrijfeenheid wordt tijdens de werking vanzelf uitgeschakeld, dan kan dit betekenen dat de beveiliging voor overbelasting in werking is getreden. In dit geval dient de schakelaar in positie uitgeschakeld – O te worden ingesteld. Trek vervolgens de stekker van de voedingskabel uit het stopcontact, wacht totdat de aandrijfeenheid afkoelt, druk op de beveiligingsknop en schakel met behulp van de schakelaar de aandrijfeenheid in.

Aanbevelingen betreffende de bediening en werking met de betonvibrator

Houd altijd de aandrijfeenheid en de kop vast om de aandrijfeenheid met de aangesloten kop te verplaatsen. Verplaatsen van het product met een belaste flexibele schacht kan de bevestiging baschadigen.

Het beton dient in de vorm of bekisting met lagen te worden gegoten. De laagdikte mag 50 cm niet overschrijden. Het is raadzaam opdat de dikte tussen 30 en 50 cm bedraagt.

Het product is bestemd voor een betonmortel met een dikte van ten minste 10 cm.

De kop dient in de mortel altijd verticaal te worden gestoken en in deze positie tijdens de werking te worden gehouden. Maak met de kop verticale bewegingen tijdens de werking. Verplaats de kop die in het beton steekt niet naar een nieuwe plaats. Neem hiervoor de kop uit het beton en steek ze er op een nieuwe plaats in.

Druk de kop niet te hard in het beton in. De kop kan op wapeningsstaven steunen. In dit geval neem de kop er uit en probeer ze er opnieuw in te steken. Vermijd indompeling van de kop te dicht bij de wand of bekisting. De kop mag niet met andere hindernissen in contact komen tijdens de werking. Houdt een afstand van ten minste van 7 cm van mogelijke hindernissen.

Begin met de werkzaamheden vanaf de laagste betonlagen en ga geleidelijk over op diepere lagen.

De kop dient op regelmatige afstanden over de volledige betonoppervlakte te worden ingedompeld. De afstand dient van 8 tot 10 keer de grootte van de kopdiameter te bedragen, dit betekent van 28 tot 35 cm in geval van een kop die met het product werd meegeleverd.

Verplaats de kop in het beton niet te snel. Enkel dan zal het beton in staat zijn om de plaats correct af te dekken. Verplaats de kop met een snelheid van ongeveer 8 cm/s. Enkel tijdens het uitnemen van de kop dient het uiteinde ervan snel te worden uitgenomen om versterking van de betonoppervlakte te vermijden.

Controleer de tijd waarin de kop in het beton steekt. Indien de kop te kort in het beton steekt, zal ze niet alle luchtbellens verwijderen en wanneer de kop in het beton te lang steekt, dan kan ze scheiding van de betoncomponenten veroorzaken. De dompeltijd

van de kop is afhankelijk van de soort, de dichtheid van het beton en de grootte van de kop zelf. De dompeltijd dient tussen de 5 en 15 seconden te bedragen. Een kortere tijd dient voor beton met een kleinere dichtheid te worden toegepast. Observeer de betonoppervlakte rondom de kop, indien de oppervlakte compact en lichtjes glans wordt en er een verandering van het geluid van de vibrerende kop wordt geobserveerd, verwijder dan de kop uit het beton.

Nadat de kop uit het beton wordt verwijderd, laat ze dan niet lang vibreren zonder indompeling. Steekt ze op een nieuwe plaats in of schakel de aandrijving uit. De vibrerende kop kan te lang zonder belasting overhitten, wat de werkduur ervan verkort en tot beschadiging ervan kan leiden.

In geval van vibratie van de bekisting van de betonplaten, dient de schuin te worden geplaatst waardoor het raakpunt van de kop met het beton wordt vergroot.

Opgelet! Het is verboden om toe te laten dat het beton op de flexibele schacht of de vibrerende kop hard wordt. Na beëindiging van de werkzaamheden dient de aandrijving onmiddellijk te worden uitgeschakeld. Trek vervolgens de stekker van de voedingskabel uit het stopcontact, demonteer de flexibele kopschacht van de aandrijving en reinig vervolgens de kop en de flexibele schacht van de betonresten. Hard geworden beton kan de kop en/of de flexibele schacht beschadigen.

Onderhoud van het product

Opgelet! Alvorens onderhoudshandelingen uit te voeren, trek de stekker van de voedingskabel uit de contactdoos.

Reinig de kop en de flexibele schacht met behulp van water onmiddellijk na beëindiging van de werkzaamheden. Laat het beton niet hard worden op deze elementen. Gebruik geen hogedrukreinigers om de flexibele schacht of de vibrerende kop te reinigen. Zodra de elementen zijn gereinigd, droog ze volledig af.

Dompel de aandrijving niet in water of om het even welke andere vloeistof. Richt op de aandrijving geen waterstroom of een andere vloeistof. Reinig de behuizing van de aandrijving met behulp van een lichtjes natgemaakte vod of spons en droog de oppervlakte vervolgens goed af. Reinig de ventilatieopeningen met behulp van een zacht penseel, zachte borstel of perslucht met een druk niet groter dan 0,3 MPa.

Na verloop van 100 werkuren dient de flexibele schacht en de vibrerende kop te worden onderhouden en gesmeerd door een geautoriseerde technische dienst van de producent.

Reserveonderdelen

Een gedetailleerde lijst van reserveonderdelen van het product bevindt zich in de sectie „Voor download” in de productkaart, op websites van TOYA SA: www.toya.pl en www.toya24.pl.

Opslag van het product

Het product dient nauwkeurig te worden gereinigd en afgedroogd voordat het opgeslagen wordt. De flexibele schacht dient van de aandrijving te worden ontkoppeld. Bewaar het product in gesloten ruimtes waar omstanders geen toegang tot hebben.

Zorg ervoor dat de plaats van opslag goed wordt geventileerd om de condensatie van waterdamp te voorkomen. De opslagplaats dient het product tegen atmosferische neerslag te beschermen.

Transport van het product

Tijdens de werking mag het product enkel op kleine afstanden te worden getransporteerd. De aandrijving en de flexibele schacht moet dan tijdens het transport tegelijkertijd te worden ondersteund/vastgehouden. Wanneer de onderdelen grotere afstanden moeten afleggen, dient de flexibele schacht van de aandrijving te worden gedemonteerd. Vervoer dan de beide onderdelen apart. Transport het product in verpakking voor eenmalig gebruik of in andere harde verpakkingen zodat het product tegen schokken wordt beschermd. Beveilig het product tegen vochtigheid tijdens het transport.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Ο δονητής για μπετόν αποτελείται από μια μονάδα κίνησης και μια ράβδο (ματσούκι) δόνησης. Το προϊόν χρησιμοποιείται για την πάχυνση του κονιάματος από φρέσκο μπετόν. Η δονούμενη **ραβδος** αφαιρεί φυσαλίδες αέρα από το κονίαμα, που επιτρέπει την απόκτηση ομοιόμορφης δομής του μπετόν. Η σωστή, αξιόπιστη και ασφαλής λειτουργία του προϊόντος εξαρτάται από τη σωστή λειτουργία, γι αυτό:

Πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν, διαβάστε ολόκληρο το εγχειρίδιο και αποθηκεύστε το.

Ο προμηθευτής δεν ευθύνεται για ζημιές που προκύπτουν από μη συμμόρφωση με τους κανονισμούς ασφαλείας και τις συστάσεις του παρόντος εγχειριδίου.

ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Το προϊόν παραδίδεται σε πλήρη κατάσταση, πριν από την έναρξη της εργασίας, η ράβδος πρέπει να συνδεθεί στη μονάδα κίνησης σύμφωνα με τους κανόνες που περιγράφονται στο επόμενο μέρος του εγχειριδίου.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Παράμετρος	Μονάδα μέτρησης	Στοιχεία	
Αριθμός καταλόγου		YT-82600	YT-82601
Όνομαστική τάση	[V~]	230	230
Όνομαστική συχνότητα	[Hz]	50	50
Όνομαστική ισχύς	[W]	1200	2300
Όνομαστική περιστροφή	[min ⁻¹]	5000	4000
Το μήκος του άξονα και της ράβδου	[m]	3,5	4
Διάμετρος της ράβδου	[mm]	35	35
Επίπεδο θορύβου			
ηχητική πίεση L_{wa}	[dB(A)]	<70	<70
ακουστική ισχύς L_{wa}	[dB(A)]	<85	<85
Επίπεδο κραδασμών a_h	[m/s ²]	<2,5	<2,5
Κατηγορία μόνωσης		I	I
Βαθμός προστασίας		IP20	IP20
Καθαρό βάρος	[kg]	2,4	6,6

ΓΕΝΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ! Διαβάστε καλά τις οδηγίες χρήσης. Η μη τήρηση μπορεί να φέρει την ηλεκτροπληξία, την πυρκαγιά ή τις σωματικές βλάβες. Η έννοια „ηλεκτρικό εργαλείο” που χρησιμοποιείται στις οδηγίες χρήσης αφορά όλα τα εργαλεία που προωθούνται με το ηλεκτρικό ρεύμα όσο με το καλώδιο τόσο και χωρίς.

ΝΑ ΥΠΑΚΟΥΕΤΕ ΤΙΣ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΟΔΗΓΙΕΣ

Τόπος εργασίας

Ο τόπος της εργασίας πρέπει να διατηρείται καλά φωτιζόμενος και καθαρός. Η ακαταστασία και ο χαμηλός φωτισμός μπορούν να φέρουν ατυχήματα.

Δεν πρέπει να εργάζεστε με τα ηλεκτρικά εργαλεία στο περιβάλλον με το αυξημένο ρίσκο έκρηξης, που περιέχει εύφλεκτα υγρά, αέρια ή ατμούς. Τα ηλεκτρικά εργαλεία βγάζουν σπινθές, που μπορούν να προκαλέσουν πυρκαγιά σε επαφή με τα εύφλεκτα αέρια ή ατμούς.

Να κρατάτε μακριά τα παιδιά και τα τρίτα πρόσωπα από τον χώρο εργασίας. Η έλλειψη της συγκέντρωσης μπορεί να προκαλέσει την απώλεια ελέγχου στο εργαλείο

Ηλεκτρική ασφάλεια

Ο ρευματολήπτης πρέπει να ταιριάζει με την πρίζα. Απαγορεύεται η τροποποίηση του ρευματολήπτη. Απαγορεύεται η χρήση οποιουδήποτε τύπου προσαρμογέα με σκοπό την προσαρμογή του φως στην πρίζα. Μη τροποποιημένος ρευματολήπτης που ταιριάζει στην πρίζα μειώνει το ρίσκο ηλεκτροπληξίας.

Να αποφεύγετε την επαφή με γειωμένες επιφάνειες τέτοιες όπως οι σωλήνες, τα καλοριφέρ και τα ψυγεία. Η γείωση του σώματος αυξάνει το ρίσκο της ηλεκτροπληξίας.

Δεν πρέπει να εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε επαφή με τα ατμοσφαιρικά απόβλητα ή την υγρασία. Το νερό και η υγρασία, που θα εισέλθει στο εσωτερικό του ηλεκτρικού εργαλείου αυξάνει το ρίσκο της ηλεκτροπληξίας.

Να μην επιβαρύνεται το καλώδιο τροφοδότησης. Να μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο τροφοδότησης για τη μεταφορά,

τη σύνδεση και την απουσύνδεση του φως από τη πρίζα. Να αποφεύγετε την επαφή του καλωδίου τροφοδότησης με τη θερμότητα, τα λάδια, τα κοφτερά αντικείμενα και τα κινητά στοιχεία. Η βλάβη του καλωδίου τροφοδότησης αυξάνει το ρίσκο ηλεκτροπληξίας.

Στην περίπτωση της εργασίας εκτός κλειστών χώρων πρέπει να χρησιμοποιείτε τις μπαταντζές που προορίζονται για την εργασία εκτός των κλειστών χώρων. Η χρήση της κατάλληλης μπαταντζές μειώνει το ρίσκο της ηλεκτροπληξίας.

Στην περίπτωση, όπου η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε υγρό περιβάλλον είναι αναπόφευκτη, ως την προστασία από την τάση τροφοδότησης πρέπει να χρησιμοποιείτε τη συσκευή υπολειπόμενου ρεύματος (RCD). Η χρήση του RCD μειώνει το ρίσκο ηλεκτροπληξίας.

Η προσωπική ασφάλεια

Ξεκίνησε την εργασία σε καλή φυσική και ψυχική κατάσταση. Δώσε προσοχή σε αυτό που κάνεις. Να μην εργάζεσαι κουρασμένος ή υπό την επιρροή των φαρμάκων ή του αλκοόλ. Ακόμα και μια στιγμή απροσεξίας κατά την εργασία μπορεί να φέρει τις σοβαρές σωματικές βλάβες.

Χρησιμοποίησε τα μέσα της προσωπικής ασφάλειας. Να φοράς πάντα τα γυαλιά προστασίας. Η χρήση των μέσων της προσωπικής ασφάλειας, τέτοιων όπως οι μάσκες κατά της σκόνης, τα προστατευτικά υποδήματα, τα κράνη και οι ωατισπίδες μειώνουν το ρίσκο των επικίνδυνων σωματικών βλαβών.

Να αποφεύγεται η τυχαία ενεργοποίηση του εργαλείου. Βεβαιωθείτε, ο ηλεκτρικός διακόπτης είναι στη θέση „ενεργοποιημένος” πριν τη σύνδεση του εργαλείου στο δίκτυο ηλεκτρικής ενέργειας. Το κράτημα του εργαλείου με το δάχτυλο στο διακόπτη ή η σύνδεση του ηλεκτρικού εργαλείου, όταν ο διακόπτης είναι στη θέση „ενεργοποιημένος” μπορεί να φέρει σοβαρές σωματικές βλάβες.

Πριν την ενεργοποίηση του ηλεκτρικού εργαλείου αφαίρεσε όλα τα κλειδιά και τα ηλεκτρικά εργαλεία, που χρησιμοποιήθηκαν για τη ρύθμισή του. Το αφημένο κλειδί στα περιστρεφόμενα στοιχεία του εργαλείου μπορεί να φέρει τις σοβαρές σωματικές βλάβες.

Διατήρησε την ισορροπία. Διατήρησε συνέχεια την κατάλληλη θέση. Αυτό θα σου επιτρέψει τον πιο εύκολο έλεγχο στο ηλεκτρικό εργαλείο σε περίπτωση των αναπόφευκτων καταστάσεων κατά την εργασία.

Φόρα την ένδυση προστασίας. Να μην φοράτε την χαλαρή ένδυση και κοσμήματα. Κράτα τα μαλλιά, την ένδυση και τα γάντια εργασίας μακριά από τα κινητά μέρη του ηλεκτρικού εργαλείου. Η χαλαρή ένδυση, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορούν να πιαστούν στα κινητά μέρη του εργαλείου. Χρησιμοποίησε τους συλλέκτες σκόνης ή τα δοχεία για τη σκόνη, εάν το εργαλείο είναι εξοπλισμένο σε τέτοια. Φρόντισε ώστε να τα εγκαταστήσεις καλά. Η χρήση του συλλέκτη της σκόνης μειώνει το ρίσκο των σοβαρών σωματικών βλαβών.

Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου

Να μην επιβαρύνετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποίησε το κατάλληλο εργαλείο για τη συγκεκριμένη εργασία. Η κατάλληλη επιλογή του εργαλείου για τη συγκεκριμένη εργασία, θα σου εξασφαλίσει την πιο αποδοτική και ασφαλή εργασία.

Να μην χρησιμοποιείται το ηλεκτρικό εργαλείο, εάν δεν λειτουργεί ο ηλεκτρικός διακόπτης του ρεύματος. Το εργαλείο, που ελέγχεται με τη βοήθεια του διακόπτη του ρεύματος είναι επικίνδυνο και πρέπει να δοθεί προς επισκευή.

Βγάλε το φως από την πρίζα πριν τη ρύθμιση, την αλλαγή των ανταλλακτικών ή την αποθήκευση του εργαλείου. Αυτό θα επιτρέψει την αποφυγή της τυχαίας ενεργοποίησης του ηλεκτρικού εργαλείου.

Το εργαλείο να φυλάσσεται μακριά από τα παιδιά. Να μην επιτρέπεται να εργάζονται με το εργαλείο τα πρόσωπα που δεν εκπαιδεύτηκαν. Το ηλεκτρικό εργαλείο μπορεί να είναι επικίνδυνο στα χέρια ενός μη εκπαιδευμένου.

Εξασφάλισε την καλύτερη συντήρηση του εργαλείου. Έλεγξε το εργαλείο από τη γωνία του μη ταιριαστού και των χαλαροτήτων των κινητών τμημάτων. Έλεγξε εάν το οποιοδήποτε στοιχείο του εργαλείου δεν είναι κατεστραμμένο. Στην περίπτωση της ανακάλυψης των βλαβών πρέπει να τις επιδιορθώσετε πριν τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου. Πολλά ατυχήματα προκαλούνται λόγω της ακατάλληλης συντήρησης του εργαλείου. Τα εργαλεία κοπής πρέπει να διατηρούνται καθαρά και ακονισμένα. Τα κατάλληλα συντηρημένα εργαλεία ελέγχονται καλύτερα κατά την εργασία.

Χρησιμοποίησε τα ηλεκτρικά εργαλεία και τα ανταλλακτικά σύμφωνα με τις παραπάνω οδηγίες χρήσης. Χρησιμοποίησε τα εργαλεία σύμφωνα με τον προορισμό λαμβάνοντας υπόψη το είδος και τις συνθήκες εργασίας. Η χρήση των εργαλείων για άλλη εργασία από αυτήν που σχεδιάστηκαν μπορεί να αυξήσει το ρίσκο δημιουργίας των επικίνδυνων καταστάσεων.

Επισκευές

Επισκέυσε το εργαλείο μόνο σε εξουσιοδοτημένα συνεργεία, χρησιμοποιώντας μόνο τα αυθεντικά ανταλλακτικά. Αυτό θα σου εξασφαλίσει την κατάλληλη ασφάλεια εργασίας του ηλεκτρικού εργαλείου.

ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Να φοράτε προστασία ακοής κατά την εργασία με το εργαλείο. Η έκθεση στο θόρυβο μπορεί να προκαλέσει απώλεια ακοής. Χρησιμοποιήστε τα εργαλεία με τις πρόσθετες λαβές που παρέχονται με το εργαλείο. Χανοντας τον έλεγχο μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό στον χειριστή.

Χρησιμοποιήστε μάσκες σκόνης. Η χρήση μάσκας σκόνης μειώνει τον κίνδυνο σοβαρού τραυματισμού.

Κατά την εκτέλεση της εργασίας όπου το εισαγόμενο εργαλείο μπορεί να έρθει σε επαφή με ένα κρυφό σύρμα υπό τάση, **κρατήστε το ηλεκτρικό εργαλείο** από τις μονωμένες χειρολαβές. Το εργαλείο που εισάγεται όταν έρχεται σε επαφή με ένα σύρμα υπο

τάση μπορεί να μεταφέρει τη τάση στα μεταλλικά τμήματα του εργαλείου, κάτι που μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία στον χειριστή του εργαλείου.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Συναρμολόγηση της ράβδου στη μονάδα κίνησης

Μοντέλο YT-82600 (II)

Τραβήξτε έξω τον κοχλιοτομημένο δακτύλιο και ελέγξτε την κατάσταση της φλάντζας γύρω από τη βάση. Αν παρατηρήσετε τυχόν ζημιά στη φλάντζα, θα πρέπει να αντικατασταθεί με μια νέα πριν από την έναρξη της εργασίας. Σύρετε το άκρο του εύκαμπτου σωλήνα της ράβδου στο προεξέχον τμήμα του κινητήριου άξονα της μονάδας μετάδοσης κίνησης.

Βιδώστε τον κοχλιοτομημένο δακτύλιο πάνω στο σπείρωμα της μονάδας μετάδοσης κίνησης. Ελέγξτε εάν η ράβδος δεν θα αποσυνδεθεί αυτόματα κατά τη λειτουργία.

Μοντέλο YT-82601

Γυρίστε το κλειδίωμα της χειρολαβής έτσι ώστε η εγκοπή να είναι μέσα στο στήριγμα και να επιτρέπει την εισαγωγή της εύκαμπτης υποδοχής του άξονα της ράβδου στην τρύπα στερέωσης της μονάδας κίνησης (II). Τοποθετήστε το προσαρτημένο εύκαμπτο άξονα έτσι ώστε μία από τις εγκοπές να καλύπτεται με την κλειδαριά χειρολαβής. Γυρίστε το κλειδίωμα της χειρολαβής (III), και στη συνέχεια, ελέγξτε ότι η ράβδος δεν αποσυνδέεται κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.

Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση της μονάδας κίνησης

Μοντέλο YT-82600 (III)

Κρατήστε τη μονάδα κίνησης κατά τη λειτουργία και με τα δύο χέρια. Η ενεργοποίηση πραγματοποιείται μετά την πίεση και το πάτημα του διακόπτη. Η απελευθέρωση της πίεσης στον διακόπτη σταματά τη λειτουργία της μονάδας μετάδοσης κίνησης.

Ο διακόπτης είναι εφοδιασμένος με μια κλειδαριά που επιτρέπει στον διακόπτη να κλειδωθεί στη θέση «on». Για να ενεργοποιήσετε την κλειδαριά, πατήστε και κρατήστε πατημένο το διακόπτη και, στη συνέχεια, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί ασφάλισης ενώ απελευθερώνετε την πίεση στον διακόπτη. Η απελευθέρωση της κλειδαριάς γίνεται μετά την πίεση του διακόπτη.

Μοντέλο YT-82601 (IV)

Κρατήστε τη μονάδα κίνησης κατά τη λειτουργία και με τα δύο χέρια. Το πλαίσιο γύρω από τη μονάδα έχει πλαστικά πόδια που επιτρέπουν την κίνηση της μονάδας κίνησης στο έδαφος. Ωστόσο, ακόμα και όταν η μονάδα κίνησης βρίσκεται στο έδαφος, πρέπει να κρατηθεί και με τα δύο χέρια κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Απαγορεύεται να αφήνετε τη μονάδα κίνησης χωρίς να την κρατάτε ή να την παρακολουθείτε.

Στο πίσω μέρος του περιβλήματος υπάρχει ένας διακόπτης, θέτοντάς τον στη θέση - I (ON), θέτοντάς τον στη θέση - O (OFF), θα σταματήσει η λειτουργία της μονάδας μετάδοσης κίνησης. Δεν είναι απαραίτητο να κρατάτε το διακόπτη κατά την διάρκεια της εργασίας.

Δίπλα στο διακόπτη υπάρχει ένα κουμπί για προστασία από υπερφόρτωση. Εάν, κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, η μονάδα κίνησης σταματήσει αυτόματα, μπορεί να σημαίνει ότι ενεργοποιήθηκε η προστασία υπερφόρτωσης. Σε αυτή την περίπτωση, τοποθετήστε τον διακόπτη στη θέση - O (OFF), αποσυνδέστε το φις από την πρίζα, περιμένετε να κρυώσει η μονάδα κίνησης, πατήστε το κουμπί προστασίας και στη συνέχεια ξεκινήστε τη μονάδα κίνησης με το διακόπτη.

Συστάσεις σχετικά για τη λειτουργία και τη εργασία με δονητή του μπετον.

Μετακινήστε τη μονάδα ισχύος με την ενσωματωμένη ράβδο κρατώντας πάντα τη μονάδα ισχύος και τη ράβδο. Η μετακίνηση του προϊόντος με ενσωματωμένο τον εύκαμπτο κύλινδρο της ράβδου μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο εξάρτημα σύνδεσης.

Το μπετόν θα πρέπει να χύνεται σε ένα καλούπι ή ξυλότυπο με στρώματα. Το πάχος του στρώματος δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 50 cm. Συνιστάται το πάχος να είναι μεταξύ 30 και 50 cm.

Το προϊόν προορίζεται για μπετόν με πάχος τουλάχιστον 10 cm.

Η ράβδος πρέπει πάντα να εισάγεται στο κονίαμα κάθετα και να διατηρείται στη θέση αυτή καθ' όλη τη διάρκεια της εργασίας. Κατά τη διάρκεια της εργασίας, μετακινήστε τη ράβδο κάθετα. Δεν πρέπει να μετακινήσετε τη βυθισμένη ράβδο στο μπετόν σε μια νέα θέση. Θα πρέπει να αφαιρεθεί από το μπετόν και να θεθεί σε μια νέα θέση.

Μην χρησιμοποιείτε υπερβολική δύναμη όταν βυθίζετε τη ράβδο στο μπετόν. Η ράβδος μπορεί να ακουμπήσει στα σίδερα ενίσχυσης του μπετού. Σε αυτή την περίπτωση, μετακινήστε τη ράβδο προς τα πάνω και προσπαθήστε να τη βυθίσετε ξανά.

Αποφύγετε να βυθίζετε πολύ κοντά στους τοίχους ή στον ξυλότυπο. Η ράβδος δεν μπορεί να έρθει σε επαφή με εμπόδια κατά την διάρκεια της εργασίας. Διατηρείτε απόσταση τουλάχιστον 7 cm από τα εμπόδια.

Οι εργασίες πρέπει να ξεκινούν από τα χαμηλότερα στρώματα του μπετόν και να μεταφέρονε σταδιακά στα υψηλότερα.

Η ράβδος πρέπει να βυθίζεται σε κανονικά διαστήματα σε ολόκληρη την επιφάνεια του μπετού. Η απόσταση θα πρέπει να είναι μεταξύ 8 και 10 φορές της διαμέτρου της ράβδου, δηλαδή, από τα 28 έως 35 cm στην περίπτωση της ράβδου που παρέχεται με το προϊόν.

Η μετακίνηση της ράβδου στο μπετόν δεν πρέπει να είναι πολύ γρήγορη. Μόνο τότε το μπετόν θα είναι σε θέση να σφραγιστεί

σωστά τον τόπο μετά τη ραβδό. Μετακινήστε τη ραβδό με ταχύτητα περίπου 8 cm / s. Μόνο όταν βγάζοντας την ραβδό από το μπετόν, πρέπει να εκτελείται γρήγορα ώστε να μην επιτρέπεται το σπάσιμο της επιφάνειας του μπετόν.

Παρακολουθήστε την ώρα που η δονητική ραβδος θα βυθιστεί στο μπετόν. Πάρα πολύ μικρή εμβάπτιση δεν θα απελευθερώσει όλες τις φυσαλίδες αέρα, η πολύ μεγάλη εμβάπτιση μπορεί να οδηγήσει σε διαχωρισμό των στοιχείων του μπετού. Ο χρόνος εμβάπτισης της ραβδού εξαρτάται από τον τύπο και την πυκνότητα του μπετού, καθώς και από το μέγεθος της ραβδού. Θα πρέπει να είναι μεταξύ 5 και 15 δευτερολέπτων. Ο βραχύτερος χρόνος πρέπει να εφαρμοστεί σε μπετον με χαμηλότερη πυκνότητα. Παρατηρήστε την επιφάνεια του μπετού γύρω από τη ραβδό, αν η επιφάνεια είναι πυκνή και ελαφριά λαμπερή, και έχει παρατηρηθεί αλλαγή στον ήχο της ραβδού δόνησης βγάλτε τη ραβδό από το μπετόν.

Μετά την αφαίρεση της ραβδού από το μπετόν, μην την κρατάτε να δονείται για πολύ χρόνο χωρίς να βυθιστεί. Θα πρέπει να βυθιστεί σε νέο χώρο ή να σταματήσει η λειτουργία της μονάδας μετάδοσης κίνησης. Η υπερβολική δόνηση χωρίς φορτίο μπορεί να υπερθερμανθεί, γεγονός που μειώνει τη διάρκεια ζωής της και μπορεί επίσης να προκαλέσει βλάβη.

Στην περίπτωση δονήσεων κονιάματος από πλάκες μπετόν θα πρέπει να τοποθετηθεί η ραβδό λοζά, θα αυξήσει την επιφάνεια επαφής της ραβδού με το μπετόν.

Προσοχή! Δεν επιτρέπεται να αφήνεται το μπετόν να στεγνώσει στον εύκαμπο άξονα ή στην δονητική ραβδό. Μετά από την εργασία αμέσως σταματήστε τη μονάδα κίνησης, αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας από την πρίζα, αφαιρέστε τον εύκαμπο άξονα από τη σύνδεση της μονάδας κίνησης, και στη συνέχεια, καθαρίστε τη ραβδό και τον εύκαμπο άξονα από κατάλοιπα μπετόν. Το σκληρωμένο μπετόν μπορεί να προκαλέσει βλάβη στον εύκαμπο άξονα και / ή στη ραβδό.

Συντήρηση του προϊόντος

Προσοχή! Όλες οι εργασίες συντήρησης πρέπει να πραγματοποιούνται μετά την αποσύνδεση του καλωδίου ρεύματος από την πρίζα τροφοδοσίας.

Η ραβδος και ο εύκαμπτος άξονας πρέπει να καθαρίζονται με νερό αμέσως μετά την ολοκλήρωση της εργασίας. Δεν επιτρέπεται το μπετον να στεγνώσει σε αυτά τα στοιχεία. Μη χρησιμοποιείτε πλυστικά υψηλής πίεσης για να καθαρίσετε τον εύκαμπο άξονα και τη δονητική ραβδό.

Μετά τον καθαρισμό, σκουπίστε.

Μη βυθίζετε τη μονάδα μετάδοσης κίνησης στο νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό. Μην κατευθύνετε στην κινητήρια μονάδα ροή νερού ή άλλου υγρού. Καθαρίστε το περιβλήμα της μονάδας μετάδοσης κίνησης με ελαφρά βρεγμένο μαλακό πανί ή σφουγγάρι και στη συνέχεια καθαρίστε καλά. Οι τρύπες εξαερισμού πρέπει να καθαρίζονται με μαλακό πινελο, μαλακή βούρτσα ή ρεύμα πεπιεσμένου αέρα με πίεση που δεν υπερβαίνει τα 0,3 MPa.

Μετά από κάθε 100 ώρες λειτουργίας, ο εύκαμπτος άξονας και η δονητική ραβδος πρέπει να επιθεωρούνται και να λιπαίνονται σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις του κατασκευαστή.

Ανταλλακτικά

Λεπτομερές κατάλογος των ανταλλακτικών του προϊόντος βρίσκεται στην ενότητα «Λήψεις», στην καρτέλα του προϊόντος, στις ιστοσελίδες της TOYA Α.Ε. www.toya.pl και www.toya24.pl.

Αποθήκευση του προϊόντος

Το προϊόν πρέπει να φυλάσσεται καλά καθαρισμένο και στεγνό. Ο εύκαμπτος άξονας πρέπει να αποσυνδεθεί από τη μονάδα μετάδοσης κίνησης.

Αποθηκεύστε το προϊόν σε κλειστά δωμάτια. Προστατέψτε το από ατομα με μη εξουσιοδοτημένη πρόσβαση.

Διατηρήστε τον κατάλληλο εξοπλισμό για να αποφύγετε τη δημιουργία υδρατμών στην περιοχή αποθήκευσης. Ο χώρος αποθήκευσης πρέπει να προστατεύει το προϊόν από τις επιπτώσεις των καιρικών συνθηκών.

Μεταφορά του προϊόντος

Κατά τη διάρκεια της εργασίας, το προϊόν πρέπει να μεταφέρεται σε μικρές αποστάσεις, κρατώντας συγχρόνως τη μονάδα κίνησης και τον εύκαμπο άξονα.

Κατά τη μεταφορά σε μεγάλες αποστάσεις, ο εύκαμπτος άξονας πρέπει να αφαιρεθεί από τη μονάδα μετάδοσης κίνησης. Και τα δύο στοιχεία μεταφέρονται ξεχωριστά. Μεταφέρετε το προϊόν σε συσκευασία μονάδος ή σε άλλη σκληρή συσκευασία που παρέχει προστασία από κραδασμούς. Προστατέψτε το προϊόν από την υγρασία κατά τη μεταφορά.

TOYA S.A.
ul. Sołtysowicka 13 - 15
51 - 168 Wrocław
tel.: 071 32 46 200
fax: 071 32 46 373
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI
Teren ProLogis Park Nadarzyn
al. Kasztanowa 160
05 - 831 Mlochów k. Nadarzyna
tel.: 022 73 82 800
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA
Soseaua Odai 109-123
Sector 1, Bucuresti
www.yato.ro
office@yato.ro
tel: 031 710 8692
fax 0317104008

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

0120/YT-82600/EC/2020

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:

Wibrator do betonu; ~230 V; 50 Hz; 1200 W; 5000 min⁻¹; nr kat. YT-82600

Wibrator do betonu; ~230 V; 50 Hz; 2300 W; 4000 min⁻¹; nr kat. YT-82601

do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z poniższymi normami:

EN 60204-1:2006 + A1:2009
EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-1:2010
EN 61000-6-2:2005
EN 61000-6-4:2007 + A1:2011
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

i spełniają wymagania dyrektyw:

2006/42/WE Maszyny i urządzenia bezpieczeństwa
2014/30/UE Kompatybilność elektromagnetyczna
2017/2102/UE Substancje niebezpieczne w sprzęcie elektrycznym

Numer seryjny: dotyczy wszystkich numerów seryjnych urządzeń wymienionych w deklaracji

Dwie ostatnie cyfry roku, w którym wprowadzono oznaczenie CE: 18

Rok budowy / produkcji: 2020

Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

Tomasz Zych

TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polska

 TOYA SPÓŁKA AKCYJNA

DYREKTOR DS. ZAKUPÓW
DARIUSZ HAYEK

(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)

Wrocław, 2020.01.02

(miejsce i data wystawienia)

TOYA S.A.
ul. Sołtysowicka 13 - 15
51 - 168 Wrocław
tel.: 071 32 46 200
fax: 071 32 46 373
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI
Teren ProLogis Park Nadarzyn
al. Kasztanowa 160
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna
tel.: 022 73 82 800
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA
Soseaua Odai 109-123
Sector 1, Bucuresti
www.yato.ro
office@yato.ro
tel: 031 710 8692
fax 0317104008

DECLARATION OF CONFORMITY

0120/YT-82600/EC/2020

We declare and guarantee with full responsibility that the following products:

Concrete vibrator set; ~230 V; 50 Hz; 1200 W; 5000 min⁻¹; nr kat. YT-82600
Concrete vibrator set; ~230 V; 50 Hz; 2300 W; 4000 min⁻¹; nr kat. YT-82601

meet requirements of the following European Standards / Technical Specifications:

EN 60204-1:2006 + A1:2009
EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-1:2010
EN 61000-6-2:2005
EN 61000-6-4:2007 + A1:2011
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013


and fulfill requirements of the following European Directives:

2006/42/EC Machinery and safety elements
2014/30/EU Electromagnetic compatibility (EMC) Directive
2017/2102/EU Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances

Serial number: concern all serial numbers of item(s) mentioned in this declaration
The last two digits of the year in which the CE marking was affixed: 18
Year of production: 2020

The person authorized to compile the technical file:
Tomasz Zych
TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polska

Wrocław, 2020.01.02
(Place and date of issue)

 TOYA SPÓŁKA AKCYJNA
DYREKTOR DS. ZAKUPÓW
DARIUSZ HAYEK
(Name and signature of authorized person)

TOYA S.A.
ul. Sołtysowicka 13 - 15
51 - 168 Wrocław
tel.: 071 32 46 200
fax: 071 32 46 373
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI
Teren ProLogis Park Nadarzyn
al. Kasztanowa 160
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna
tel.: 022 73 82 800
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA
Soseaua Odai 109-123
Sector 1, Bucuresti
www.yato.ro
office@yato.ro
tel: 031 710 8692
fax 0317104008

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

0120/YT-82600/EC/2020

Declarăm și garantăm pe proprie răspundere că produsele următoare:

Vibrator de adancime pentru beton; ~230 V; 50 Hz; 1200 W; 5000 min⁻¹; nr kat. YT-82600

Vibrator de adancime pentru beton; ~230 V; 50 Hz; 2300 W; 4000 min⁻¹; nr kat. YT-82601

satisfac cerințele Standardelor europene / Specificațiilor tehnice următoare:

EN 60204-1:2006 + A1:2009
EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-1:2010
EN 61000-6-2:2005
EN 61000-6-4:2007 + A1:2011
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

și satisfac cerințele Directivelor europene următoare:

2006/42/WE Directiva pentru utilaje și dispozitive de siguranță
2014/30/UE Directiva privind compatibilitatea electromagnetică (EMC)
2017/2102/UE Restricția utilizării unor substanțe periculoase

Număr de serie: se referă la toate numere de serie ale articolelor specificate în această declarație
Ultimele două cifre ale anului în care s-a aplicat marcarea: 18
Anul de fabricație: 2020

Persoana autorizată să întocmească dosarul tehnic:
Tomasz Zych
TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polonia

Wrocław, 2020.01.02

(locul și data emiterii)



DYREKTOR DS. ZAKUPOW
DARIUSZ HAYEK

(nume și semnătura persoanei autorizate)